叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['dʒænjueri] - , - .
January 22 , 1919 .
一月 - , - .

1919年1月22日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['wɔ:tərspaʊt] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:f] ['gɜ:rnzi] [læst] [wi:k] " ['trævəlɪŋ] [tɔ:rdz] [fræns] " [ɪz]
The huge waterspout observed off Guernsey last week " travelling towards France " is
这 巨大的 龙卷风 观察到 离开 格恩西岛 最后的 星期 " 旅行 向 法国 " 是
[bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .
believed to have been making for the Peace Conference .
相信 到 有 到过 制作 为了 这 和平 会议 .

上周在格恩西岛附近观测到的"向法国方向移动"的巨大水龙卷，据信是朝着和平会议方向移动的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlsn] ['laɪnər][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tɔr'pi:ˌdoʊd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [tu:; tə]
The Captain of a Wilson liner on being torpedoed ate his pocket - book to
这 队长 的 一个 威尔逊 衬垫 在 存在 被鱼雷击中 吃 他的 口袋 - 书 到
[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .
prevent his sailing instructions from falling into the hands of the Germans .
防止 他的 帆船 指示 从 坠落 进入 这 双手 的 这 德国人 .

一艘威尔逊客轮的船长在被鱼雷击中后，为了防止自己的航行指令落入德国人手中，他吃掉了自己的钱包。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] [hæz; həz] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ˌæmɜˊ'ɔndʒən][baɪ]
The report that the ex - Kaiser has whiled away the time at Amerongen by
这 报告 那 这 前任 - 凯撒 有 虽然 离开 这 时间 在 美伦根 经过
['tʃu:ɪŋ] [ʌp] [θri:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [waɪt] [bʊk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [prɪns]
chewing up three copies of the German White Book and one of Prince
咀嚼 向上 三 副本 的 这 德语 白色的 书 和 一 的 王子
- ['mɛmˌwɑ:rz][ɪz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['veriənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
LICHNOWSKY'S Memoirs is probably a variant of this story .
- 回忆录 是 大概 一个 变体 的 这 故事 .

有报道称，这位前德皇在阿默龙根消磨时间时，啃完了三本《德国白皮书》和一本利希诺夫斯基亲王的回忆录，这可能是这个故事的一个变体。

" ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] , " [raɪts] [sɜːr] ['ɑːrθər] [nuːzoʊlm] [ʌv; əv]

"	Our	chief	hope	of	control	of	influenza	,	"	writes	Sir	ARTHUR	NEWSHOLME	of
"	我们的	首席	希望	的	控制	的	流感	,	"	写	先生	亚瑟	纽斯霍尔姆	的

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] ,

the	Local	Government	Board	,
这	当地的	政府	木板	,

地方政府委员会的亚瑟·纽肖姆爵士写道："这是我们控制流感的主要希望。"

" [laɪz] [ɪn] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	lies	in	further	investigation	.
"	谎言	在	更远	调查	.

有待进一步调查。

" ['pɝːsənz] [huː] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ˌɪnflu'enzə] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['iːstər] [wɪl] [duː] [soʊ] [æt; ət]

"	Persons	who	insist	upon	having	influenza	between	now	and	Easter	will	do	so	at
"	人	WHO	坚持	之上	拥有	流感	之间	现在	和	复活节	将要	做	所以	在

[ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .

their	own	risk	.
他们的	自己的	风险	.

"从现在到复活节期间，坚持要感染流感的人将自行承担风险。"

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æsks] [wen] ['mɪstər] . ['filip] ['snoʊdn]

Writing	to	a	provincial	paper	a	correspondent	asks	when	Mr	.	PHILIP	SNOWDEN
写作	到	一个	省级	纸	一个	通讯员	问	什么时候	先生	.	菲利普	斯诺登

[wʌz; wəz] [bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

一位通讯员写信给一家地方报纸，询问菲利普·斯诺登先生的出生日期。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [æsk] " [waɪ] ? "

Other	people	are	content	to	ask	"	Why	?	"
其他	人们	是	内容	到	问	"	为什么	?	"

其他人则乐于追问"为什么？"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] ['sʌbdʒekts] , " [sez] [ðə; ði]

"	We	think	it	prudent	to	speak	with	moderation	on	all	subjects	,	"	says	The
"	我们	思考	它	谨慎	到	说话	和	适度	在	全部	主题	,	"	说道	这

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

Morning	Post	.
早晨	邮政	.

《晨报》表示："我们认为在所有话题上都应该保持谨慎的态度。"

[ðer; ðər] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

[wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [læst] [wiːk] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn]

We	mentioned	last	week	the	startling	rumour	that	a	Civil	Servant	had	been
我们	提及	最后的	星期	这	令人震惊	谣言	那	一个	民用	仆人	有	到过

[siːn] ['rʌnɪŋ] ,

seen	running	,
已见	跑步	,

我们上周提到过一个令人震惊的传闻，说有人看到一名公务员在跑步。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

and	a	satisfactory	explanation	has	now	been	issued	.
和	一个	令人满意的	解释	有	现在	到过	发布	.

目前已给出令人满意的解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ˈduːti] .

It	appears	that	the	gentleman	in	question	was	going	off	duty	.
它	出现	那	这	绅士	在	问题	曾是	去	离开	责任	.

看来这位先生当时正准备下班。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːlɪn] ,

According	to	the	Malin	,
根据	到	这	马林	,

据马林称，

[ðə; ði] [bəˈveriən] [prɪˈmɪr] [toʊld][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈveriən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][kɔːst][ɪgˈzæktli]

the	Bavarian	PREMIER	told	a	newspaper	man	that	the	Bavarian	revolution	cost	exactly
这	巴伐利亚	总理	讲述	一个	报纸	男人	那	这	巴伐利亚	革命	成本	确切地

[ˌeɪˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] .

eighteen	shillings	.
十八	先令	.

巴伐利亚总理告诉一位报社记者，巴伐利亚革命的花费正好是十八先令。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][lend] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːmər] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈaɪsnɜ] [pɪkt] [ðɪs]

This	seems	to	lend	colour	to	the	rumour	that	Dr	.	EISNER	picked	this
这	似乎	到	借	颜色	到	这	谣言	那	博士	.	艾斯纳	挑选	这

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌp][ˈsekənd] - [hænd][ɪn] [ˈrʌʃə] .

revolution	up	second	-	hand	in	Russia	.
革命	向上	第二	-	手	在	俄罗斯	.

这似乎印证了艾斯纳博士是从俄罗斯间接获得这项革命性成果的传言。

" ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] ['luːnətɪk][ə'saɪləmz] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] ,

"	Springfield	and	Napsbury	Lunatic	Asylums	,	"	says	a	news	item	,
"	斯普林菲尔德	和	纳普斯伯里	疯子	精神病院	,	"	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称："斯普林菲尔德和纳普斯伯里精神病院"，

" [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['fjuːtʃər][æz; əz]['ment(ə)l] ['hɒspɪtlz] .

"	are	to	be	known	in	future	as	mental	hospitals	.
"	是	到	是	已知	在	未来	作为	精神的	医院	.

"将来会被称为精神病院。"

" ['gʌvərnmənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɔːrn] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][biː; bi]

"	Government	institutions	which	have	hitherto	borne	that	title	will	in	the	future	be
"	政府	机构	哪个	有	迄今为止	出生	那	标题	将要	在	这	未来	是

[noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] " [dɪ'pɑːtmənts] .

known	simply	as	"	Departments	.
已知	简单地	作为	"	部门	.

"以前被称为'政府机构'的机构，将来将简称为'部门'。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['seɪlər] , [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['twenti] - ['sev(ə)n] , [sɪks][ɛf tiː] . 9½ [ɪn] . ,

"	A	German	sailor	,	who	is	described	as	"	twenty	-	seven	,	6	ft	.	9½	in	.	,
"	一个	德语	水手	,	WHO	是	描述	作为	"	二十	-	七	,	6	英尺	.	9½	在	.	,

"一名德国水手，据描述为"27岁，身高6英尺9½英寸，

" [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] [kæmp] .

"	has	escaped	from	Dorchester	camp	.
"	有	逃脱	从	多切斯特	营	.

"已从多切斯特集中营逃脱。"

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv]

A	reward	has	been	offered	for	information	leading	to	the	recapture	of
一个	报酬	有	到过	提供	为了	信息	领导	到	这	夺回	的

['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

any	part	of	him	.
任何	部分	的	他	.

现悬赏征集能帮助找回他任何部位的信息。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['kwestʃən] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ə'kju:t] , [bʌt; bət] ['weðər] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

The	servant	question	is	admittedly	acute	,	but	whether	sufficiently	so	to	justify
这	仆人	问题	是	诚然	急性	,	但	无论	足够	所以	到	证明合法

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempərəri] ,

the	attitude	of	a	contemporary	,
这	态度	的	一个	当代的	,

仆人问题固然尖锐，但是否尖锐到足以成为当代人这种态度的正当理由呢?

[wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər][ðə; ði]['sɪnɪstər]['taɪt(ə)l] , " ['mæksəmz][fɔ:r; fər] ['mistrisiz] ,

which	deals	with	the	subject	under	the	sinister	title	,	"	Maxims	for	Mistresses	,
哪个	交易	和	这	主题	在下面	这	险恶	标题	,	"	格言	为了	情妇们	,

" [ɪz]['oʊpən][tu:; tə] [daʊt] .

"	is	open	to	doubt	.
"	是	打开	到	怀疑	.

这部以不祥之名《情妇箴言》探讨这一主题的作品，其内容令人怀疑。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] ['wɜ:rkmən] [hu:] [ˌvɑ:lən'terəli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]

The	case	of	the	North	Country	workman	who	voluntarily	abandoned	his
这	案件	的	这	北	国家	工人	WHO	自愿	弃	他的

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [grænt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [kreɪz]

unemployment	grant	in	order	to	take	a	job	is	attributed	to	a	morbid	craze
失业	授予	在	命令	到	拿	一个	工作	是	归因于	到	一个	病态的	狂热

[fɔ:r; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] .

for	notoriety	.
为了	恶名	.

这位北方工人为了找工作而自愿放弃失业救济金的案例，被归咎于一种病态的追求名利的狂热。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:tɪŋ]

As	a	result	of	the	engineers	'	strike	and	the	failure	of	the	heating
作为	一个	结果	的	这	工程师	-	罢工	和	这	失败	的	这	加热

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

由于工程师罢工和供暖设备故障，

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['waɪthɔ:l] [hæv; həv] [spent] ['sevrəl] ['sli:pləs] [deɪz]

we	understand	that	Government	officials	in	Whitehall	have	spent	several	sleepless	days
我们	理解	那	政府	官员	在	白厅	有	花费	一些	失眠	天

.

:

.

我们了解到，白厅的政府官员已经连续几天没睡好觉了。

[wi:; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ʌp] [æt; ət]['bɑ:gnər][tɜ:rnz]

We	gather	that	the	mine	reported	to	have	been	washed	up	at	Bognor	turns
我们	收集	那	这	矿	据报道	到	有	到过	洗过	向上	在	博格诺	转弯

[aʊt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] - [pɔ:rk][paɪ] — [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [bɪn]

out	to	be	an	obsolete	1914	pork	pie	—	but	fortunately	the	pin	had	been
出去	到	是	一个	过时的	-	猪肉	馅饼	—	但	幸运的是	这	别针	有	到过

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

我们了解到，据报道在博格诺尔冲上岸的地雷原来是一个过时的 1914 年猪肉馅饼——但幸运的是，别针已经被取下来了。

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [nu:] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
The **Daily** **Express** **tells** **us** **that** **a** **crowd** **of** **new** **monkeys** **have** **arrived** **at** **the**
这 日常的 表达 讲述 我们 那 一个 人群 的 新的 猴子 有 到达的 在 这
[zu:] .
Zoo **.**
动物园 .

《每日快报》报道称，动物园迎来了一群新猴子。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][noʊt] [ðɪs] ,
We **are** **pleased** **to** **note** **this** **,**
我们 是 高兴 到 笔记 这 ,

我们欣喜地注意到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] .
because **several** **of** **the** **monkeys** **there** **were** **certainly** **the** **worse** **for** **wear** **.**
因为 一些 的 这 猴子 那里 是 当然 这 更糟 为了 穿 .

因为那里有好几只猴子看起来都非常憔悴。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [bu:m] [ɪn] ['veri] [laɪt] ['moʊtər][kɑ:rz][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
A **contemporary** **anticipates** **a** **boom** **in** **very** **light** **motor** **cars** **at** **a** **hundred**
一个 当代的 预计 一个 繁荣 在 非常 光 发动机 汽车 在 一个 百
[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [paʊndz] [i:tʃ] .
and **thirty** **pounds** **each** **.**
和 三十 磅 每个 .

当代人预测，单价为 130 磅的超轻型汽车将会迎来繁荣时期。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] - [bɑ:ks][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
They **are** **said** **to** **be** **just** **the** **thing** **to** **carry** **in** **the** **tool** **-** **box** **in** **case** **of**
他们 是 说 到 是 只是 这 事物 到 携带 在 这 工具 - 盒子 在 案件 的
[ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
a **breakdown** **.**
一个 分解 .

据说它们是工具箱里必备的，以备不时之需。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [sez] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [nu:z] ,
A **sensation** **has** **been** **caused** **in** **Scotland** **,** **says** **The** **National** **News** **,**
一个 感觉 有 到过 导致 在 苏格兰 , 说道 这 国家的 消息 ,

据《国家新闻》报道，此事在苏格兰引起了轰动。

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['treʒəri] [noʊts] .
by **the** **passing** **of** **a** **number** **of** **counterfeit** **Treasury** **notes** **.**
经过 这 通过 的 一个 数字 的 伪造 财政部 笔记 .

通过流通大量伪造的国库券。

[æz; əz][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [pres] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz]
As **we** **go** **to** **press** **we** **learn** **that** **most** **of** **the** **victims** **are** **going** **on** **as**
作为 我们 去 到 按 我们 学习 那 最多 的 这 受害者 是 去 在 作为
[wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
well **as** **can** **be** **expected** **,**
出色地 作为 能 是 预期的 ,

截至发稿时，我们了解到大多数受害者目前情况良好，尚属正常。

[ðoʊ] [rɪ'kʌvəri] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [sloʊ] .
though **recovery** **is** **naturally** **slow** **.**
尽管 恢复 是 自然 慢的 .

虽然恢复过程自然缓慢。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [lə] - [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wei] [ɪn]
Mr . **WILLIAM** **LE** **QUEUX** **is** **said** **to** **be** **very** **much** **annoyed** **at** **the** **wicked** **way** **in**
先生 . 威廉 LE - 是 说 到 是 非常 很多 恼怒 在 这 邪恶 方式 在
[wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] .
which **Russia** **has** **been** **appropriated** **by** **other** **writers** .
哪个 俄罗斯 有 到过 挪用 经过 其他 作家 .

据说威廉·勒奎克斯先生对其他作家以这种邪恶的方式挪用俄罗斯感到非常恼火。

[mʌtʃ] [rɪ'gret] [ɪz] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][dʒæz]['mju:zɪk][ɪz][nɑ:t]
Much **regret** **is** **felt** **at** **the** **news** **that** **the** **recent** **outbreak** **of** **Jazz** **music** **is** **not**
很多 后悔 是 毛毡 在 这 消息 那 这 最近的 暴发 的 爵士乐 音乐 是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .
to **be** **dealt** **with** **at** **the** **Peace** **Conference** .
到 是 已处理 和 在 这 和平 会议 .

令人遗憾的是，和平会议并未讨论最近爵士乐引发的骚乱问题。

[ɪz] ['gæləntri] ['daɪɪŋ] [aʊt] ?
Is **gallantry** **dying** **out** **?**
是 英勇 垂死 出去 ?

侠义精神正在消亡吗?

[wi:; wi][æsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tɪt]['bɪts][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] , " ['wɪmɪn] ['bɜ:rglər] .
We **ask** **because** **Tit** **Bits** **has** **an** **article** **entitled** **,** **"** **Women** **Burglars** **.**
我们 问 因为 山雀 比特 有 一个 文章 标题 , " 女性 窃贼 .

我们这样问是因为 Tit Bits 有一篇题为“女窃贼”的文章。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " ['leɪdi] ['bɜ:rglər] .
" **We** **may** **be** **old** **-** **fashioned** **,** **but** **surely** **it** **should** **be** **"** **Lady** **Burglars** **.**
" 我们 可能 是 老的 - 造型 , 但 一定 它 应该 是 " 女士 窃贼 .

“我们可能有点老派，但肯定应该是‘女窃贼’。”

" [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [fɔ:r; fər] [investiŋ] [ɪn]['næʃ(ə)nəl][wɔ:r][bɑ:ndz] ,
" **On** **the** **last** **day** **for** **investing** **in** **National** **War** **Bonds** **,**
" 在 这 最后的 天 为了 投资 在 国家的 战争 债券 ,

“在投资国家战争债券的最后一天，

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][sə'bɔ:ltərn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət]['kɑ:ksɪz] ['æskɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['oʊvərdræft][kʊd; kəd][bi:; bi]
a **patriotic** **subaltern** **was** **heard** **at** **Cox's** **asking** **if** **his** **overdraft** **could** **be**
一个 爱国 下级军官 曾是 听到 在 考克斯 问 如果 他的 透支 可以 是
[træns'fə:d] [tu:; tə] [ðiːz] [si'kjuəritis] .
transferred **to** **these** **securities** .
转移 到 这些 证券 .

有人听到一位爱国的下级军官在考克斯公司询问，他的透支款项是否可以转为购买这些证券。

" [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][praɪs][ʌv; əv]['reɪdiəm][tu:; tə] - [deɪ] , " [sez] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] , " [ɪz] £345 ,
" **The** **market** **price** **of** **radium** **to** **-** **day** **,** **"** **says** **a** **Continental** **journal** **,** **"** **is** **£345** **,**
" 这 市场 价格 的 镭 到 - 天 , " 说道 一个 大陆 杂志 , " 是 £345 ,
- [æn; ən] [aʊns] .
000 **an** **ounce** .
- 一个 盎司 .

据欧洲大陆一家期刊报道，“今天镭的市场价格是每盎司 345,000 英镑。”

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɜ:rt] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ,
" **In** **order** **to** **avert** **waste** **and** **deterioration** **,**
" 在 命令 到 避免 浪费 和 恶化 ,

为了避免浪费和劣化，

[pə:'tʃeizəz] [ɑ:r; ər] [əd'vaɪzd][tu:; tə] [stɔ:r] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] ['bærəlz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][draɪ] ['selər] .
purchasers **are** **advised** **to** **store** **the** **stuff** **in** **barrels** **in** **a** **large** **dry** **cellar** .
购买者 是 建议 到 店铺 这 东西 在 桶 在 一个 大的 干燥 地窖 .

建议购买者将物品储存在大型干燥地窖的木桶中。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [boʊst] [ˌʌn'du:li] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju'ni:k] ['kwɑ:lətiz] ,

Mr	.	Punch	does	not	wish	to	boast	unduly	of	his	unique	qualities	,
先生	.	冲床	做	不是	希望	到	夸	过度	的	他的	独特的	品质	,

潘奇先生并不想过分夸耀自己的独特才能。

[bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pres] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər]

but	up	to	the	time	of	going	to	press	he	had	made	no	offer	for
但	向上	到	这	时间	的	去	到	按	他	有	制成	不	提供	为了

['drjəri] [leɪn] ['θi:ətər] .

Drury	Lane	Theatre	.
德鲁里	车道	剧院	.

但截至发稿时，他尚未对德鲁里巷剧院提出任何收购要约。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

In	view	of	the	recent	newspaper	articles	on	spiritualism	,
在	看法	的	这	最近的	报纸	文章	在	招魂	,

鉴于最近报纸上关于唯灵论的文章，

['sevrəl] ['prɑ:mɪnənt] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə]

several	prominent	persons	are	about	to	announce	that	they	have	decided	not	to
一些	著名的	人	是	关于	到	宣布	那	他们	有	决定	不是	到

[grænt] ['eni] ['intəvju:z] ['æftər] [deθ] .

grant	any	interviews	after	death	.
授予	任何	访谈	后	死亡	.

多位知名人士即将宣布，他们决定去世后不再接受任何采访。

['livəpu:l] ['laɪsənsɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz] [hæv; həv] ['ɝ:dʒd] [ðə; ði] ['lɪkər] [kən'troʊl] [bɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [steps] [tu:; tə]

Liverpool	Licensing	Justices	have	urged	the	Liquor	Control	Board	to	take	steps	to
利物浦	许可	法官们	有	敦促	这	酒	控制	木板	到	拿	步骤	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd] ['spɪrɪts] [baɪ] ['wɪmɪn] .

prevent	the	drinking	of	methylated	spirits	by	women	.
防止	这	喝	的	甲基化	烈酒	经过	女性	.

利物浦酒类管制法官敦促酒类管制委员会采取措施，防止女性饮用工业酒精。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dis'tiləz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['wɪski] [ə; eɪ]

It	is	suggested	that	distillers	should	be	compelled	to	give	their	whisky	a
它	是	建议	那	酿酒厂	应该	是	被迫	到	给	他们的	威士忌酒	一个

[dɪ'stɪŋktɪv] ['fleɪvər] .

distinctive	flavour	.
独特的	味道	.

有人建议应该强制酿酒商赋予他们的威士忌独特的风味。

" [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] ['bɜ:rglər] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] ,

"	A	box	of	cigarettes	was	all	that	burglars	took	from	the	Theatre	Royal	,
"	一个	盒子	的	香烟	曾是	全部	那	窃贼	采取	从	这	剧院	皇家	,

"窃贼从皇家剧院只偷走了一盒香烟。"

['ɔ:ldərʃɑ:t] , " [sez] [ə; eɪ] [nu:z] ['aɪtəm] .

Aldershot	,	"	says	a	news	item	.
奥尔德肖特	,	"	说道	一个	消息	物品	.

新闻报道称，奥尔德肖特。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ærəgənt] [ə'baʊt] [ðæt] " [ɔ:l] . "

There	is	something	magnificently	arrogant	about	that	"	all	.	"
那里	是	某物	壮丽	傲慢的	关于	那	"	全部	.	"

那个"一切"里透着一种傲慢至极的气势。

" ['seɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] , " [ə; eɪ] ['wɔləsi]
" **Saying** ' **Thank** **you** ' **to** **a** **customer** , " **says** **a** **news** **item** , " **a** **Wallasey**
" 说 - 感谢 你 - 到 一个 顾客 , " 说道 一个 消息 物品 , " 一个 沃拉西
['bʊtʃər] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] .
butcher **fell** **unconscious** .
屠夫 跌倒 无意识 .

新闻报道称，“沃拉西的一名屠夫向顾客说‘谢谢’时，突然昏了过去。”

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] , [ðə; ði] ['kʌstəmər] [huː]
" **In** **our** **neighbourhood** **it** **used** **to** **be** , **until** **quite** **lately** , **the** **customer** **who**
" 在 我们的 邻里 它 用过的 到 是 , 直到 相当 最近 , 这 顾客 WHO
[fel] [ʌn'kɑːnʃəs] .
fell **unconscious** .
跌倒 无意识 .

“在我们社区，直到不久前，都是顾客昏迷不醒。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['sɪmpkɪnz] — [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][maɪ] [tʃiːf] [kæ'ʃɪr] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [laɪk]
" **NOW** **LOOK** **HERE** , **SIMPKINS** — **I** **CAN'T** **HAVE** **MY** **CHIEF** **CASHIER** **TURNING** **UP** **LIKE**
" 现在 看 这里 , 辛普金斯 — 我 不能 有 我的 首席 出纳员 转弯 向上 喜欢
[ðɪs] .
THIS .
这 .

“听着，辛普金斯——我不能让我的首席收银员这样出现。”

[its] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
IT'S **A** **DISGRACE** **TO** **THE** **OFFICE** . "
它是 一个 耻辱 到 这 办公室 . "

这简直是办公室的耻辱。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [baɪ] [tuːb] .
" **WELL** , **SIR** , **I** **STARTED** **ALL** **RIGHT** , **BUT** **I** **CAME** **BY** **TUBE** .
" 出色地 , 先生 , 我 开始 全部 正确的 , 但 我 来了 经过 管子 .

“先生，我一开始还不错，但我坐地铁来的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **54** **]**
" [页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [kə'rɪr] .
THE **CAREER** .
这 职业 .

职业生涯。

[maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] , — [er] [lɔːŋ] [ðə; ði]['mɪlətəri] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [wʌn][ʌv; əv]
My **dear** **James** , **—** **Ere** **long** **the** **military** **machine** **will** **be** **able** **to** **spare** **one** **of**
我的 亲爱的 詹姆斯 , — 埃雷 长的 这 军队 机器 将要 是 有能力的 到 空闲的 一 的
[ɪts][kɑːgz] — [maɪ'self] .
its **cogs** **—** **myself** .
它是 齿轮 — 我 .

我亲爱的詹姆斯，——不久之后，这台军事机器就能腾出一个齿轮——那就是我。

[jes] , [dʒeɪmz] , [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][sɪlk][hæt] ,
Yes , **James** , **soon** **you** **will** **once** **again** **see** **me** **in** **my** **silk** **hat** ,
是的 , 詹姆斯 , 很快 你 将要 一次 再次 看 我 在 我的 丝绸 帽子 ,

是的，詹姆斯，很快你就会再次看到我戴着我的丝绸礼帽了。

[səˈriːzˌsəˈriːs]['fænsi] [vest] [ænd; ənd] [braʊn] [buːts] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['gɑːrmənts]) .
cerise **fancy** **vest** **and** **brown** **boots** **(** **among** **other** **garments** **)** .
樱桃红 想要 背心 和 棕色的 靴子 (之中 其他 服装) .

樱桃红色的花式背心和棕色靴子（以及其他衣物）。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bræs] ['bʌtnz] [ɑːn][ɔːl][maɪ][koʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

I	think	I	shall	have	brass	buttons	on	all	my	coats	for	the	sheer	joy	of	seeing
我	思考	我	将	有	黄铜	按钮	在	全部	我的	外套	为了	这	透明	喜悦	的	看到

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] [groʊ] [griːn] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] .

them	without	let	or	hindrance	grow	green	from	lack	of	polish	.
他们	没有	让	或者	障碍	生长	绿色的	从	缺少	的	抛光	.

我想我应该在所有外套上都装上黄铜纽扣，因为看着它们不受任何阻碍地因缺乏保养而变绿，本身就是一种乐趣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌns] [ə'gen] [treɪn] [maɪ] [her] [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['kɜːrlɪŋ] [strændz] ['ʌndər] ([rɪ'spektɪvli]) [ðə; ði]

I	shall	once	again	train	my	hair	in	graceful	curling	strands	under	(	respectively	)	the
我	将	一次	再次	火车	我的	头发	在	优美	冰壶	线	在下面	(	分别	)	这

[saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] .

south	-	east	and	south	-	west	corners	of	my	ears	.
南	-	东方	和	南	-	西方	角落	的	我的	耳朵	.

我将再次把头发梳成优雅的卷发，分别垂在耳朵的东南角和西南角下方。

[ɪf] [aɪ] [miːt] [maɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt][dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

If	I	meet	my	Brigadier	in	the	street	I	shall	notice	him	or	not	just	according	to
如果	我	见面	我的	准将	在	这	街道	我	将	注意	他	或者	不是	只是	根据	到

[maɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

my	whim	of	the	moment	.
我的	一时兴起	的	这	片刻	.

如果我在街上遇到我的准将，我会注意他还是不注意他，完全取决于我当时的心情。

[bʌt; bət] , [dʒeɪmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] .

But	,	James	,	I	shall	have	to	work	for	my	living	.
但	,	詹姆斯	,	我	将	有	到	工作	为了	我的	活的	.

但是，詹姆斯，我得靠工作谋生。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] .

There's	the	rub	.
有	这	擦	.

问题就在这里。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [traɪz] [tuː; tə] [help] [wʌn] .

I	must	say	the	Army	tries	to	help	one	.
我	必须	说	这	军队	尝试	到	帮助	一	.

我必须说，军队确实会尽力帮助别人。

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['skedʒuːl] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə] [ə'sɪst]

Somebody	or	other	has	issued	a	whole	schedule	of	civil	occupations	to	assist
某人	或者	其他	有	发布	一个	所有的	日程	的	民用	职业	到	协助

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

me	in	my	choice	of	a	career	.
我	在	我的	选择	的	一个	职业	.

有人发布了一份完整的民用职业清单，以帮助我选择职业。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɜ-z] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

It	offers	an	embarrassment	of	riches	.
它	优惠	一个	尴尬	的	财富	.

它提供了令人眼花缭乱的丰富选择。

[teɪk] [ðə; ði] " ['eɪz] .

Take	the	"	A's	.
拿	这	"	作为	.

取"A"。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [er] [bə'luːn] ['meɪkər] .

"	I	was	momentarily	attracted	by	Air	Balloon	Maker	.
"	我	曾是	片刻	吸引	经过	空气	气球	制造商	.

“我曾一度被热气球制造商所吸引。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [dʒɑːb] .

It	sounds	a	joyous	job	.
它	声音	一个	欢乐	工作	.

听起来是一份令人愉快的工作。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðiːz] ['delɪkət] ['nʌθiŋz] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

Think	of	the	delight	of	sending	forth	these	delicate	nothings	inflated	and	perfect
思考	的	这	喜	的	发送	前进	这些	精美的	什么也没有	膨胀	和	完美的

.

:

.

想象一下，将这些娇嫩的虚无物膨胀成完美无瑕的模样，是多么令人欣喜。

[maɪ] ['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['leɪbər] .

My	only	fear	is	that	I	should	destroy	the	fruits	of	my	own	labour	.
我的	仅有的	害怕	是	那	我	应该	破坏	这	水果	的	我的	自己的	劳动	.

我唯一的担忧就是会毁掉自己辛勤劳动的成果。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [rʌf] [hændz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [er] - [bə'luːn] .

One	touch	of	my	rough	hands	is	always	inimical	to	an	air	-	balloon	.
一	触碰	的	我的	粗糙的	双手	是	总是	敌对的	到	一个	空气	-	气球	.

我粗糙的手只要碰一下，对热气球来说就是个灾难。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'læpst] [er] - [bə'luːn]

And	if	you	know	of	any	more	depressing	sight	than	a	collapsed	air	-	balloon
和	如果	你	知道	的	任何	更多的	沉闷	视线	比	一个	倒塌	空气	-	气球

,

,

,

如果你知道还有什么比坠毁的热气球更令人沮丧的景象，

[ɔːl] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

all	moist	and	incapable	of	resurrection	,	for	heaven's	sake	keep	it	to	yourself	.
全部	潮湿	和	无法	的	复活	,	为了	天	清酒	保持	它	到	你自己	.

都是些潮湿的、无法复活的东西，看在上帝的份上，还是自己留着吧。

[ə'laʊəns] [mæn] (['bruːɪŋ]) [saʊndz] ['hoʊpf(ə)l] .

Allowance	Man	(	brewing	)	sounds	hopeful	.
津贴	男人	(	酿造	)	声音	充满希望	.

零用钱人（酿造）听起来充满希望。

[maɪ] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] : [dʌz] [æn; ən] [ə'laʊəns] [mæn] (['bruːɪŋ]) [fɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'laʊəns] ([bruːd]) ?

My	only	question	is	:	Does	an	Allowance	Man	(	brewing	)	fix	his	own	allowance	(	brewed	)	?
我的	仅有的	问题	是	:	做	一个	津贴	男人	(	酿造	)	使固定	他的	自己的	津贴	(	酿造	)	?

我唯一的问题是：一个领取零用钱的人（酿造）会自己决定他的零用钱（酿造）吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['slaɪtli] [nɑːk] - [niːd] [ɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ?

Am	I	slightly	knock	-	kneed	or	am	I	not	?
是	我	轻微地	敲	-	膝盖	或者	是	我	不是	?

我是不是有点罗圈腿?

[duː] [raɪt] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Do	write	me	frankly	on	the	subject	.
做	写	我	坦率地说	在	这	主题	.

请就此话题坦诚地给我写信。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

You	have	seen	me	divested	of	trousers	.
你	有	已见	我	剥离	的	裤子	.

你见过我脱掉裤子的样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

Because	if	I	am	then	I	don't	think	I	will	try	my	luck	as	an	Artist's
因为	如果	我	是	然后	我	不	思考	我	将要	尝试	我的	运气	作为	一个	艺术家的

['mɑːd(ə)l] .

Model	.
模型	.

如果我是那样的话，我想我就不会去尝试当艺术模特了。

['æθliːt] . — [hɑː] !

Athlete	.	—	Ha	!
运动员	.	—	哈	!

运动员——哈!

[aɪ] [fiːl] [maɪ]['baɪseps][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][sɔːft] .

I	feel	my	biceps	and	find	it	not	so	soft	.
我	感觉	我的	二头肌	和	寻找	它	不是	所以	柔软的	.

我摸了摸我的二头肌，发现它并不那么柔软。

[its] [ə; eɪ] ['werɪŋ] [laɪf] , [ðoʊ] .

It's	a	wearing	life	,	though	.
它是	一个	穿着	生活	,	尽管	.

但这样的生活很累人。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['æθliːt] (['ɪndɔːr]) ?

Is	there	such	a	thing	as	an	Athlete	(	indoor	)	?
是	那里	这样的	一个	事物	作为	一个	运动员	(	室内的	)	?

是否存在"室内运动员"这种说法?

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [spiːd] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][æt; ət]['luːdoʊ] .

You	know	my	speed	and	agility	at	Ludo	.
你	知道	我的	速度	和	敏捷	在	卢多	.

你知道我在玩飞行棋时的速度和敏捷性。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] , [bʌt; bət] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] ['meɪkər] ([piˈænoʊ]) [aɪ]

I	flatter	myself	I	have	musical	taste	,	but	Back	and	Belly	Maker	(	piano	)	I
我	奉承	我	我	有	音乐	品尝	,	但	后退	和	腹部	制造商	(	钢琴	)	我

[kən'sɪdər] ['vʌlgər] — ['ɔːlmoʊst] [ɪn'diːsnt] ,

consider	vulgar	—	almost	indecent	,
考虑	庸俗	—	几乎	不雅	,

我自认为有音乐品味，但我认为《Back and Belly Maker》（钢琴曲）粗俗不堪，几乎有伤风化。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[sʌtʃ] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænoʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]

Such	anatomical	intimacy	with	the	piano	would	destroy	for	me	the
这样的	解剖学	亲密关系	和	这	钢琴	会	破坏	为了	我	这

[bɪ'wɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] .

bewitchment	of	the	Moonlight	Sonata	.
巫术	的	这	月光	奏鸣曲	.

与钢琴建立如此亲密的身体接触，会破坏《月光奏鸣曲》对我而言的魅力。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] [ə'baʊt][bæŋk] [noʊt] ['prɪntər] .

There	is	something	very	alluring	about	Bank	Note	Printer	.
那里	是	某物	非常	诱人	关于	银行	笔记	打印机	.

钞票打印机有一种非常吸引人的魅力。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

I	see	the	chance	of	continuing	the	Army	trick	of	making	a	living	without
我	看	这	机会	的	继续	这	军队	诡计	的	制作	一个	活的	没有

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

working	for	it	.
在职的	为了	它	.

我看到了继续沿用军队那种不劳而获的生存之道的可能性。

['ʃʊrli] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] ['prɪntər] [ɪz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɜːkwɪzɪts] .

Surely	a	Bank	Note	Printer	is	allowed	his	little	perquisites	.
一定	一个	银行	笔记	打印机	是	允许	他的	小的	特权	.

当然，钞票印刷商也应该享有一些特权。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [prɪnt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər]

Why	should	he	print	millions	of	bank	notes	for	other	people	and	none	for
为什么	应该	他	打印	百万	的	银行	笔记	为了	其他	人们	和	没有任何	为了

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

他为什么要为别人印制数百万张钞票，却不给自己印一张?

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [bæŋk] [noʊt] ['prɪntər] ['veri] ['iːzəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔlʃivist]

I	can	imagine	an	ill	-	used	Bank	Note	Printer	very	easily	becoming	a	Bolshevist
我	能	想象	一个	患病的	-	用过的	银行	笔记	打印机	非常	容易地	成为	一个	布尔什维克

.

.
.

我可以想象，一台被滥用的钞票印刷机很容易变成布尔什维克。

[bɑːrb]['meɪkər] (['waɪər])

Barb	Maker	(	wire	)
芭芭拉	制造商	(	金属丝	)

倒钩制造器（铁丝）

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] .

I	do	not	like	.
我	做	不是	喜欢	.

我不喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

I	have	too	many	unpleasant	memories	of	the	Somme	.
我	有	也	许多	令人不快的	回忆	的	这	索姆河	.

我对索姆河战役有太多不愉快的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [treɪd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] .

It	is	a	hideous	trade	and	ought	to	be	abolished	altogether	.
它	是	一个	可怕	贸易	和	应该	到	是	废除	共	.

这是一种极其恶劣的交易，应该彻底废除。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [kə'rekt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['iznt] [ðə; ði] [praɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr'dʒiː][tuː; tə]

If	I	am	wrong	correct	me	,	but	isn't	the	prime	function	of	a	Bargee	to
如果	我	是	错误的	正确的	我	,	但	不是	这	主要的	功能	的	一个	驳船	到

[swer] [ɪn'ses(ə)ntli] ?

swear	incessantly	?
发誓	不已	?

如果我错了请纠正我，但船夫的主要职责难道不是不停地咒骂吗?

[nɑːt][maɪ] [fɔːrt] , [dʒeɪmz] .

Not	my	forte	,	James	.
不是	我的	长处	,	詹姆斯	.

詹姆斯，这不是我的强项。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] - , [wen] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [pʌt] ,

What **you** **thought** **you** **heard** **that** **day** **in** **1911** **,** **when** **I** **missed** **a** **six** **-** **inch** **putt** **,**

什么 你 想法 你 听到 那 天 在 - , 什么时候 我 错过 一个 六 - 英寸 推杆 ,

你以为你在1911年那天听到的是什么，当时我错失了一个六英寸的推杆，

[wʌz; wəz]['oʊnli] " [jæm] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ti'betən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['miːnɪŋ] " [haʊ] ['dredfəli]

was **only** **"** **Yam** **,** **"** **which** **is** **a** **Thibetan** **expression** **meaning** **"** **How** **dreadfully**

曾是 仅有的 " 薯 , " 哪个 是 一个 西藏 表达 意义 " 如何 极其糟糕

[ʌn'fɔːrtʃənət] !

unfortunate **!**

不幸 !

只是"Yam"，这是一个藏语表达，意思是"多么不幸啊！"

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['meɪdʒər][wʌns] — [bʌt; bət] [ðæts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

" **I** **knew** **a** **Major** **once** **—** **but** **that's** **for** **another** **article** **.**

" 我 知道 一个 主要的 一次 — 但 那就是 为了 其他 文章 .

"我曾经认识一位少校——但这又是另一个故事了。"

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [bæt] " [aɪ][faɪnd][bæt]['meɪkər] ([brɪk]) [ænd; ənd][bæt]['meɪkər] (['tenɪs]) .

Beneath **the** **heading** **"** **Bat** **"** **I** **find** **Bat** **Maker** **(** **brick** **)** **and** **Bat** **Maker** **(** **tennis** **)** **.**

下面 这 标题 " 蝙蝠 " 我 寻找 蝙蝠 制造商 (砖) 和 蝙蝠 制造商 (网球) .

在"球棒"标题下，我找到了球棒制造商（砖块）和球棒制造商（网球）。

['ʌndər] [wɪtʃ] [kɪŋ] , [dʒeɪmz] ?

Under **which** **king** **,** **James** **?**

在下面 哪个 国王 , 詹姆斯 ?

詹姆斯，你是在哪位国王统治下?

['eniweɪ] , [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːks] [ə'baʊt][ə; eɪ] " ['tenɪs] [bæt] .

Anyway **,** **I** **hate** **a** **man** **who** **talks** **about** **a** **"** **tennis** **bat** **.**

反正 , 我 恨 一个 男人 WHO 会谈 关于 一个 " 网球 蝙蝠 .

总之，我讨厌一个谈论"网球拍"的男人。

" [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːl] ['fʊtbɔːl] [ʃɔːrts] " ['nɪkərz] .

" **He** **would** **probably** **call** **football** **shorts** **"** **knickers** **.**

" 他 会 大概 称呼 足球 短裤 " 短裤 .

他可能会把足球短裤称为"灯笼裤"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪvərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'tendənt] ([waɪ] [nɑːt] ['beɪðɪŋ]

" **I** **am** **favourably** **inclined** **towards** **Bathing** **Machine** **Attendant** **(** **why** **not** **Bathing**

" 我 是 有利 倾斜 向 洗澡 机器 服务员 (为什么 不是 洗澡

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ?)

Mechanic **,** **for** **short** **?** **)**

机械 , 为了 短的 ?)

我比较倾向于选择沐浴设备服务员（为什么不简称沐浴设备维修工呢？）这个职位。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] [ə'fer] [tuː; tə][raɪd][oʊld] ['dɑːbɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] [prɪ'tend]

What **a** **grand** **affair** **to** **ride** **old** **Dobbin** **into** **the** **seething** **waves** **and** **pretend**

什么 一个 盛大 事务 到 骑 老的 多宾 进入 这 沸腾 波浪 和 假装

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt] !

he **was** **a** **sea** **-** **serpent** **!**

他 曾是 一个 海 - 蛇 !

骑着老多宾进入汹涌的波涛中，假装自己是一条海蛇，这真是件了不起的事!

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

Confidentially **,**

保密 ,

私下里，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:z] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə]

there	are	lots	of	people	to	whose	bathing	-	machines	I	would	give	an	extra
那里	是	很多	的	人们	到	谁	洗澡	-	机器	我	会	给	一个	额外的

[pʊʃ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌn'lɪmbərd] [ðer; ðər]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [-] [noʊz] [ə'gen]

push	when	I	had	unlimbered	their	vehicles	and	turned	Dobbin's	nose	again
推	什么时候	我	有	未舒展的	他们的	车辆	和	转向	多宾的	鼻子	再次

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]['ælbiən] .

towards	the	cliffs	of	Albion	.
向	这	悬崖	的	阿尔比恩	.

当我解开许多人的车辆，再次让多宾的鼻子转向阿尔比恩的悬崖时，我会给他们的沐浴车多推一把。

[maɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdl] ['nɪrli] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][treɪn][æz; əz][ə; eɪ]

My	pleasure	in	stirring	things	with	a	ladle	nearly	decided	me	to	train	as	a
我的	乐趣	在	搅拌	事物	和	一个	勺子	几乎	决定	我	到	火车	作为	一个

[bi:n] ['bɔɪlər] ;

Bean	Boiler	;
豆	锅炉	;

用勺子搅拌东西的乐趣几乎让我下定决心去当一名煮豆工；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] .

but	I	fear	the	monotony	.
但	我	害怕	这	单调	.

但我害怕单调乏味。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bi:nz] ,

Nothing	but	an	endless	succession	of	beans	,
没有什么	但	一个	无尽的	演替	的	豆子	,

除了源源不断的豆子之外，什么也没有。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['kærət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [nɔ:r][æn; ən]['ʌnjən][tu:; tə] [sent]

with	never	a	carrot	to	make	a	splash	of	colour	nor	an	onion	to	scent
和	绝不	一个	胡萝卜	到	制作	一个	溅	的	颜色	也不	一个	洋葱	到	香味

[ðə; ði] ['sti:mi] [er] .

the	steamy	air	.
这	蒸汽	空气	.

既没有胡萝卜来增添一抹亮丽的色彩，也没有洋葱来散发蒸汽缭绕的空气中的香气。

[ænd; ənd] , [dʒeɪmz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] [æz; əz] "

And	,	James	,	I	have	a	friend	who	is	known	to	all	and	sundry	as	"
和	,	詹姆斯	,	我	有	一个	朋友	WHO	是	已知	到	全部	和	杂项	作为	"

[ðə; ði][oʊld] [bi:n] .

The	Old	Bean	.
这	老的	豆	.

詹姆斯，我有个朋友，大家都叫他"老豆子"。

" ['evri] [bi:n] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][bɔɪl] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Every	bean	I	was	called	upon	to	boil	would	remind	me	of	him	,
"	每一个	豆	我	曾是	称为	之上	到	熬	会	提醒	我	的	他	,

"每次被要求煮豆子，都会让我想起他。"

[hu:m] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bɔɪl][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] .

whom	I	would	not	boil	for	worlds	.
谁	我	会	不是	熬	为了	世界	.

我宁愿花几十万倍的代价也要把他煮了。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ə'træktɪv] — [blæk] ['pʊdɪŋ] ['meɪkər] .

Here	is	something	extraordinarily	attractive	—	Black	Pudding	Maker	.
这里	是	某物	非常	吸引人的	—	黑色的	布丁	制造商	.

这里有一个非常吸引人的东西——黑布丁机。

[juː; jʊ] [noʊ] [blæk] ['pudiŋz] .
You know black puddings .
你 知道 黑色的 布丁 .

你听说过黑布丁吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [stuː] [ðem; ðəm] ([duː][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm][koʊld] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ]
I am told that when you stew them (do not eat them cold , I implore you
我 是 讲述 那 什么时候 你 炖 他们 (做 不是 吃 他们 寒冷的 , 我 恳求 你
!)
!)
!)

有人告诉我，炖煮它们的时候（千万不要冷吃，我恳求你！）

[ðeɪ] [gɪv] [ɔːf] [æm'broʊʒəl] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['teɪstɪŋ] [wʌn][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen]
they give off ambrosial perfumes , and that after tasting one you would never again
他们 给 离开 甘露 香水 , 和 那 后 品尝 一 你 会 绝不 再次
[tʌtʃ] - ['melbə] .
touch pèche Melba .
触碰 - 梅尔巴 .

它们散发出令人陶醉的香气，尝过一次之后，你再也不会碰蜜桃了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['pʊdɪŋ] ['meɪkər][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪ'kʌm] ['nɔːzieɪtɪd] ?
But as a Black Pudding Maker should I become nauseated ?
但 作为 一个 黑色的 布丁 制造商 应该 我 变得 恶心 ?

但是，作为一名黑布丁制作者，我应该感到恶心吗?

['ɔːlmoʊst][nekst] [dɔːr] [kʌmz] [blʌd] [kə'lektər] .
Almost next door comes Blood Collector .
几乎 下一个 门 来 血 集电极 .

隔壁就是血库。

[weɪt] [waɪl] [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mes] [kʊk] . . .
Wait while I question the Mess Cook . . .
等待 尽管 我 问题 这 混乱 厨师 . . .

稍等，我要问一下炊事员.....

[dʒeɪmz] , [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blæk] ['pʊdɪŋ] ['meɪkər] .
James , I cannot become a Black Pudding maker .
詹姆斯 , 我 不能 变得 一个 黑色的 布丁 制造商 .

詹姆斯，我当不了黑布丁制作师。

[ðə; ði] [mes] [kʊk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [blʌd] [kə'lektər] [ænd; ənd] [blæk] ['pʊdɪŋ] ['meɪkər][ɑːr; ər]
The Mess Cook tells me that Blood Collector and Black Pudding Maker are
这 混乱 厨师 讲述 我 那 血 集电极 和 黑色的 布丁 制造商 是
['prɑːbəbli] ['ælaɪd] [treɪdz] .
probably allied trades .
大概 盟军 交易 .

食堂厨师告诉我，血收集者和黑布丁制作者可能是相关的职业。

[haʊ] ['dredf(ə)l] !
How dreadful !
如何 可怕 !

太可怕了!

[haʊ] [ə'baʊt] ['bɑːbər] ?
How about Bobber ?
如何 关于 浮标 ?

Bobber怎么样?

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪr] [maɪ] ['waɪfs] ['sɪlkən] ['tresɪz] ?
Does that mean that I should have to shear my wife's silken tresses ?
做 那 意思是 那 我 应该 有 到 剪切 我的 妻子的 丝 头发 ?

难道这意味着我应该剪掉我妻子的丝滑秀发吗?

['kʌz(ə)n] ['filis] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [her] ,

Cousin	Phyllis	has	appeared	with	a	tomboy's	shock	of	hair	,
表哥	菲利斯	有	出现	和	一个	-	震惊	的	头发	,

表妹菲利斯顶着一头假小子般的蓬松头发出现了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] " [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [bɑ:bd] .

and	she	says	it	"	has	only	been	bobbed	.
和	她	说道	它	"	有	仅有的	到过	波波德	.

她说"只是剪短了而已"。

" [baɪ][ə; eɪ] " ['bɑ:bər] " ?

"	By	a	"	bobber	"	?
"	经过	一个	"	浮标	"	?

"用浮标？"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

I	would	like	to	wring	his	neck	.
我	会	喜欢	到	拧	他的	脖子	.

我想拧断他的脖子。

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɑ:bər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [dæns]

But	if	Bobber	has	something	to	do	with	those	jolly	little	things	that	dance
但	如果	浮标	有	某物	到	做	和	那些	快乐的	小的	事物	那	舞蹈

[ə'baʊt][ɑ:n]['kɑ:t(ə)n] [mə'ʃi:nz] ([ɑ:nt] [ðeɪ] [kɔ:ld] " ['bɔbinz] " ?)

about	on	cotton	machines	(	aren't	they	called	"	bobbins	"	?	)
关于	在	棉布	机器	(	不是	他们	称为	"	线轴	"	?	)

但如果 Bobber 和那些在棉纺机上蹦蹦跳跳的小玩意儿（它们不就叫"线轴"吗？）有关的话……

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] .

I	will	consider	it	.
我	将要	考虑	它	.

我会考虑的。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] " ['bi:z] .

I	have	not	even	finished	the	"	B's	.
我	有	不是	甚至	完成的	这	"	的	.

我连"B"开头的那些都没看完。

" [ə; eɪ] [glæns] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɪstəz][ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld] .

"	A	glance	ahead	and	other	enchanting	vistas	are	revealed	.
"	一个	瞥一眼	前方	和	其他	妖娆	景色	是	揭晓	.

"向前望去，可以看到其他迷人的景色。"

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['desɪkeɪtɪd] [su:p] ['meɪkər] , ['fɪlbərt] ['groʊər] [ænd; ənd] (['sɪmpli]) [rɪ'taɪərd] .

For	instance	,	Desiccated	Soup	Maker	,	Filbert	Grower	and	(	simply	)	Retired	.
为了	实例	,	干燥的	汤	制造商	,	榛子	种植者	和	(	简单地	)	退休	.

例如，脱水汤制造商、榛子种植者和（简单地）退休者。

[ðɪs] ['skedʒu:l] [ɪz]['splendɪd][ɪn][ɪts] [wei] , [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ?

This	Schedule	is	splendid	in	its	way	,	but	why	can't	they	be	honest	?
这	日程	是	灿烂	在	它是	方式	,	但	为什么	不能	他们	是	诚实的	?

这份日程安排有其精彩之处，但他们为什么不能诚实一些呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [lɑ:ts][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['ɑ:rmi][ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]

They	must	know	that	lots	of	us	in	our	great	national	army	are	in	ordinary
他们	必须	知道	那	很多	的	我们	在	我们的	伟大的	国家的	军队	是	在	普通的

[laɪf][dʒʌst] [roʊgz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] .

life	just	rogues	and	vagabonds	.
生活	只是	流氓	和	流浪汉	.

他们必须知道，我们伟大的国民军队中有很多人在日常生活中只是流氓无赖和流浪汉。

[ðə; ði] ['skedʒuːl] [igˈnɔːz] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] ['treɪdzmən] .
The Schedule ignores such honest tradesmen .
这 日程 忽略 这样的 诚实的 商人 .

该定价表忽略了这些诚实的工匠。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [træmp][tuː; tə] [noʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn]
How is a respectable tramp to know when his group is called for demobilisation
如何 是 一个 可敬 流浪汉 到 知道 什么时候 他的 团体 是 称为 为了 复员
[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gruːp] ?
if he is not even given a group ?
如果 他 是 不是 甚至 给定 一个 团体 ?

一个体面的流浪汉，如果连个分组都没有，又怎么知道自己的组什么时候需要复员呢?

[wʌt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prɪgz][ænd; ənd] [priˈtendəz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
What a nation of prigs and pretenders we are !
什么 一个 国家 的 伪君子 和 冒名顶替者 我们 是 !

我们真是个虚伪做作的民族啊!

[jɔːrz] ['evər] , ['wɪljəm] .
Yours ever , WILLIAM .
此致 曾经 , 威廉 .

永远爱你的，威廉。

['oʊtrə] ['temps] , ['oʊtrə] [m\\:rs] .
AUTRES TEMPS , AUTRES MOEURS .
其他人 温度 , 其他人 模样 .

AUTRES TEMPS, AUTRES MOEURS.

[maɪ]['beɪkər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [bred] —
My baker gives me chunks of bread —
我的 面包师 给予 我 块 的 面包 —

我的面包师给了我几块面包——

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [hed] ;
He used to throw them at my head ;
他 用过的 到 扔 他们 在 我的 头 ;

他过去常常把它们扔到我的头上;

[hɪz; ɪz] ['mænərz] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [steɪt] ,
His manners , I rejoice to state ,
他的 礼仪 , 我 麾 到 状态 ,

我很高兴地指出，他的举止

[hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ʌv; əv] [leɪt] .
Have very much improved of late .
有 非常 很多 改进 的 晚的 .

最近情况好转了很多。

[maɪ] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [grʌf] ,
My butcher was extremely gruff ,
我的 屠夫 曾是 极其 粗暴 ,

我的肉铺老板态度极其粗鲁。

[ænd; ənd][soʊld][ˌem 'iː] — [oʊ] , [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [stʌf] ;
And sold me — oh , such horrid stuff ;
和 卖 我 — 哦 , 这样的 可怕的 东西 ;

还卖给我——哦，多么可怕的东西;

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrv] , [sɪns] [piːs] [bɪ'gæn] ,
But I observe , since Peace began ,
但 我 观察 , 自从 和平 开始 ,

但我观察到，自从和平开始以来，

[sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

Some	traces	of	a	better	man	.
一些	痕迹	的	一个	更好的	男人	.

隐约可见他曾是更好的人。

[aɪ][faɪnd][maɪ]['groʊsər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz]

I	find	my	grocer	hard	to	please
我	寻找	我的	杂货商	难的	到	请

我发现我的杂货店老板很难取悦。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk][dʒæm][ɔːr] [tʃiːz] ;

In	little	things	like	jam	or	cheese	;
在	小的	事物	喜欢	果酱	或者	奶酪	;

像果酱或奶酪这样的小东西;

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

Now	that	the	men	are	coming	back
现在	那	这	男人	是	未来	后退

现在男人们都回来了

[hɪz; ɪz] [skaʊl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [blæk] .

His	scowl	,	I	think	,	is	not	so	black	.
他的	皱眉头	,	我	思考	,	是	不是	所以	黑色的	.

我觉得他的怒容并没有那么阴沉。

[maɪ]['koʊlmən][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːti] [prɪns]

My	coalman	is	a	haughty	prince
我的	矿工	是	一个	傲慢	王子

我的送煤工是个傲慢的王子

[noʊ] [terz] [kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr][fækts] [kən'vɪns] ;

No	tears	could	move	or	facts	convince	;
不	眼泪	可以	移动	或者	事实	说服	;

眼泪无法打动人心，事实也无法说服人;

[bʌt; bət]['taɪərənts]['tɑːp(ə)l] ['evriwer]

But	tyrants	topple	everywhere
但	暴君	倾倒	到处

但暴君终将垮台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [werz] [ə; eɪ] ['hʌmblər] [er] .

And	he	too	wears	a	humbler	air	.
和	他	也	穿着	一个	谦逊	空气	.

他也显得谦逊许多。

[maɪ] ['mɪlkmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ræθ]

My	milkman	was	a	man	of	wrath
我的	送奶工	曾是	一个	男人	的	愤怒

我的送奶工是个脾气暴躁的人。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ;

As	he	came	down	the	garden	path	;
作为	他	来了	向下	这	花园	小路	;

他沿着花园小路走来;

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [fel] ,

But	,	since	the	Hohenzollern	fell	,
但	,	自从	这	霍亨索伦	跌倒	,

但是，自从霍亨索伦王朝覆灭后，

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]['æfəb(ə)l] .

I	find	him	almost	affable	.
我	寻找	他	几乎	和蔼可亲	.

我觉得他几乎称得上和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
And **what** **is** **this** **?**
和 什么 是 这 ?

这是什么?

[maɪ] ['gri:ngroʊsər]
My **greengrocer**
我的 蔬菜水果店

我的蔬菜水果店

([ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər])
(A most determined character)
(一个 最多 决定 特点)

（一个意志非常坚定的人）

[ə'proʊtʃɪz] — - - [staɪl] — [tu:; tə] [seɪ] ,
Approaches — ' 13 style — to say ,
方法 — - - 风格 — 到 说 ,

方法——'13风格——也就是说，

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" What can I do for you to - day ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 到 - 天 ? "

今天我能为您做些什么?

" ['dʒɜ:rmən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
" GERMAN CONSTITUTION .
" 德语 宪法 .

德国宪法。

[bɪl] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['prʌʃə] .
Bill Disposing of Old Prussia .
账单 处置 的 老的 普鲁士 .

废除旧普鲁士的法案。

" ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] .
" Manchester Guardian .
" 曼彻斯特 监护人 .

《曼彻斯特卫报》

[tɪt][fɔ:r; fər][tæt] ; ['prʌʃə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][oʊld] [bɪl] .
Tit for tat ; Prussia had already disposed of Old BILL .
山雀 为了 塔特 ; 普鲁士 有 已经 处置 的 老的 账单 .

以牙还牙；普鲁士已经处理掉了老比尔。

" ['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] - [hæz; həz]['veɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði] - - ['sʌbɜ:rb] - [æt; ət] - .
" Mr . Cecil Harmswirth has vacated his iffict in the ' gardtn suburb ' at 0 .
" 先生 . 塞西尔 - 有 空置 他的 - 在 这 - - 市郊 - 在 - .

“塞西尔·哈姆斯沃思先生已搬离了他在'花园郊区'的住所，地址是 0。

['daʊnɪŋ] - . " — ['deɪli] [meɪl] .
Downing Strtet . " — Daily Mail .
唐宁 - . " — 日常的 邮件 .

唐宁街。”——《每日邮报》。

[tu:; tə][ðə; ði]['evɪdənt][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:rməˌlaɪt] [stri:t] .
To the evident consternation of Carmelite Street .
到 这 明显 惊愕 的 加尔默罗会 街道 .

卡梅尔街的居民们显然感到十分震惊。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [gɜ:rl] , - [sed] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] ,
" ' I am an A . B . C . girl , ' said a passenger to The Daily Mirror ,
" - 我 是 一个 一个 . B . C . 女孩 , - 说 一个 乘客 到 这 日常的 镜子 ,

一位乘客告诉《每日镜报》：“我是个ABC女孩。”

- [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lev(ə)n]['aʊərz][ɑ:n][maɪ] [fi:t] .
' and have been eleven hours on my feet .
- 和 有 到过 十一 小时 在 我的 脚 .

我已经站了11个小时了。

[ɪf] [ə; eɪ][get][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] ['ɑ:mnɪbəs] ,
If a get a seat in the Dulwich omnibus ,
如果 一个 得到 一个 座位 在 这 达利奇 综合 ,

如果我能坐上杜尔维奇的公共汽车，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['aʊɝz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
I shall have another hour's standing before I get to my house .
我 将 有 其他 小时 常设 前 我 得到 到 我的 房子 .

我还要再站一个小时才能到家。

- " — ['deɪli] ['mɪrər] .
' " — Daily Mirror .
- " — 日常的 镜子 .

——《每日镜报》。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] ['kʌmpəni] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
It seems to be high time that the omnibus company adopted the railway
它 似乎 到 是 高的 时间 那 这 综合 公司 已采用 这 铁路
[ˌregju'leɪʃn] ,
regulation ,
规定 ,

这家公共汽车公司似乎早就应该采用铁路规章制度了。

" ['pæsndʒɚ] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [si:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Passengers are requested not to put their feet on the seats , etc .
" 乘客 是 请求 不是 到 放 他们的 脚 在 这 座位 , ETC .

“请乘客不要将脚放在座位上等物品上。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [nu:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələr] .
THE NEW COMMERCIAL TRAVELLER .
这 新的 商业的 游客 .

新一代商务旅行者。

[pʌk] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ([tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər]) .
PUCK , R . A . F . (to SHAKSPEARE) .
冰球 , 拉 . 一个 . F . (到 莎士比亚) .

帕克，拉夫（致莎士比亚）。

" [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [ɪz][ə; eɪ] [bɪt]
" YOUR IDEA OF A GIRDLE ROUND ABOUT THE EARTH IN FORTY MINUTES IS A BIT
" 你的 主意 的 一个 腰带 圆形的 关于 这 地球 在 四十 分钟 是 一个 少量
[tɔ:l] ,
TALL ,
高的 ,

“你设想的四十分钟绕地球一周有点太高远了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [ˌɪmɔ:r'tæləti]
BUT YOU BET YOUR IMMORTALITY
但 你 赌注 你的 不朽

但你拿你的永生做赌注

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

WE	SHALL	GET	AS	NEAR	IT	AS	WE	CAN	.
我们	将	得到	作为	靠近	它	作为	我们	能	.

我们将尽最大努力靠近它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

[ef] . [iː] .

F	.	E	.
F	.	E	.

FE

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌbaiəu'græfik,-kəl] [ˌresɪtə'tiːv] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːnɪk][soʊl] - [fɑː] [noʊt] [ʌv; əv][miː] .

A	simple	Biographic	Recitative	based	on	the	Tonic	Sol	-	Fa	Note	of	Mi	.
一个	简单的	传记	宣叙调	基于	在	这	补品	索尔	-	法	笔记	的	米	.

一首以Mi音为主音的简单传记宣叙调。

[ɪn]['ænti] - ['beləm] [deɪz] , [ɑː] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][ə; eɪ] - [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

In	ante	-	bellum	days	,	ah	me	,	when	I	a	stuffman	used	to	be	,
在	赌注	-	战争	天	,	啊	我	,	什么时候	我	一个	-	用过的	到	是	,

在南北战争前的日子里，啊，当我还是个文员的时候，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [paʊtʃt] [ə; eɪ]['dʒuːnjɚz] [fiː] , [ðə; ði] [lɔː] [lɪst] [staɪld] [ˌem 'iː] " [smɪθ] , [ef] . [iː] . "

and	proudly	pouched	a	junior's	fee	,	the	Law	List	styled	me	"	Smith	,	F	.	E	.	"
和	自豪地	袋状的	一个	初级	费用	,	这	法律	列表	风格	我	"	史密斯	,	F	.	E	.	"

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

我得意洋洋地揣着初级律师费，《法律名录》给我起了个名字叫"史密斯，FE"。哦，

[haʊ] [maɪ] [pleɪs] [siːmd] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [skɔːnd] [ðə; ði] - [fiː] ,

how	my	place	seemed	small	for	me	;	not	that	I	scorned	the	stuffman's	fee	,
如何	我的	地方	似乎	小的	为了	我	;	不是	那	我	被鄙视	这	-	费用	,

我的房子对我来说显得太小了；倒不是说我瞧不起雇工的工钱，

[bʌt; bət] ['stʌfi] [kɔːrts] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	stuffy	courts	did	not	agree	with	me	.
但	闷	法院	做过	不是	同意	和	我	.

但思想僵化的法庭并不认同我的观点。

[aɪ] ['dɪrli] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spaɪərɪŋ]['ɔːf(ə)n] , [freʃ] [ænd; ənd] [friː] ,

I	dearly	longed	to	be	respiring	often	,	fresh	and	free	,
我	亲爱的	渴望	到	是	呼吸	经常	,	新鲜的	和	自由的	,

我无比渴望能够经常呼吸，呼吸新鲜自由的空气。

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][em] . [piː] .

the	breath	that	was	the	life	of	me	,	so	I	became	a	live	M	.	P	.
这	气息	那	曾是	这	生活	的	我	,	所以	我	成为	一个	居住	M	.	P	.

那曾是我生命的气息，所以我成为了一名活着的国会议员。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[lest] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [eɪtʃ] . [ʌv; əv][si:] . [ʃʊd; ʃəd][feɪl][tu:; tə][hoʊld] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [er]

lest	the	spacious	H	.	of	C	.	should	fail	to	hold	sufficiently	the	lot	of	air
免得	这	宽敞	H	.	的	C	.	应该	失败	到	抓住	足够	这	很多	的	空气

[rɪ'spaɪərd][baɪ][ˌem 'i:] ,

respired	by	me	,
呼吸	经过	我	,

以免宽敞的呼吸道无法容纳我呼吸的空气量，

[sed] [aɪ] , " [ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [fʊt] ([ðæts] ['ɪnfəntri]) , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði]

said	I	,	"	A	soldier	I	will	be	—	not	one	of	Foot	(	that's	Infantry	)	,	nor	yet	the
说	我	,	"	一个	士兵	我	将要	是	—	不是	一	的	脚	(	那就是	步兵	)	,	也不	然而	这

[rɛglɚ] ['kæv(ə)lri] ,

reg'lar	Cavalry	,
reg'lar	骑兵	,

我说："我要当一名士兵——既不是步兵，也不是正规骑兵。"

[fɔ:r; fər] ['bærək] - [laɪf] [wɪl] [nɑ:t][su:t][ˌem 'i:] , [jet] [raɪd][aɪ][mʌst; məst][ðə; ði] [haɪ] [dʒi:] - [dʒi:] ;

for	barrack	-	life	will	not	suit	me	,	yet	ride	I	must	the	high	gee	-	gee	;
为了	营房	-	生活	将要	不是	套装	我	,	然而	骑	我	必须	这	高的	哎呀	-	哎呀	;

兵营生活不适合我，但我必须骑着高头大马；

" [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [streɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] ['joʊmənri] .

"	so	I	decided	straight	to	be	an	officer	of	Yeomanry	.
"	所以	我	决定	直的	到	是	一个	官	的	自耕农	.

"所以我直接决定成为一名骑兵军官。"

['drɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tru:pəz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] , [ðə; ði][vent][aɪ] [kreivd] [fɔ:r; fər] [geɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Drilling	the	troopers	on	the	lea	,	the	vent	I	craved	for	gave	to	me	.
钻孔	这	骑警	在	这	叶	,	这	发泄	我	渴望	为了	给予	到	我	.

在操场上训练士兵，我渴望的发泄终于给了我。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:n][maɪ] [haɪ] [dʒi:] - [dʒi:][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] ['gæləpɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Moreover	,	on	my	high	gee	-	gee	I	learned	what	galloping	could	be	.
而且	,	在	我的	高的	哎呀	-	哎呀	我	学习	什么	疾驰	可以	是	.

此外，在我的高马车上，我体会到了驰骋的滋味。

[ðoʊz] [bæk] - [bentʃ] [deɪz] !

Those	back	-	bench	days	!
那些	后退	-	长椅	天	!

那些坐在后排的日子！

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [ɑ:] [ˌem 'i:] , [ru:d] ['membər] ['krɪsənd] [ˌem 'i:] " [ef] . [i:] . " [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pʌntʃ] , [ɪn]

Ah	me	,	ah	me	,	rude	Members	christened	me	"	F	.	E	.	"	And	even	Punch	,	in
啊	我	,	啊	我	,	粗鲁的	成员	受洗	我	"	F	.	E	.	"	和	甚至	冲床	,	在

['kaɪndli] [gli:] ,

kindly	glee	,
亲切地	高兴	,

哎呀，哎呀，粗鲁的成员们给我起了个绰号叫"FE"，就连Punch也带着和蔼的喜悦说道。

[wʌns][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [dɪd] ['pɪktʃər] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [bi:st] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] ,

once	on	a	time	,	did	picture	me	a	prowling	beast	,	beside	the	sea	,
一次	在	一个	时间	,	做过	图片	我	一个	潜行	兽	,	旁	这	海	,

从前，我曾把自己想象成一头在海边徘徊的野兽，

[ɔ:l] ['spɑ:tɪd] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ][saɪnz] , " [ef] . [i:] . " [ðæt] [ˌpætrə'nɪmɪk] [ðʌs] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər]

all	spotted	o'er	with	signs	,	"	F	.	E	.	"	That	patronymic	thus	will	be	preserved	for
全部	斑	超过	和	标志	,	"	F	.	E	.	"	那	父名	因此	将要	是	保存完好	为了

[ˌɪmɔ:r'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

上面到处都印着"FE"的标志，这个父名就这样被保存下来，永垂不朽。

['nju:zˌpeɪpəz] , [tu:] , [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] ['sʌmtaɪmz] [ə'plai] [ðæt] [neɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Newspapers	,	too	,	I	chance	to	see	sometimes	apply	that	name	to	me	.
报纸	,	也	,	我	机会	到	看	有时	申请	那	姓名	到	我	.

有时我也会偶然看到报纸上用这个名字来称呼我。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [smɑ:rt] [ˌrepɑ:r'ti:] , [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [bæk] [si:ts] , [geɪv] [ˌem 'i:] [gli:] ,

Although	I	found	smart	repartee	,	shot	forth	from	back	seats	,	gave	me	glee	,
虽然	我	成立	聪明的	妙语连珠	,	射击	前进	从	后退	座位	,	给予	我	高兴	,

虽然我发现后座乘客们妙语连珠、妙语连珠，让我感到十分开心，

[stɪl] [aɪ][əs'paiəd][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] , [soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] [tə'merəti] [aɪ] [dɔnd] [ə; eɪ] [gaʊn]

still	I	aspired	to	climb	the	tree	,	so	with	restrained	temerity	I	donned	a	gown
仍然	我	渴望	到	爬	这	树	,	所以	和	克制	鲁莽	我	穿戴	一个	袍

[ʌv; əv][sɪlk] ,

of	silk	,
的	丝绸	,

但我依然渴望爬上那棵树，于是我克制住内心的勇气，穿上了一件丝绸长袍。

[aɪ] . [i:] . [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fʊli] - [fledʒd] [keɪ] . [si:] . [ðen] ,

i	.	e	.	became	a	fully	-	fledged	K	.	C	.	Then	,
我	.	e	.	成为	一个	完全	-	羽翼丰满	K	.	C	.	然后	,

即，它成为了一家成熟的KC。然后，

['æftər]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bi:] . [wʌz; wəz] ['ʃʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ə; eɪ] . [bi:] . [el] .

after	able	A	.	J	.	B	.	was	shunted	by	his	great	party	and	A	.	B	.	L	.
后	有能力的	一个	.	J	.	B	.	曾是	分流	经过	他的	伟大的	派对	和	一个	.	B	.	L	.

[ə'su:md] [ðə; ði] [si:] ,

assumed	the	see	,
假定	这	看	,

在能干的AJB被他的大党排挤之后，ABL接任了职位。

[ðə; ði] ['lætɚz] ['fɪŋgər] ['bekənd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [feɪs] [də'rekt][ðə; ði] ['enəmi] .

the	latter's	finger	beckoned	me	to	face	direct	the	enemy	.
这	后者的	手指	招手	我	到	脸	直接的	这	敌人	.

后者的手指示意我面向敌人。

[ə'nɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pi:] . [si:] .

Anon	the	KING	created	me	a	member	of	his	own	P	.	C	.
匿名	这	国王	创建	我	一个	成员	的	他的	自己的	P	.	C	.

匿名国王将我创建为他个人电脑的一员。

[ænd; ənd] [ðen] " [ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf] " [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [æz; əz] ['gæləpər] [tu:; tə] " [dʒɛnrəl] " [si:] . , [ðə; ði]

And	then	"	the	active	life	"	for	me	,	as	Galloper	to	"	Gen'ral	"	C	.	,	the
和	然后	"	这	积极的	生活	"	为了	我	,	作为	疾驰者	到	"	将军	"	C	.	,	这

['lɔɪəl] ['ʌlstəmən] ,

loyal	Ulsterman	,
忠诚	阿尔斯特人	,

然后，对我来说，就是"积极的生活"，作为忠诚的阿尔斯特人"将军"C 的追随者，

[tu:; tə] [fri:] [frʌm; frəm][ækts][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['devəlri] .

to	free	from	acts	of	Irish	devilry	.
到	自由的	从	行为	的	爱尔兰	魔鬼	.

摆脱爱尔兰恶魔般的行径。

[aɪ] [θæŋkt] " [wət'evər] [gɔdz] [meɪ] [bi:; bi] " [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['joʊmənri] !

I	thanked	"	whatever	gods	may	be	"	for	training	with	the	Yeomanry	!
我	谢谢	"	任何	神	可能	是	"	为了	训练	和	这	自耕农	!

我感谢"无论他是什么神"，让我有机会与骑兵团一起训练！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni] .

Then	came	the	war	with	Germany	.
然后	来了	这	战争	和	德国	.

然后爆发了与德国的战争。

[ə'læs] , [ə'gen] [aɪ] [said] , " [ɑ:] [ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði]['æspekt] ['gluːmɪli] ,

Alas	,	again	I	sighed	,	"	Ah	me	,	"	and	viewed	the	aspect	gloomily	,
唉	,	再次	我	叹了口气	,	"	啊	我	,	"	和	已查看	这	方面	阴郁地	,

唉，我又叹了口气，“唉，我啊”，然后垂头丧气地看着眼前的景象。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['æpədʒi:][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] ['maɪti] ['kʌmpəni] [ðæt] [ˌdɑ:mə'nɪrd] [ðə; ði]

for	I	was	then	in	apogee	from	all	that	mighty	company	that	domineered	the
为了	我	曾是	然后	在	最高点	从	全部	那	强大的	公司	那	专横跋扈	这

[eɪtʃ] . [ʌv; əv][si:] . [ə; eɪ] . [ru:ld] [ðə; ði] [roʊst] ,

H	.	of	C	.	A	.	ruled	the	roast	,
H	.	的	C	.	一个	.	裁决	这	烤	,

因为那时我正处于巅峰时期，来自加州那些主宰着H.的强大公司，它们统治着烤肉盛宴。

[nɑ:t][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bi:] .

not	A	.	J	.	B	.
不是	一个	.	J	.	B	.

不是AJB

[bʌt; bət] ['hæpi] [θɔ:t] , [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mʌdlər] [held][wʌn][hoʊp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [maɪ]

But	happy	thought	,	that	company	of	muddlers	held	one	hope	for	me	—	my
但	快乐的	想法	,	那	公司	的	混乱者	握住	一	希望	为了	我	—	我的

['kɑ:nstənt][pæl][ʌv; əv] ['joʊmənri] ,

constant	pal	of	Yeomanry	,
持续的	朋友	的	自耕农	,

但令人欣慰的是，这群糊涂蛋还给我带来了一线希望——我忠实的伙伴，骑兵队队员。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] , ['dæʃɪŋ] ['wɪnstən] [si:] . ; [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

the	smashing	,	dashing	WINSTON	C	.	;	result	—	the	Censorship	for	me	.
这	粉碎	,	帅气	温斯顿	C	.	;	结果	—	这	审查制度	为了	我	.

英俊潇洒的温斯顿·C；结果——对我来说是审查制度。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd]['oʊpən] [er] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ,

The	fresh	and	free	and	open	air	was	calling	me	,
这	新鲜的	和	自由的	和	打开	空气	曾是	呼叫	我	,

清新、自由、开阔的空气在召唤我，

[soʊ] [ɔ:f] [aɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['soʊldʒəri] .

so	off	I	went	across	the	sea	to	join	the	fighting	soldiery	.
所以	离开	我	去	穿过	这	海	到	加入	这	斗争	士兵	.

于是我渡海去加入了战斗的士兵队伍。

[bʌt; bət] [su:n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

But	soon	there	came	a	call	for	me	,
但	很快	那里	来了	一个	称呼	为了	我	,

但很快我就接到了电话，

[ænd; ənd] [bæk] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][es] . - [dʒi:] .

and	back	I	came	across	the	sea	to	be	His	Majesty's	S	.	-	G	.
和	后退	我	来了	穿过	这	海	到	是	他的	陛下的	S	.	-	G	.

于是我渡海而来，成为陛下的S.-G.

[wʌt] [nekst][wʌz; wəz][aɪ] ?

What	next	was	I	?
什么	下一个	曾是	我	?

接下来我该做什么？

[juˈriːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡!

" [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
" The Right Hon .
" 这 正确的 尊敬的 .

“尊敬的阁下

[sɜːr][ef] . [iː] . [smɪθ] , [keɪ] . [siː] .
Sir F . E . SMITH , K . C .
先生 F . E . 史密斯 , K . C .

费·史密斯爵士，KC

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][stɔːrm] .
" Then came the storm .
" 然后 来了 这 风暴 .

然后暴风雨来了。

[sɜːr] ['edwərd] [siː] . [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][let][ɪn][ˌem ˈiː] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [skers] [kʊd; kəd] [læf] ,
Sir EDWARD C . threw up his job and let in me , before I scarce could laugh ,
先生 爱德华 C . 扔 向上 他的 工作 和 让 在 我 , 前 我 稀少 可以 笑 ,

爱德华·C爵士辞掉了工作，让我进去，我还没来得及笑出来。

" [hiː; hi] , [hiː; hi] !
" He , he !
" 他 , 他 !

“嘿嘿！”

" [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ə; eɪ] . - [dʒiː] . [ðæt] ['wɔznt] [bæd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ]
" to be His Majesty's A . - G . That wasn't bad , I think , for me — a
" 到 是 他的 陛下的 一个 . - G . 那 不是 坏的 , 我 思考 , 为了 我 — 一个
[maɪld] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] - [θriː] !
mild young man of forty - three !
温和的 年轻的 男人 的 四十 - 三 !

“成为陛下的助理总检察长。我觉得，对我这个四十三岁的温和青年来说，这还不错！”

[nekst] [keɪm] " [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf] " [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Next came " the quiet life " for me .
下一个 来了 " 这 安静的 生活 " 为了 我 .

接下来，我过上了“平静的生活”。

[aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [druː] [maɪ] [fiː] [ænd; ənd] [iːk] [maɪ][ə; eɪ] . - [dʒiː] . ['sæləri] .
I held my tongue , but drew my fee and eke my A . - G . salary .
我 握住 我的 舌头 , 但 画 我的 费用 和 埃克 我的 一个 . - G . 薪水 .

我保持沉默，但还是领取了我的酬金，勉强维持着我的总检察长薪水。

[nɑːt] [iːn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] . - [es] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['wɪzərd] ,
Not e'en the great calamity that overtook A . ' s Ministry and raised the wizard ,
不是 e'en 这 伟大的 灾害 那 超越 一个 . - s 部 和 提高 这 巫师 ,

甚至不是席卷A.魔法部并唤醒巫师的巨大灾难，

[diː] . [el] . [dʒiː] . , [tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [dɪ'stɔːrbd] [maɪ] [swiːt] [sə'renəti] .
D . L . G . , to offices of high degree disturbed my sweet serenity .
D . L . G . , 到 办公室 的 高的 程度 不安 我的 甜的 宁静 .

DLG，高层办公室扰乱了我的宁静。

[nɔːr][dɪd][aɪ][dʒɪb] [wen] [sɜːr][ɑːr] . [biː] . ['fɪnli] [tʊk] [ɑːn] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [siːmd]

Nor	did	I	jib	when	Sir	R	.	B	.	FINLAY	took	on	unblushingly	the	job	that	seemed
也不	做过	我	吊臂	什么时候	先生	拉	.	B	.	芬利	采取	在	毫不羞愧地	这	工作	那	似乎

[kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

cut	out	for	me	.
切	出去	为了	我	.

当RB FINLAY爵士毫不犹豫地接手了这份原本应该是我来做的工作时，我也没有退缩。

[ʌn'wɪlɪŋ] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [wɪrd] [tuː; tə] [driː] !

Unwilling	he	his	weird	to	dree	!
不情愿	他	他的	诡异的	到	德莉	!

他不愿意，他很奇怪！

[aɪ] ['wɪspəd] , " ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

I	whispered	,	"	Mum's	the	word	for	me	!
我	低声说道	,	"	妈妈的	这	单词	为了	我	!

我低声说："对我来说，'妈'这个词最合适！"

" [naʊ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [æz; əz][fɪts][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [kraɪz]

"	Now	,	after	waiting	patiently	,	as	fits	a	man	of	my	degree	,	the	Woolsack	cries
"	现在	,	后	等待	耐心	,	作为	适合	一个	男人	的	我的	程度	,	这	羊毛袋	哭泣

[ə'laʊd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

aloud	for	me	,
大声	为了	我	,

"现在，像我这样身份的人一样耐心等待了一会儿之后，羊毛袋大声呼喊着要找我，

[ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] [hoʊl] [freɪm] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

and	soft	and	soothing	it	will	be	to	my	whole	frame	and	dignity	.
和	柔软的	和	舒缓	它	将要	是	到	我的	所有的	框架	和	尊严	.

它对我的整个身心和尊严都将是温柔而舒缓的。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['endɪŋ] [biː; bi]

And	unto	those	who	wish	from	me	to	know	what	will	the	ending	be
和	到	那些	WHO	希望	从	我	到	知道	什么	将要	这	结束	是

[ʌv; əv][maɪ] ['ɔːgəst] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

of	my	august	biography	,
的	我的	八月	传	,

对于那些想知道我这段伟大传记最终结局的人，

[aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] [ænd; ənd]['klæsɪk] ['læŋgwɪdʒ] , " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

I	answer	in	a	minor	key	and	classic	language	,	"	Wait	and	see	!
我	回答	在	一个	次要的	钥匙	和	经典的	语言	,	"	等待	和	看	!

我用略带忧郁的语气和古典的语言回答说："等着瞧吧！"

" [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

"	TRANSFORMATION	.
"	转型	.

"转型。"

[maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][let] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

My	house	,	which	I	am	trying	to	let	,	is	a	modest	little	affair	in	the	country	.
我的	房子	,	哪个	我	是	尝试	到	让	,	是	一个	谦虚的	小的	事务	在	这	国家	.

我的房子位于乡下，规模不大，我正在尝试出租它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It	has	a	small	meadow	to	the	south	and	the	road	to	the	north	.
它	有	一个	小的	草地	到	这	南	和	这	路	到	这	北	.

南面是一小片草地，北面是公路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['evəgriːnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] .

There	are	some	evergreens	about	the	lawn	.
那里	是	一些	常绿植物	关于	这	草地	.

草坪周围有一些常绿植物。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [ɪz][lɑ:rdʒ][bʌt; bət][moʊst] [ɪn'dɪfrəntli] [tendid] ;

The	kitchen	garden	is	large	but	most	indifferently	tended	;
这	厨房	花园	是	大的	但	最多	漠不关心	倾向于	;

菜园面积很大，但却无人照料；

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtli] [θru:] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] ['gɑ:rdnər] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd]

indeed	it	is	partly	through	dissatisfaction	with	a	slovenly	gardener	that	I	decided
的确	它	是	部分	通过	不满	和	一个	邋遢的	园丁	那	我	决定

[tu:; tə] [li:v] .

to	leave	.
到	离开	.

事实上，我决定离开的部分原因正是对一位邋遢的园丁感到不满。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ][maɪl]['dɪstənt] ; [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] [tu:] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

The	nearest	town	is	a	mile	distant	;	the	nearest	station	two	miles	and	a	half	.
这	最近的	镇	是	一个	英里	遥远	;	这	最近的	车站	二	英里	和	一个	一半	.

最近的城镇距离这里1英里；最近的车站距离这里2英里半。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [laɪt] [leɪd][ɑ:n] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

We	have	no	light	laid	on	except	in	a	large	room	in	the	garden	,
我们	有	不	光	铺设	在	除了	在	一个	大的	房间	在	这	花园	,

除了花园里一间大房间里，我们其他地方都没有开灯。

[wer] [ə'setəli:n] [gæs][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] .

where	acetylene	gas	has	been	installed	.
在哪里	乙炔	气体	有	到过	已安装	.

乙炔气装置所在位置。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] [fækts][æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

I	am	telling	you	these	facts	as	concisely	as	I	told	them	to	the	agent	.
我	是	讲述	你	这些	事实	作为	简洁地	作为	我	讲述	他们	到	这	代理人	.

我将以与告诉经纪人时一样简洁的方式告诉你这些事实。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [sed] , " [jes] .

He	took	them	down	one	by	one	and	said	,	"	Yes	.
他	采取	他们	向下	一	经过	一	和	说	,	"	是的	.

他把它们一个个取下来，说道："是的。"

" ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ,

"	Having	no	interest	in	anything	but	the	truth	,
"	拥有	不	兴趣	在	任何事物	但	这	真相	,

"除了真相之外，他对其他任何事都不感兴趣，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][pleɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] .

I	was	as	plain	with	him	as	I	could	be	.
我	曾是	作为	清楚的	和	他	作为	我	可以	是	.

我尽可能坦诚地对他说话。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [noʊ][gæs] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn] ['gɑ:rdn] - [ru:m] . "

"	Yes	,	"	he	said	,	"	no	gas	anywhere	but	in	garden	-	room	.	"
"	是的	,	"	他	说	,	"	不	气体	任何地方	但	在	花园	-	房间	.	"

"是的，"他说，"除了花园房以外，其他地方都没有煤气。"

" [jes] , [smɔ:l] ['pædək] , [ə'baʊt] [tu:] [ˈeikəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] . "

"	Yes	,	small	paddock	,	about	two	acres	,	to	the	south	.	"
"	是的	,	小的	围场	,	关于	二	英亩	,	到	这	南	.	"

"是的，南边有一小块围场，大约两英亩。"

" [jes] , [wʌn][maɪl][frʌm; frəm] ['nɪrəst] [taʊn] .

"	Yes	,	one	mile	from	nearest	town	.
"	是的	,	一	英里	从	最近的	镇	.

"是的，距离最近的城镇一英里。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:zi] [ˌri:sep'tɪvəti] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['kɑ:ntent] .

"	I	was	charmed	with	his	easy	receptivity	and	went	away	content	.
"	我	曾是	迷住了	和	他的	简单的	接受性	和	去	离开	内容	.

"他平易近人的态度让我很开心，我心满意足地离开了。"

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒənt]

A	few	days	later	I	received	the	description	of	the	house	which	the	agent
一个	很少	天	之后	我	已收到	这	描述	的	这	房子	哪个	这	代理人

[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

had	prepared	for	his	clients	.
有	准备	为了	他的	客户	.

几天后，我收到了经纪人为客户准备的房屋描述。

['bi:ɪŋ] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

Being	still	interested	in	nothing	but	the	truth	I	was	electrified	.
存在	仍然	感兴趣的	在	没有什么	但	这	真相	我	曾是	带电	.

我仍然只对真相感兴趣，这让我感到无比兴奋。

" [ðɪs] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] , " [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

"	This	very	desirable	residence	,	"	it	began	.
"	这	非常	理想	住宅	,	"	它	开始	.

"这处非常理想的住所，"开头写道。

[noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn] [ðæt] .

No	great	harm	in	that	.
不	伟大的	伤害	在	那	.

这没什么大碍。

" [ɪn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] .

"	In	heart	of	most	beautiful	county	in	England	,	"	it	continued	.
"	在	心	的	最多	美丽的	县	在	英格兰	,	"	它	持续	.

"位于英格兰最美丽郡县的中心地带，"它继续说道。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ; [teɪsts] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] ['dɪfər] ;

Nothing	very	serious	to	quarrel	with	there	;	tastes	must	always	differ	;
没有什么	非常	严肃的	到	争吵	和	那里	;	口味	必须	总是	不同	;

没什么值得大惊小怪的；口味总是各有不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .

but	it	puts	the	place	in	a	new	light	.
但	它	放置	这	地方	在	一个	新的	光	.

但这让这个地方焕发出了新的光彩。

" [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pleʒər] - [graʊndz] .

"	Surrounded	by	pleasure	-	grounds	.
"	包围	经过	乐趣	-	理由	.

"周围环绕着游乐园。"

" [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] ['veri] [ʃɔ:rt] .

"	Here	I	was	pulled	up	very	short	.
"	这里	我	曾是	拉	向上	非常	短的	.

"我在这里被突然拉了回来。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['evəgri:nz] , [maɪ] ['desələt] ['kæbɪdʒ] - [stɔ:ks] , [maɪ]['taɪni] ['pædək] —

My	little	lawn	with	its	evergreens	,	my	desolate	cabbage	-	stalks	,	my	tiny	paddock	—
我的	小的	草地	和	它是	常绿植物	,	我的	荒凉	卷心菜	-	茎	,	我的	微小的	围场	—

[ði:z] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['dɪgnɪfaɪd] !

these	to	be	so	dignified	!
这些	到	是	所以	凝重	!

我那小小的草坪，长满了常绿植物；我那荒凉的卷心菜茎秆；我那小小的围场——这些都如此庄严！

[ænd; ənd] [wer] [duː][ðə; ðiˈ]['eɪdʒənts][get][ðer; ðər] [freɪzɪz] ?

And	where	do	the	agents	get	their	phrases	?
和	在哪里	做	这	代理人	得到	他们的	短语	?

特工们的措辞是从哪里来的?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [θɪˈsɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [treɪd] , [prəˈfeʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] , ['ɪndəstri] [ɔːr] ['mɪstəri] ?

Is	there	a	Thesaurus	of	the	trade	,	profession	,	calling	,	industry	or	mystery	?
是	那里	一个	同义词库	的	这	贸易	,	职业	,	呼叫	,	行业	或者	神秘	?

是否有关于行业、职业、行业或神秘事物的同义词词典?

" ['gɑːrdn] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [wɜːrd][fɔːr; fər]['eni][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

"	Garden	"	is	a	good	enough	word	for	any	man	who	lives	in	his	house	and
"	花园	"	是	一个	好的	足够的	单词	为了	任何	男人	WHO	生活	在	他的	房子	和

[ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

is	satisfied	,
是	使满意	,

对于任何一个住在自己房子里并且感到满足的人来说，“花园”这个词就足够贴切了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] ['lʊrd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪf]

but	a	man	who	wants	a	house	can	be	lured	to	look	at	it	only	if
但	一个	男人	WHO	想要	一个	房子	能	是	诱饵	到	看	在	它	仅有的	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pleʒər] - [graʊndz] :

it	has	pleasure	-	grounds	:
它	有	乐趣	-	理由	:

但是，只有当房子里有休闲场所时，才能吸引想要买房的男人去看房:

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðiˈ][pəˈzɪʃ(ə)n] ?

is	that	the	position	?
是	那	这	位置	?

这就是职位吗?

[dʌz] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

Does	an	agent	in	his	own	home	refer	to	the	garden	in	that	way	?
做	一个	代理人	在	他的	自己的	家	参考	到	这	花园	在	那	方式	?

经纪人在自己家中会那样称呼花园吗?

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [neɪmd] [mɔːd] [dʌz] [hiː; hi] [sɪŋ] , " [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] ['pleʒər] - [graʊndz] " ?

If	his	wife	is	named	Maud	does	he	sing	,	"	Come	into	the	pleasure	-	grounds	"	?
如果	他的	妻子	是	命名	莫德	做	他	唱歌	,	"	来	进入	这	乐趣	-	理由	"	?

如果他的妻子名叫莫德，他会唱“走进欢乐的乐园”吗?

" [səˈraʊndɪd] , " [tuː] .

"	Surrounded	,	"	too	.
"	包围	,	"	也	.

“被包围了”。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['kerf(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['pædək] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][saɪd]

I	was	so	careful	to	say	that	the	paddock	and	so	forth	were	on	one	side
我	曾是	所以	小心	到	说	那	这	围场	和	所以	前进	是	在	一	边

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][roʊd][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] .

and	the	road	on	the	other	.
和	这	路	在	这	其他	.

我特意强调说，围场之类的东西在一边，道路在另一边。

[aɪ] [riːd] [ɑːn] : " ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ðiˈ][oʊld] - [wɜːrld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][blæŋk] .

I	read	on	:	"	Situated	in	the	old	-	world	village	of	Blank	.
我	读	在	:	"	位于	在	这	老的	-	世界	村庄	的	空白的	.

我继续读到：“坐落在古老的布兰克村。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skruːpjələs] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] —

"	And	I	had	been	scrupulous	in	stating	that	we	were	a	mile	distant	—
"	和	我	有	到过	一丝不苟的	在	声明	那	我们	是	一个	英里	遥远	—

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

situated	in	point	of	fact	in	a	real	village	of	our	own	,
位于	在	观点	的	事实	在	一个	真实的	村庄	的	我们的	自己的	,

"而且我一直非常谨慎地声明，我们距离那里有一英里远——事实上，我们位于我们自己的一个真正的村庄里。"

[wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] , [poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['eɪnʃənt] ['lændɔː,'lændaʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'pɜːrtənəns]

with	church	,	post	-	office	,	ancient	landau	and	all	the	usual	appurtenances
和	教会	,	邮政	-	办公室	,	古老的	兰道	和	全部	这	通常	附属物

.

:

.

教堂、邮局、古老的马车以及所有常见的附属设施一应俱全。

[ænd; ənd] " [oʊld][wɜːrld] " !

And	"	old	world	"	!
和	"	老的	世界	"	!

还有"旧世界"!

[wʌt] [ɪz] " [oʊld][wɜːrld] " ?

What	is	"	old	world	"	?
什么	是	"	老的	世界	"	?

什么是"旧世界"?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['dedli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['epɪθet] , [fɔːr; fər][noʊ]['eɪdʒənt]

There	must	be	some	deadly	fascination	in	the	epithet	,	for	no	agent
那里	必须	是	一些	致命	魅力	在	这	别名	,	为了	不	代理人

[kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

can	refrain	from	using	it	;
能	避免	从	使用	它	;

这个绰号一定有某种致命的吸引力，因为没有哪个代理人能够抗拒使用它；

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

but	what	does	it	mean	?
但	什么	做	它	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[duː] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənts][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	American	agents	use	it	?
做	美国人	代理人	使用	它	?

美国特工使用吗?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'lʌmbəs] .

It	could	have	had	no	attraction	for	COLUMBUS	.
它	可以	有	有	不	景点	为了	哥伦布	.

它对哥伦布来说可能毫无吸引力。

[sʌtʃ] [haʊ'evər] [ɪz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'dɜːrnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Such	however	is	the	failure	of	our	modernity	that	it	is	supposed	to
这样的	然而	是	这	失败	的	我们的	现代性	那	它	是	据称	到

[biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

be	irresistible	to	-	day	.
是	无法抗拒	到	-	天	.

然而，现代性的失败之处在于，它如今竟被认为是不可抗拒的。

[ænd; ənd] " ['vɪlɪdʒ] !

And	"	village	!
和	"	村庄	!

还有"村庄!

" [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][blæŋk][ɑːn]['faɪndɪŋ][ɪt'self] [kɔːld] [æn; ən] " [oʊld][wɜːrld] ['vɪlɪdʒ] " [wɪl] [biː; bi]
" The indignation of Blank on finding itself called an " old world village " will be
" 这 愤慨 的 空白的 在 寻找 本身 称为 一个 " 老的 世界 村庄 " 将要 是
['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .
something fierce .
某物 凶猛的 .

"布兰克发现自己被称为'旧世界村庄'，一定会非常愤怒。"

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'mjuːzd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
None the less , although I was amused and a little irritated ,
没有任何 这 较少的 , 虽然 我 曾是 觉得好笑 和 一个 小的 受刺激 ,

尽管如此，我既觉得好笑又有点恼火，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ˌduː'baɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['wɪzdəm]
I must confess to the dawnings of dubiety as to the perfect wisdom
我 必须 承认 到 这 黎明 的 怀疑 作为 到 这 完美的 智慧
[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] .
of leaving such a little paradise .
的 离开 这样的 一个 小的 天堂 .

我必须承认，我开始对离开这样一个小小的天堂是否明智产生了怀疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [ə'lʊrmənt] [wʌz; wəz][aɪ] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][let] ['ʌðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
If it had all this allurement was I being sensible to let others have it
如果 它 有 全部 这 诱惑 曾是 我 存在 明智的 到 让 其他的 有 它
,
,
,

如果它真有这么大的吸引力，那我把它让给别人是不是明智之举?

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [skers] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ]['kɔːstli] ?
and at a time when houses are so scarce and everything is so costly ?
和 在 一个 时间 什么时候 房屋 是 所以 稀少 和 一切 是 所以 昂贵 ?

在住房如此稀缺、物价如此昂贵的当下?

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][pər'hæps] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ?
Had I not perhaps been wrong in my estimate ?
有 我 不是 也许 到过 错误的 在 我的 估计 ?

难道我的估计有误吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['eɪdʒənt][ðə; ði] [truː] [dʒʌdʒ] ?
Was not the sanguine agent the true judge ?
曾是 不是 这 乐观 代理人 这 真的 法官 ?

难道那位乐观的代理人不是真正的评判者吗?

[aɪ] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
I read on and realised that he was not .
我 读 在 和 意识到 那 他 曾是 不是 .

我继续读下去，发现他并不是。

" [wʌn] [maɪl][frʌm; frəm][blæŋk]['steɪʃ(ə)n] .
" One mile from Blank station .
" 一 英里 从 空白的 车站 .

距离布兰克车站一英里。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz][wʌn][nɑːt][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ə'preɪzmənt] [bʌt; bət][ʌv; əv][fækt][ɔːr]['fɔːlsəti] .
" Such a statement is one not of critical appraisement but of fact or falsity .
" 这样的 一个 陈述 是 一 不是 的 批判的 评估 但 的 事实 或者 虚假 .

"这样的陈述不是批判性的评价，而是对事实或谬误的判断。"

[ðə; ði]['æksent][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [jes] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm]

The	accent	in	which	he	had	said	,	"	Yes	,	two	and	a	-	half	miles	from
这	口音	在	哪个	他	有	说	,	"	是的	,	二	和	一个	-	一半	英里	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

他说"是的，离车站两英里半"时的口音是.....

" [wʌz; wəz][dɪ'stɪŋkt][ɪn][maɪ] [ɪr] .

"	was	distinct	in	my	ear	.
"	曾是	清楚的	在	我的	耳朵	.

"在我耳中听起来很清晰。"

[aɪ] [riːd] ['fɜːrðər] .

I	read	further	.
我	读	更远	.

我继续阅读。

" ['laɪtɪd] [baɪ][gæs] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [ri'kɔːld] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [braɪt] " [jes] ,

"	Lighted	by	gas	;	"	and	again	I	recalled	that	intelligent	young	fellow's	bright	"	Yes	,
"	照明	经过	气体	;	"	和	再次	我	召回	那	聪明的	年轻的	同伴们	明亮的	"	是的	,

"煤气灯照明；"我又想起了那个聪明的年轻人的爽朗的"是的，

[gæs]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [ruːm] .

gas	only	in	the	garden	-	room	.
气体	仅有的	在	这	花园	-	房间	.

花园房仅使用燃气。

" [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['poʊəts] , [ðiːz] ['roʊziət] ['ɔptəmɪsts] ?

"	What	is	one	to	do	with	these	poets	,	these	roseate	optimists	?
"	什么	是	一	到	做	和	这些	诗人	,	这些	玫瑰	乐观主义者	?

"我们该如何对待这些诗人，这些乐观主义者呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] ['eni] [bʌt; bət]

And	how	delightful	to	be	one	of	them	and	refuse	to	see	any	but
和	如何	愉快	到	是	一	的	他们	和	拒绝	到	看	任何	但

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd][gæs] [wer] [nʌn] [ɪz] !

desirable	residences	and	gas	where	none	is	!
理想	住宅	和	气体	在哪里	没有任何	是	!

而成为他们中的一员，眼里只有令人向往的住宅和根本没有天然气的地方，是多么令人愉悦啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][troʊp] [ðæt] ['riːəli] [ʃʊk] [ˌem 'iː] : " [wel] - ['stɑːkt] ['kɪtʃɪn] -

But	it	was	the	next	trope	that	really	shook	me	:	"	Well	-	stocked	kitchen	-
但	它	曾是	这	下一个	套路	那	真的	摇晃	我	:	"	出色地	-	库存充足	厨房	-

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

但真正让我震惊的是下一个比喻："菜园里种满了蔬菜。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	57	]
"	[	页	-	]

[第57页]

[hɪr] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒenjuɪnli] ['æŋgri] .

Here	I	ceased	to	be	amused	and	became	genuinely	angry	.
这里	我	停止	到	是	觉得好笑	和	成为	真的	生气的	.

这时我不再觉得好笑，而是真的生气了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] ['wɪldərnəs] , [ðæt] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [nɪ'glekt] , " [wel] - ['stɑːkt] .

The	idea	of	calling	that	wilderness	,	that	monument	of	neglect	,	"	well	-	stocked	.
这	主意	的	呼叫	那	荒野	,	那	纪念碑	的	忽视	,	"	出色地	-	库存充足	.

将那片荒野，那片被忽视的纪念碑，称为"资源丰富"。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

"	I	was	furious	.
"	我	曾是	狂怒	.

我当时非常愤怒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

That	was	a	week	ago	.
那	曾是	一个	星期	前	.

那是一周前的事了。

['jestərdeɪ] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

Yesterday	I	paid	a	flying	visit	to	the	country	to	see	how	things	were	going
昨天	我	有薪酬的	一个	飞行	访问	到	这	国家	到	看	如何	事物	是	去

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [pleɪs] ;

and	how	many	people	had	been	to	view	the	place	;
和	如何	许多	人们	有	到过	到	看法	这	地方	;

昨天我匆匆访问了那个国家，看看情况如何，以及有多少人去参观过那里；

[ænd; ənd][maɪ]['fjʊri] [ɪn'kriːst] [wen] ,

and	my	fury	increased	when	,
和	我的	愤怒	增加	什么时候	,

我的愤怒愈演愈烈，当……

['æftər] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ðə; ði] [læk]

after	again	and	for	the	fiftieth	time	pointing	out	to	the	gardener	the	lack
后	再次	和	为了	这	第五十	时间	指向	出去	到	这	园丁	这	缺少

[ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)l] ,

of	this	and	that	vegetable	,
的	这	和	那	蔬菜	,

随后，他又一次，这已经是第五十次向园丁指出缺少这种蔬菜和那种蔬菜了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɔːrməli] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [dens] [ænd; ənd]

he	was	more	than	normally	smiling	and	silent	and	dense	and
他	曾是	更多的	比	通常情况下	微笑	和	沉默的	和	稠密	和

[ɪm'penɪtənt] .

impenitent	.
不知悔改的	.

他比平时更爱微笑，更沉默寡言，更迟钝，更不知悔改。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	You	say	here	,	"	he	said	at	last	,
"	你	说	这里	,	"	他	说	在	最后的	,

"你说在这里，"他最后说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

pulling	the	description	of	the	house	from	his	pocket	and	pointing	to
拉	这	描述	的	这	房子	从	他的	口袋	和	指向	到

[ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] [æz; əz] ['mæsɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪndʒi][ænd; ənd][æz; əz]['dɪndʒi]

the	words	with	a	thumb	as	massive	as	it	is	dingy	and	as	dingy
这	字	和	一个	拇指	作为	大量的	作为	它	是	昏暗的	和	作为	昏暗的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mæsɪv] — " [juː; jʊ] [seɪ] [hɪr] - [wel] - ['stɑːkt] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] . -

as	it	is	massive	—	"	you	say	here	'	well	-	stocked	kitchen	garden	.	'
作为	它	是	大量的	—	"	你	说	这里	-	出色地	-	库存充足	厨房	花园	.	-

他从口袋里掏出那张房子的描述纸，用又大又脏又粗的拇指指着上面的字——"这里写的是'储备充足的菜园'。"

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðə; ði] [freɪzɪz] " ['eɪdʒənts][fɔːr; fər] [gʊd] " [ænd; ənd] " ['eɪdʒənts]

And	now	I	understand	better	the	phrases	"	agents	for	good	"	and	"	agents
和	现在	我	理解	更好的	这	短语	"	代理人	为了	好的	"	和	"	代理人

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

for	evil	.
为了	邪恶的	.

现在我更好地理解了"行善者"和"作恶者"这两个词组的含义。

" ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	PORTRAIT	OF	MR	.
"	肖像	的	先生	.

"先生的肖像

— — , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,

—	—	,	WHO	HAD	NO	IDEA	,
—	—	,	WHO	有	不	主意	,

——，对此一无所知，

[wen] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [er] - [reɪdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [θriː]

WHEN	HE	FLED	FROM	LONDON	TO	ESCAPE	AIR	-	RAIDS	AND	TOOK	A	THREE
什么时候	他	逃亡	从	伦敦	到	逃脱	空气	-	突袭	和	采取	一个	三

['jɪrz] - [liːs] [nɪr] ['meɪdnhed] ,

YEARS	'	LEASE	NEAR	MAIDENHEAD	,
年	-	租	靠近	梅登黑德	,

为了躲避空袭，他逃离伦敦，并在梅登黑德附近租了一间房子，租期三年。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][soʊ] [suːn] .

THAT	THE	WAR	WOULD	BE	OVER	SO	SOON	.
那	这	战争	会	是	超过	所以	很快	.

没想到战争这么快就结束了。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkjələr] : —

From	an	official	circular	:	—
从	一个	官方的	圆	:	—

摘自官方通告：——

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːmən] ,

"	If	the	man	in	question	happens	to	be	a	seaman	,
"	如果	这	男人	在	问题	发生	到	是	一个	水手	,

"如果此人恰好是一名海员，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɑːn][ə; eɪ] . [ef] . [ziː] . [eɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer]

he	will	be	included	on	A	.	F	.	Z	.	8	in	the	figures	appearing	in	the	square
他	将要	是	包括	在	一个	.	F	.	Z	.	8	在	这	数据	出现	在	这	正方形

[ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['kɑːləm] ['ɑːpəzɪt] [ɪn'dʌstriəl] [gruːp] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd]

of	intersection	between	the	horizontal	column	opposite	Industrial	Group	2	and
的	路口	之间	这	水平的	柱子	对面的	工业的	团体	2	和

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] [dɪ'spɜːrsl] ['eriə] [ˌaɪ 'biː] .

the	vertical	column	for	Dispersal	Area	Ib	.
这	垂直的	柱子	为了	扩散	区域	ib	.

他将被列入 AFZ8，出现在工业组 2 的水平列与分散区 Ib 的垂直列相交的方框中的数字中。

" [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]

"	Yet	there	are	people	who	still	complain	of	a	want	of	simplicity	in	the
"	然而	那里	是	人们	WHO	仍然	抱怨	的	一个	想	的	简单	在	这

[diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

demobilisation	regulations	.
复员	法规	.

"然而，仍有人抱怨复员条例不够简明易懂。

['steɪdʒɪz] . - .
STAGES . **1914** .
阶段 . - .

舞台.1914。

['mɪstər] . [smɪθ] ([ʌv; əv] [smɪθ] , [smɪθ] [ænd; ənd] [smɪθ] , [sə'lisitəz]) [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ə'weɪtɪŋ]
Mr . **Smith** (**of** **Smith** , **Smith** **and** **Smith** , **Solicitors**) **sat** **in** **his** **office** **awaiting**
先生 . 史密斯 (的 史密斯 , 史密斯 和 史密斯 , 律师) 卫星 在 他的 办公室 等待中
[hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][klɜ:rk] .
his **confidential** **clerk** .
他的 机密的 职员 .

史密斯先生（史密斯、史密斯和史密斯律师事务所的律师）坐在办公室里等待他的机要书记员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ˌkæstə'nets][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
There **was** **a** **rattle** **as** **of** **castanets** **outside** **the** **door** .
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 作为 的 响板 外部 这 门 .

门外传来类似响板的嘎嘎声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][klɜ:rk] , ['mɪstər] . [ə'dɔ:lfəs]
It **was** **produced** **by** **the** **teeth** **of** **the** **confidential** **clerk** , **Mr** . **Adolphus**
它 曾是 生产 经过 这 牙齿 的 这 机密的 职员 , 先生 . 阿道弗斯
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

这是机要文员阿道弗斯·布朗先生用牙齿咬出来的。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:rtn'et] . . . - .
Mr . **Smith** **was** **a** **martinet** . . . **1915** .
先生 . 史密斯 曾是 一个 严酷 . . . - .

史密斯先生是个严厉的人.....1915年。

['sekənd] - [lu:'tenənt] [ə; eɪ] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [plə'tu:n] .
Second - **Lieutenant** **A** . **Brown** **was** **drilling** **his** **platoon** .
第二 - 中尉 一个 . 棕色的 曾是 钻孔 他的 排 .

布朗少尉正在训练他的排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ˌkæstə'nets] .
There **was** **a** **rattle** **as** **of** **castanets** .
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 作为 的 响板 .

传来类似响板的沙沙声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tu:n] .
It **was** **produced** **by** **the** **teeth** **of** **the** **platoon** .
它 曾是 生产 经过 这 牙齿 的 这 排 .

这是由全排士兵用牙齿打出来的。

[ə'dɔ:lfəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:rtn'et] . . . - .
Adolphus **was** **a** **martinet** . . . **1916** .
阿道弗斯 曾是 一个 严酷 . . . - .

阿道夫是个严厉的人.....1916年。

[ðə; ði] [reɪd] , ['pɑ:rti] [hə:ld] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] , ['hedɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs]
The **raiding** , **party** **hurled** **itself** **into** **the** **trench** , **headed** **by** **an** **officer** **of** **ferocious**
这 突袭 , 派对 投掷 本身 进入 这 沟 , 标题 经过 一个 官 的 凶猛
[mi:n] .
mien .
面容 .

突袭队冲进了战壕，领头的是一名面相凶狠的军官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ˌkæstə'nets] .
There **was** **a** **rattle** **as** **of** **castanets** .
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 作为 的 响板 .

传来类似响板的沙沙声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] 180th [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] - ,

It	was	produced	by	the	teeth	of	the	180th	Regiment	of	Landsturmers	,
它	曾是	生产	经过	这	牙齿	的	这	180th	团	的	-	,

[əˈweɪtɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] .

awaiting	destruction	.
等待中	破坏	.

它是由第180陆战队突击队员的牙齿制造出来的，等待着被摧毁。

[əˈdɔːlfəs] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] . . . - .

Adolphus	fell	upon	them	. . .	1917	.
阿道弗斯	跌倒	之上	他们	. . .	-	.

阿道夫袭击了他们.....1917年。

[ˈkæptɪn] [ə; eɪ] . [braʊn] , [em] . [siː] . , [ɑːn] [liːv] , [sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] .

Captain	A	.	Brown	,	M	.	C	.	,	on	leave	,	sat	by	his	fireside	.
队长	一个	.	棕色的	,	M	.	C	.	,	在	离开	,	卫星	经过	他的	炉边	.

休假中的 A. Brown 上尉（荣获军事十字勋章）坐在壁炉旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ˌkæstəˈnets] .

There	was	a	rattle	as	of	castanets	.
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	作为	的	响板	.

传来类似响板的沙沙声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [əˈdɔːlfəs] , ['dʒuːniər] .

It	was	produced	by	the	teeth	of	Adolphus	,	Junior	.
它	曾是	生产	经过	这	牙齿	的	阿道弗斯	,	初级	.

这是小阿道弗斯用牙齿咬出来的。

['dædi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] . . . - .

Daddy	had	changed	. . .	1918	.
爸爸	有	已更改	. . .	-	.

爸爸变了.....1918年。

['meɪdʒər][ə; eɪ] . [braʊn] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [em] . [siː] . ([ɑːn] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] ['sɜːrvɪs]) [wʌz; wəz]

Major	A	.	Brown	,	D	.	S	.	O	.	,	M	.	C	.	(	on	permanent	Home	Service	)	was
主要的	一个	.	棕色的	,	D	.	S	.	哦	.	,	M	.	C	.	(	在	永恒的	家	服务	)	曾是

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [keɪs] .

awaiting	the	next	case	.
等待中	这	下一个	案件	.

布朗少校（DSO，MC，永久退役）正在等待下一个案件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ˌkæstəˈnets] .

There	was	a	rattle	as	of	castanets	.
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	作为	的	响板	.

传来类似响板的沙沙声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][noʊ] . - ['praɪvət] [smɪθ] ([ʌv; əv] [smɪθ] ,

It	was	produced	by	the	teeth	of	No	.	45012	Private	Smith	(	of	Smith	,
它	曾是	生产	经过	这	牙齿	的	不	.	-	私人的	史密斯	(	的	史密斯	,

它是由编号为 45012 的士兵史密斯（史密斯）的牙齿制成的，

[smɪθ] [ænd; ənd] [smɪθ] , [səˈlisitəz]) , [kɔːld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [gruːp] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːr; fər] [pəˈreɪd] .

Smith	and	Smith	,	Solicitors	)	,	called	up	in	his	group	and	late	for	parade	.
史密斯	和	史密斯	,	律师	)	,	称为	向上	在	他的	团体	和	晚的	为了	游行	.

史密斯和史密斯律师事务所），被叫到他所在的小组，但游行迟到了。

[əˈdɔːlfəs] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [sɪˈverəti] . . . - .

Adolphus	was	famous	for	severity	. . .	1919	.
阿道弗斯	曾是	著名的	为了	严重性	. . .	-	.

阿道夫以严厉著称.....1919年。

['mɪstər] . ([leɪt] ['meɪdʒər]) [ə'dɔ:lfəs] [braʊn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . ([leɪt] [noʊ] .

Mr	.	(	late	Major	)	Adolphus	Brown	stood	outside	the	door	of	Mr	.	(	late	No	.
先生	.	(	晚的	主要的	)	阿道弗斯	棕色的	站立	外部	这	门	的	先生	.	(	晚的	不	.
-	)																	
45012	)																	
-	)																	

（已故少校）阿道弗斯·布朗先生站在（已故45012号）先生的门外

[smɪθ] ([ʌv; əv] [smɪθ] , [smɪθ] [ænd; ənd] [smɪθ] , [sə'lisitəz]) .

Smith	(	of	Smith	,	Smith	and	Smith	,	Solicitors	)	.
史密斯	(	的	史密斯	,	史密斯	和	史密斯	,	律师	)	.

史密斯（史密斯、史密斯和史密斯律师事务所的史密斯）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ˌkæstə'nets] . . .

There	was	a	rattle	as	of	castanets	.	.	.
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	作为	的	响板	.	.	.

传来一阵类似响板的沙沙声.....

[ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ?

On	which	side	of	the	door	?
在	哪个	边	的	这	门	?

在门的哪一边?

[bəuθ] .

Both	.
两个都	.

两个都。

" ['mɪstər] . ['i:ən][mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən] , [ðə; ði] [nu:] [tʃi:f] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] , [poʊzd] ['speʃəli]

"	Mr	.	Ian	Macpherson	,	the	new	Chief	Secretary	for	Ireland	,	posed	specially
"	先生	.	伊恩	麦克弗森	,	这	新的	首席	秘书	为了	爱尔兰	,	摆拍	特别

['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pɪk'tɔ:riəl] .

yesterday	for	the	Sunday	Pictorial	.
昨天	为了	这	星期日	画报	.

"爱尔兰新任首席秘书伊恩·麦克弗森先生昨天特地为《星期日画报》拍摄了照片。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tu:; tə] [feɪs] . " — ['sʌndeɪ]

He	has	a	difficult	task	to	face	.	"	—	Sunday
他	有	一个	难的	任务	到	脸	.	"	—	星期日

他面临着一项艰巨的任务。——《星期日邮报》

[pɪk'tɔ:riəl] .

Pictorial	.
画报	.

画报。

[let] [ˌju: 'es][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] .

Let	us	hope	they	will	keep	the	portrait	from	him	as	long	a	possible	.
让	我们	希望	他们	将要	保持	这	肖像	从	他	作为	长的	一个	可能的	.

希望他们能尽可能长时间地不让他看到那幅画像。

" [θri:] [nu:] ['telɪfoʊn] [laɪnz][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

"	Three	new	telephone	lines	have	been	laid	between	London	and	Paris	,
"	三	新的	电话	线条	有	到过	铺设	之间	伦敦	和	巴黎	,

"伦敦和巴黎之间铺设了三条新的电话线路，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ænd; ənd] [spi:k]

and	it	is	now	possible	to	pick	up	a	telephone	in	Downing	Street	and	speak
和	它	是	现在	可能的	到	挑选	向上	一个	电话	在	唐宁	街道	和	说话

[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . " — ['deɪli]

directly	to	Mr	.	Lloyd	George	at	any	time	.	"	—	Daily
直接地	到	先生	.	劳埃德	乔治	在	任何	时间	.	"	—	日常的

现在，随时都可以在唐宁街拿起电话，直接与劳合·乔治先生通话。——《每日邮报》

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kju:] [fɔ:rmd] [ɪn] ['daʊnɪŋ]
Immediately **on** **the** **appearance** **of** **the** **above** **a** **long** **queue** **formed** **in** **Downing**
立即地 在 这 外貌 的 这 多于 一个 长的 队列 形成 在 唐宁
[stri:t] .
Street .
街道 .

上述消息一经公布，唐宁街立即排起了长队。

['fɜ:rðər] ['tɛlə,foʊnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rʌʃ] .
Further **telephones** **are** **to** **be** **installed** **to** **meet** **the** **rush** .
更远 电话 是 到 是 已安装 到 见面 这 匆忙 .

为了应对激增的需求，将增设电话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [wi:; wi][,ʌndər'stænd] , [hæv; həv] [bɪn]
Some **of** **the** **messages** **to** **the** **PREMIER** , **we** **understand** , **have** **been**
一些 的 这 消息 到 这 总理 , 我们 理解 , 有 到过
['kaʊtʃt] [ɪn] ['veri] [də'rekt] ['læŋgwɪdʒ] .
couched **in** **very** **direct** **language** .
卧倒 在 非常 直接的 语言 .

据我们了解，发给总理的一些信息措辞非常直接。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['oʊvər] - [,edʒu'keɪʃ(ə)n] .
A **TRAGEDY** **OF** **OVER** - **EDUCATION** .
一个 悲剧 的 超过 - 教育 .

过度教育的悲剧。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [,ʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]
It **must** **not** **be** **thought** **that** **I** **underestimate** **the** **value** **of** **education** **as**
它 必须 不是 是 想法 那 我 低估 这 价值 的 教育 作为
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ;
a **general** **principle** **;**
一个 一般的 原则 ;

请不要认为我低估了教育作为一项普遍原则的价值;

[ɪn'di:d] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [beg][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪʃər] , [ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [laɪnz] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
indeed **I** **earnestly** **beg** **of** **Mr** . **FISHER** , **should** **these** **lines** **chance** **to** **meet** **his**
的确 我 切实 求 的 先生 . 渔夫 , 应该 这些 线条 机会 到 见面 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

我恳切地请求费舍尔先生，如果他有幸看到这些文字，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] [wei] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
not **to** **be** **in** **any** **way** **discouraged** **by** **them** **;**
不是 到 是 在 任何 方式 灰心 经过 他们 ;

不要因此而气馁;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

but	I	have	been	driven	to	the	conclusion	that	there	is	such	a	thing	as
但	我	有	到过	驱动	到	这	结论	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为

['oʊvər] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

over	-	education	,
超过	-	教育	,

但我不得不得出这样的结论：教育过度是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['deindʒəz] .

and	that	it	has	dangers	.
和	那	它	有	危险	.

它存在危险。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

When	you	have	read	this	story	I	think	you	will	agree	with	me	.
什么时候	你	有	读	这	故事	我	思考	你	将要	同意	和	我	.

读完这个故事，我想你会同意我的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] .

It	is	rather	a	sad	story	,	but	it	is	very	short	.
它	是	相当	一个	伤心	故事	,	但	它	是	非常	短的	.

这是一个相当悲伤的故事，但篇幅很短。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['poʊltri] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][faɪv] [henz] [ænd; ənd]

The	population	of	my	poultry	-	yard	was	composed	of	five	hens	and
这	人口	的	我的	家禽	-	院子	曾是	由	的	五	母鸡	和

- .

Umslumpogaas	.
-	.

我的养鸡场里有五只母鸡和一只乌姆斯伦波加斯鸡。

[ðə; ði][faɪv] [henz] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

The	five	hens	were	creatures	of	mediocrity	,
这	五	母鸡	是	生物	的	平庸	,

这五只母鸡都是平庸之辈。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [noʊ]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] — [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [egz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [də'mestɪk]

deserving	no	special	mention	—	all	very	well	for	laying	eggs	and	similar	domestic
值得	不	特别的	提到	—	全部	非常	出色地	为了	躺下	鸡蛋	和	相似的	国内的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

不值得特别一提——它们很适合下蛋和做类似的家务活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['sɪmpli] [nɑː'puː] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːliglɑːt]

but	from	an	intellectual	point	of	view	simply	napoo	,	as	the	polyglot
但	从	一个	知识分子	观点	的	看法	简单地	纳普	,	作为	这	多语者

['staɪlɪsts][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

stylists	have	it	.
造型师	有	它	.

但从知识分子的角度来看，它只是 napoo，正如精通多种语言的文体家们所说的那样。

[fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - .

Far	otherwise	was	it	with	Umslumpogaas	.
远的	否则	曾是	它	和	-	.

但乌姆斯伦波加斯的情况则截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [bred] , ['mæsɪv] [blæk] ['ɔːrpɪŋtən] ['kɑːkərəl] ,

He	was	a	pure	bred	,	massive	Black	Orpington	cockerel	,
他	曾是	一个	纯的	繁殖	,	大量的	黑色的	奥平顿	公鸡	,

他是一只纯种、体型巨大的黑色奥尔平顿公鸡。

[ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][streɪn][ɪn][ðə; ði][lænd] .

a	scion	of	the	finest	strain	in	the	land	.
一个	继承人	的	这	最好的	拉紧	在	这	土地	.

这是本地最优良品种的后代。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['di:lər] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] ['pə:tʃəst] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Indeed	the	dealer	from	whom	I	purchased	him	informed	me	that	there	was
的确	这	经销商	从	谁	我	购买	他	知情的	我	那	那里	曾是

['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

royal	blood	in	his	veins	,
皇家	血	在	他的	静脉	,

事实上，我从他那里买下他的那个商人告诉我，他身上流淌着皇室血统。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	have	no	reason	to	doubt	it	.
和	我	有	不	原因	到	怀疑	它	.

我没有理由怀疑这一点。

[wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:θ] [ɔ:r] ['ʌðər] [wɪŋd]

One	had	only	to	watch	him	running	in	pursuit	of	a	moth	or	other	winged
一	有	仅有的	到	手表	他	跑步	在	追逐	的	一个	蛾	或者	其他	有翅膀的

['ɪnsekt][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [əˌrɪstə'krætɪk] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔtlz] [ænd; ənd]

insect	to	be	struck	by	the	essentially	aristocratic	swing	of	his	wattles	and
昆虫	到	是	击	经过	这	本质上	贵族	摇摆	的	他的	金合欢	和

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['kɝ:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][loʊbz] ;

the	symmetrical	curves	of	his	graceful	lobes	;
这	对称的	曲线	的	他的	优美	叶	;

只要看看他追逐飞蛾或其他带翅膀的昆虫，就会被他肉垂的优雅摆动和优美唇瓣的对称曲线所吸引；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [pɑ:m'pɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɝz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]

and	the	proud	pomposity	of	his	tail	feathers	irresistibly	called	to	mind	the
和	这	自豪的	华丽	的	他的	尾巴	羽毛	无法抗拒地	称为	到	头脑	这

[oʊld][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z] .

old	nobility	and	the	Court	of	LOUIS	QUATORZE	.
老的	贵族	和	这	法庭	的	路易斯	十四	.

他那骄傲的尾羽，不由自主地让人联想起旧时的贵族和路易十四的宫廷。

['pɪmpl] , ['aʊər; ɑ:r] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] , [lʊkt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Pimple	,	our	tabby	kitten	,	looked	indescribably	bourgeois	beside	him	.
疙瘩	,	我们的	虎斑猫	小猫	,	看起来	难以形容地	资产阶级	旁	他	.

我们家的虎斑小猫皮普尔站在他旁边，看起来简直像个资产阶级孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - , ['ri:gl] [ðoʊ]

But	it	was	not	the	external	appearance	of	Umslumpogaas	,	regal	though
但	它	曾是	不是	这	外部的	外貌	的	-	,	尊贵	尽管

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

但真正吸引人的并非乌姆斯伦波加斯的外表，尽管它确实气势恢宏。

[ðæt] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

that	endeared	him	to	me	so	much	as	his	great	intellectual	potentialities	.
那	可爱的	他	到	我	所以	很多	作为	他的	伟大的	知识分子	潜力	.

他卓越的才智和出色的精神境界都深深地打动了我。

[ðæt] [bɜ:rd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

That	bird	had	a	mind	,	and	I	was	determined	to	develop	it	to
那	鸟	有	一个	头脑	,	和	我	曾是	决定	到	发展	它	到

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

the	uttermost	.
这	极致	.

那只鸟很有头脑，我决心要把它的头脑发挥到极致。

[ˈʌndər] [maɪ] [əˈsɪdʒuəs] [tuˈɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈprəugrest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi]

Under	my	assiduous	tuition	he	progressed	in	a	manner	that	can	only	be
在下面	我的	刻苦	学费	他	进展	在	一个	方式	那	能	仅有的	是

[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .

described	as	astonishing	.
描述	作为	惊人	.

在我的悉心指导下，他的进步速度令人惊叹。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [poʊst] - [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd]

He	quickly	learned	to	take	a	letter	from	the	post	-	girl	in	his	beak	and
他	迅速地	学习	到	拿	一个	信	从	这	邮政	-	女孩	在	他的	喙	和

[dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈerər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

deliver	it	without	error	to	that	member	of	the	family	to	whom	it	was
递送	它	没有	错误	到	那	成员	的	这	家庭	到	谁	它	曾是

[əˈdrest] .

addressed	.
已解决	.

他很快就学会了用喙从邮递员手中接过信件，并准确地送到收件人手中。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪksˈtrækts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] ,

I	was	in	the	habit	of	reading	to	him	extracts	from	the	daily	papers	,
我	曾是	在	这	习惯	的	阅读	到	他	提取物	从	这	日常的	文件	,

我以前习惯给他朗读一些日报上的节选内容。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈriːs(ə)nt] [wɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	the	interest	he	took	in	the	course	of	the	recent	war	and	his
和	这	兴趣	他	采取	在	这	课程	的	这	最近的	战争	和	他的

[ɪnˈtelɪdʒənt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃ(ə)l] - [ˈstrætədʒi] [wɜːr; wər] [moʊst]

intelligent	appreciation	of	the	finer	points	of	Marshal	FOCH'S	strategy	were	most
聪明的	欣赏	的	这	更精细	积分	的	元帅	-	战略	是	最多

[ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .

pleasing	to	observe	.
令人愉悦	到	观察	.

他对最近战争的进程表现出的兴趣，以及他对福煦元帅战略精髓的深刻理解，都令人非常欣慰。

[hiː; hi] [wʊd] [griːt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɔnswiːp] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzʌltənt] [krəuz] ,

He	would	greet	the	news	of	our	victorious	onsweep	with	exultant	crows	,
他	会	迎接	这	消息	的	我们的	胜利者	扫描	和	眉飞色舞	乌鸦	,

他会像欢呼雀跃的乌鸦一样迎接我们凯旋的消息。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtempəreri] [set] - [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmʌtər] [ˈgluːmɪli]

while	at	the	announcement	of	any	temporary	set	-	back	he	would	mutter	gloomily
尽管	在	这	公告	的	任何	暂时的	放	-	后退	他	会	低声	阴郁地

[ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈʃrʌbəri] .

and	go	and	scratch	under	the	shrubbery	.
和	去	和	划痕	在下面	这	灌木	.

每当宣布出现任何暂时的挫折时，他都会闷闷不乐地嘟囔几句，然后跑到灌木丛下刨土。

[ɑːn] [ˈɑːrmɪstɪs] [deɪ] [hiː; hi] [kwaɪt] [let] [hɪmˈself] [goʊ] ,

On	Armistice	day	he	quite	let	himself	go	,
在	停战	天	他	相当	让	他自己	去	,

停战日那天，他彻底放纵了自己。

[ˈkækəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæfɪk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈɔːlmoʊst] [əbˈsɜːrd] .

cackling	and	mafficking	round	the	yard	in	a	manner	almost	absurd	.
咯咯笑	和	制造	圆形的	这	院子	在	一个	方式	几乎	荒诞	.

它们在院子里咯咯地笑着、胡闹，举止近乎荒诞。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌnˈbend] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [hɪˈstɔːrɪk] [deɪ] ?

But	who	did	not	unbend	a	little	on	that	historic	day	?
但	WHO	做过	不是	伸直	一个	小的	在	那	历史性	天	?

但在那历史性的一天，谁又没有稍稍妥协呢?

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm]

Perhaps	his	greatest	achievement	,	however	,	was	the	mastering	of	a	system
也许	他的	最	成就	,	然而	,	曾是	这	掌握	的	一个	系统

[ʌv; əv] ['signəlz] ,

of	signals	,
的	信号	,

然而，他最大的成就或许是掌握了一套信号系统。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪmplɪfaɪd] [mɔ:rs] [koʊd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]

a	sort	of	simplified	Morse	code	,	which	we	established	through	the	medium	of
一个	种类	的	简化	莫尔斯	代码	,	哪个	我们	已确立的	通过	这	中等的	的

[æn; ən][oʊld]['moʊtər] - [hɔ:rn] .

an	old	motor	-	horn	.
一个	老的	发动机	-	喇叭	.

我们通过一个旧汽车喇叭建立了一种简化的摩尔斯电码。

[wʌn][blæst] [ment] ['brekfəst] - [taɪm] ;

One	blast	meant	breakfast	-	time	;
一	爆炸	意思是	早餐	-	时间	;

一声巨响，早餐时间就到了；

[tu:] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [pætʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:lnʌt] [tri:z]

two	intimated	that	I	was	about	to	dig	in	the	waste	patch	under	the	walnut	trees
二	暗示	那	我	曾是	关于	到	挖	在	这	浪费	修补	在下面	这	核桃	树木

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ə'semb(ə)l][hɪz; ɪz][waɪvz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] ;

and	he	was	to	assemble	his	wives	for	a	diet	of	worms	;
和	他	曾是	到	集合	他的	妻子们	为了	一个	饮食	的	蠕虫	;

两人暗示我即将去核桃树下的荒地里挖土，而他则要召集他的妻子们来吃蚯蚓；

[θri:] [laʊd] [tu:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] ;

three	loud	toots	were	the	summons	for	the	mid	-	day	meal	;
三	大声	嘟嘟	是	这	传票	为了	这	中	-	天	一顿饭	;

三声响亮的喇叭声是午餐时间的召唤声；

[fɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɜ:rfju:][kɔ:l] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kən'dʌkt]

four	were	the	curfew	call	signifying	that	it	was	time	for	him	to	conduct
四	是	这	宵禁	称呼	表示	那	它	曾是	时间	为了	他	到	执行

[hɪz; ɪz] ['kɔnˌsɔ:ts] [tu:; tə][ðer; ðər] [ku:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

his	consorts	to	their	coop	for	the	night	;
他的	配偶	到	他们的	合作社	为了	这	夜晚	;

四点钟是宵禁时间，表示他该带领他的伴侣们回她们的窝过夜了；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [er] - [reɪdz] .

and	so	on	,	with	special	arrangements	in	case	of	air	-	raids	.
和	所以	在	,	和	特别的	安排	在	案件	的	空气	-	突袭	.

等等，并针对空袭情况制定了特殊安排。

[nɑ:t][wʌns][wʌz; wəz] - [æt; ət] [fɔ:lt] ;

Not	once	was	Umslumpogaas	at	fault	;
不是	一次	曾是	-	在	过错	;

Umslumpogaas 从未有过错；

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][henz] [maɪt] [bi:; bi] ,

no	matter	in	what	remote	corner	of	the	yard	he	and	his	hens	might	be	,
不	事情	在	什么	偏僻的	角落	的	这	院子	他	和	他的	母鸡	可能	是	,

无论他和他的母鸡们身处院子哪个偏僻的角落，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [blæsts][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][henz]

at	the	sound	of	the	three	blasts	he	would	come	hastening	up	with	his	hens
在	这	声音	的	这	三	爆炸	他	会	来	加速	向上	和	他的	母鸡

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

听到三声炮响，他就会带着他的母鸡们匆匆赶来吃晚饭。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst]['grætɪfaɪd] .

I	was	most	gratified	.
我	曾是	最多	满意	.

我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɪ'zæstər] .

And	then	came	the	disaster	.
和	然后	来了	这	灾难	.

然后灾难就发生了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [haʊs] ,

I	was	sawing	wood	one	morning	in	the	saddle	house	,
我	曾是	锯切	木头	一	早晨	在	这	鞍	房子	,

一天早上，我在马鞍房里锯木头。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	Umslumpogaas	and	his	wives	were	sitting	round	about	the	door	,
和	-	和	他的	妻子们	是	坐着	圆形的	关于	这	门	,

[dʌstɪŋ] [ðəm'selvz] .

dusting	themselves	.
除尘	他们自己	.

乌姆斯伦波加斯和他的妻子们围坐在门口，拍打着身上的灰尘。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

All	was	peaceful	.
全部	曾是	和平	.

一切都很平静。

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] ['paːsiz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ][jɑːrd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] -

Suddenly	down	the	lane	which	passes	the	gate	of	my	yard	appeared	a	large	grey	-
突然	向下	这	车道	哪个	通过	这	门	的	我的	院子	出现	一个	大的	灰色的	-

['bɑdɪd] [kɑːr] .

bodied	car	.
有形的	车	.

突然，一辆灰色的大汽车沿着我家院子大门旁的小路驶了过来。

[sʌm; səm] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['draɪvər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [θriː] [laʊd] ['wɔːrnɪŋ]

Some	school	-	children	being	in	the	road	the	driver	emitted	three	loud	warning
一些	学校	-	孩子们	存在	在	这	路	这	司机	发射	三	大声	警告

[huːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

hoots	of	his	horn	.
呼啸声	的	他的	喇叭	.

由于有几个小学生在路上，司机鸣笛三声以示警告。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	an	instant	Umslumpogaas	was	on	his	feet	and	,	his	wives	at	his
在	一个	立即的	-	曾是	在	他的	脚	和	,	他的	妻子们	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

乌姆斯伦波加斯瞬间站了起来，他的妻子们紧随其后。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] .

making	a	bee	line	for	the	gate	.
制作	一个	蜜蜂	线	为了	这	门	.

径直朝大门走去。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

By	the	time	he	reached	it	the	car	had	passed	and	was	turning	the
经过	这	时间	他	达到	它	这	车	有	通过了	和	曾是	转弯	这

['kɔːrnər] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

corner	that	leads	to	the	village	,
角落	那	线索	到	这	村庄	,

等他赶到时，那辆车已经驶过，正拐过通往村庄的弯道。

[wen] [ðə; ði] ['draɪvər] [ə'gen] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] [θraɪs] .

when	the	driver	again	sounded	his	horn	thrice	.
什么时候	这	司机	再次	听起来	他的	喇叭	三次	.

司机再次按了三声喇叭。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , - [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl]

With	an	imperious	call	to	his	wives	to	follow	,	Umslumpogaas	set	off	at	full
和	一个	专横	称呼	到	他的	妻子们	到	跟随	,	-	放	离开	在	满的

[spiːd] [ɪn] [pər'suːt] ,

speed	in	pursuit	,
速度	在	追逐	,

乌姆斯伦波加斯威严地命令他的妻子们跟上，然后全速追赶。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪ] [ɪn'taɪər] ['poʊltri] - [jɑːrd] [hæd; həd]

and	before	I	had	fully	grasped	the	situation	my	entire	poultry	-	yard	had
和	前	我	有	完全	抓住	这	情况	我的	全部的	家禽	-	院子	有

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['moʊtər] - [kɑːr] .

vanished	from	sight	in	the	wake	of	that	confounded	motor	-	car	.
消失了	从	视线	在	这	唤醒	的	那	令人困惑	发动机	-	车	.

还没等我完全明白发生了什么，我的整个养鸡场就在那辆该死的汽车后面消失得无影无踪了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [truːθ] [ðæt] ['niːðər] - [nɔːr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['membər]

And	it	is	the	unfortunate	truth	that	neither	Umslumpogaas	nor	a	single	member
和	它	是	这	不幸	真相	那	两者都不	-	也不	一个	单身的	成员

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hærəm] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

of	his	harem	has	been	seen	or	heard	of	since	.
的	他的	后宫	有	到过	已见	或者	听到	的	自从	.

令人遗憾的是，自那以后，无论是乌姆斯伦波加斯还是他的后宫中的任何一人，都再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] [ʌv; əv] ['hæməlin] .

It	is	as	bad	as	the	affair	of	the	Pied	Piper	of	Hamelin	.
它	是	作为	坏的	作为	这	事务	的	这	馅饼	派珀	的	哈默林	.

这简直和哈默尔恩的吹笛人事件一样糟糕。

[aɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

I	said	at	the	beginning	that	this	was	rather	a	sad	little	story	.
我	说	在	这	开始	那	这	曾是	相当	一个	伤心	小的	故事	.

我一开始就说过，这是一个相当悲伤的小故事。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪs] [ʌv; əv] [nuː] - [leɪd] [egz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [mɔːr] [ɔːr]

Taking	into	consideration	the	present	price	of	new	-	laid	eggs	it	amounts	more	or
采取	进入	考虑	这	展示	价格	的	新的	-	铺设	鸡蛋	它	金额	更多的	或者

[les] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ,

less	to	a	tragedy	,
较少的	到	一个	悲剧	,

考虑到目前新产鸡蛋的价格，这几乎是一场悲剧。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	I	put	it	down	to	nothing	but	the	baleful	effects	of	over	-	education
和	我	放	它	向下	到	没有什么	但	这	有害的	效果	的	超过	-	教育

.

:

.

我认为这完全是过度教育带来的不良后果。

" [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌpər] , ['rɑːbərt] .

"	GET	ON	WITH	YOUR	SUPPER	,	ROBERT	.
"	得到	在	和	你的	晚餐	,	罗伯特	.

"罗伯特，快吃晚饭吧。"

[its] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

IT'S	ONLY	THE	MISSUS	,	AND	SHE	DAREN'T	SAY	ANYTHING	FOR	FEAR	I	SHOULD
它是	仅有的	这	太太	,	和	她	不敢	说	任何事物	为了	害怕	我	应该

[diː'məubilaiz] .

DEMOBILISE	.
复员	.

只有我太太，她不敢说什么，怕我让她崩溃。

" ['gɑːrdnɪŋ] [noʊts] .

"	GARDENING	NOTES	.
"	园艺	笔记	.

园艺笔记。

[ˌmɛkə'nɑːpsɪs] - ([welʃ] ['pɑːpi]) .

Meconopsis	cambrica	(	Welsh	Poppy	)	.
绿绒蒿	-	(	威尔士语	罂粟	)	.

威尔士罂粟（Meconopsis cambrica）。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm]

Owing	to	the	wide	popularity	of	the	energetic	daughter	of	the	PRIME
欠款	到	这	宽的	人气	的	这	精力充沛	女儿	的	这	主要的

['mɪnɪstər] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [kjuː] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

MINISTER	we	understand	that	the	authorities	at	Kew	have	decided	to	re	-
部长	我们	理解	那	这	当局	在	邱园	有	决定	到	关于	-

[neɪm] [ðɪs] [plænt] - .

name	this	plant	Meganopsis	.
姓名	这	植物	-	.

由于首相精力充沛的女儿广受欢迎，我们了解到邱园当局已决定将这种植物重新命名为巨花藓（Meganopsis）。

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] . — [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [plænt]

Digitalis	.	—	The	spelling	of	the	homely	name	of	this	well	-	known	plant
洋地黄	.	—	这	拼写	的	这	家常的	姓名	的	这	出色地	-	已知	植物

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [kjuː] [lɪst] [tuː; tə] - - [glʌv] ;

is	to	be	altered	in	the	Kew	List	to	Foch's	-	glove	;
是	到	是	已修改	在	这	邱园	列表	到	-	-	手套	;

毛地黄——这种著名植物的俗名在邱园名录中的拼写将改为福煦手套；

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] ['intəːnd] ['dʒɜːrmən]['bɑːtənɪst][ðæt] [meɪld] [fɪst] [wʊd]

the	suggestion	of	an	interned	German	botanist	that	Mailed	Fist	would
这	建议	的	一个	实习生	德语	植物学家	那	邮寄	拳头	会

[biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][nɑːt] ['hævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

be	more	suitable	not	having	met	with	the	approval	of	the	Council	of	the
是	更多的	合适的	不是	拥有	遇见	和	这	赞同	的	这	理事会	的	这

['rɔɪəl] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .

Royal	Horticultural	Society	.
皇家	园艺	社会	.

一位被隔离的德国植物学家建议用"Mailed Fist"来命名更合适，但这一建议并未得到英国皇家园艺学会理事会的批准。

" ['speɪnz] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrləmənt] .
" SPAIN'S REPUBLICAN PARLIAMENT .
" 西班牙的 共和党人 议会 .

西班牙共和国议会。

['lɪzbən] ,
Lisbon ,
里斯本 ,

里斯本

['wenzdeɪ] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət][dʒʌst] [fɔːrmd] [baɪ][seɪ'njoʊr] -
Wednesday . — It would seem that the Cabinet just formed by Senhor -
周三 . — 它 会 似乎 那 这 内阁 只是 形成 经过 先生 -
[bɑːr'boʊsə] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][nekst] ['pɑːrləmənt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔːrəti] .
Tamagnini Barbosa will have in the next Parliament a moderate Republican majority .
-
巴博萨 将要 有 在 这 下一个 议会 一个 缓和 共和党人 多数 .

星期三——看来，塔马尼尼·巴博萨先生刚刚组建的内阁将在下届议会中拥有温和共和党的多数席位。

" — ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] .
" — Liverpool Daily Post .
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[noʊ] ['ʌðər] ['dʒɜːrn(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [baɪ]
No other journal seems to have noticed the re - annexation of Portugal by
不 其他 杂志 似乎 到 有 注意到 这 关于 - 吞并 的 葡萄牙 经过
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

似乎没有其他期刊注意到西班牙重新吞并葡萄牙一事。

" [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [men] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː] [skwer] [hoʊlz] [ɪz]
" The task of fitting the square men created by the war into square holes is
" 这 任务 的 配件 这 正方形 男人 创建 经过 这 战争 进入 正方形 孔 是
['sɜːrt(ə)nli]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['mægnɪtuːd] . " — ['læŋkəʃə]
certainly going to be one of tremendous magnitude . " — Lancashire
当然 去 到 是 一 的 巨大的 震级 . " — 兰开夏郡

"将战争造就的这些方方正正的人安置到方方正正的位置上，这无疑是一项极其艰巨的任务。"——兰开夏郡

['deɪli] [poʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntmənts] [wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm]
From some of the new Government appointments we gather that the PRIME
从 一些 的 这 新的 政府 预约 我们 收集 那 这 主要的
['mɪnɪstər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ɪn] [dɪ'sper] .
MINISTER gave up the task in despair .
部长 给予 向上 这 任务 在 绝望 .

从一些新的政府任命来看，我们可以看出首相已经绝望地放弃了这项任务。

" ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['elifənts] , [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [vaɪs] ,
" Wanted to purchase elephants , sound and without vice ,
" 通缉 到 购买 大象 , 声音 和 没有 副 ,

"想购买健康无害的大象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .
and to sell a variety of pigeons at reasonable prices .
和 到 卖 一个 种类 的 鸽子 在 合理的 价格 .

并以合理的价格出售各种鸽子。

" — [ˌpaɪə'nɪr] (['æləhə,bæd]) .
" — Pioneer (Allahabad) .
" — 先锋 (阿拉哈巴德) .

"—先锋（阿拉哈巴德）。

[bʌt; bət][wi:; wi] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði] ['elifənts] ,
But we doubt if the advertiser will be able to get all the elephants ,
但 我们 怀疑 如果 这 广告商 将要 是 有能力的 到 得到 全部 这 大象 ,

但我们怀疑广告商能否请到所有的大象。

[haʊ'evər] [fri:] [frʌm; frəm][vaɪs] , ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .
however free from vice , into the old pigeon - house .
然而 自由的 从 副 , 进入 这 老的 鸽子 - 房子 .

然而，远离恶习，住进了旧鸽舍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

[braitə] ['krɪkɪt] .
BRIGHTER CRICKET .
更亮 蟋蟀 .

更明亮的板球。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .
THE FINANCIER .
这 金融家 .

金融家。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['restrɑ:nt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] — [mɔ:r]
He had sat at the same table in the same restaurant for years — more
他 有 卫星 在 这 相同的 桌子 在 这 相同的 餐厅 为了 年 — 更多的
['jɪrz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [kaʊnt] .
years than he cared to count .
年 比 他 关心 到 数数 .

多年来，他一直坐在同一家餐厅的同一张桌子旁——多到他都懒得去数了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
He was not as young as be used to be .
他 曾是 不是 作为 年轻的 作为 是 用过的 到 是 .

他不再像以前那么年轻了。

['ɔ:lweɪz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['soʊfə] - [laɪk] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði]
Always when he could he sat on the comfortable sofa - like seat on the
总是 什么时候 他 可以 他 卫星 在 这 舒服的 沙发 - 喜欢 座位 在 这
[wɔ:l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
wall side of the table .
墙 边 的 这 桌子 .

只要有机会，他总是坐在桌子靠墙那张舒适的沙发状座位上。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɑ:n][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ʌpraɪt]
When that was fully occupied he sat on the other side on an ordinary upright
什么时候 那 曾是 完全 占领 他 卫星 在 这 其他 边 在 一个 普通的 直立
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

当那张椅子坐满人后，他便坐在另一边一张普通的直背椅上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [laʊndʒ] [æt; ət] [i:z] .
in which he could not lounge at ease .
在 哪个 他 可以 不是 休息室 在 舒适 .

他无法在其中自在地休憩。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [naʊ] [ˌdɪskən'tentɪdli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [fɔːr; fər] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði]

He	sat	there	now	discontentedly	,	keeping	a	watchful	eye	for	vacancies	in	the
他	卫星	那里	现在	不满地	,	保持	一个	警惕	眼睛	为了	空缺职位	在	这

['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] .

opposite	party	.
对面的	派对	.

他现在闷闷不乐地坐在那里，密切关注着对方政党的空缺。

[hæf] - [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːl] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrd] .

Half	-	way	through	his	meal	a	vacancy	occurred	.
一半	-	方式	通过	他的	一顿饭	一个	空缺	发生	.

吃到一半的时候，座位上出现了一个空位。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ,

He	pushed	his	plate	across	the	table	and	went	round	,
他	推动	他的	盘子	穿过	这	桌子	和	去	圆形的	,

他把盘子推过桌子，绕到另一边去。

['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] .

sinking	with	a	sigh	into	the	cushioned	seat	.
下沉	和	一个	叹	进入	这	缓冲	座位	.

他叹了口气，瘫倒在柔软的座椅上。

[ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['juːʒuəl][grə'tuːəti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	departing	customer	had	left	the	usual	gratuity	under	the	saucer	of	his
这	离开	顾客	有	左边	这	通常	小费	在下面	这	碟子	的	他的

['kɔːfi] - [kʌp] .

coffee	-	cup	.
咖啡	-	杯子	.

离开的顾客把惯常的小费放在了咖啡杯的碟子下面。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	a	minute	or	two	the	waitress	would	collect	the	cup	and	saucer	and	the
在	一个	分钟	或者	二	这	女服务员	会	收集	这	杯子	和	碟子	和	这

[kɔɪnz] .

coins	.
硬币	.

一两分钟后，服务员就会收走杯子、碟子和硬币。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

But	the	waitress	was	busy	.
但	这	女服务员	曾是	忙碌的	.

但服务员很忙。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

The	room	was	full	and	there	was	the	usual	deficient	service	.
这	房间	曾是	满的	和	那里	曾是	这	通常	不足	服务	.

房间满了，服务依然一如既往地差强人意。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

He	finished	eating	,	lighted	a	cigarette	and	called	for	a	cup	of	coffee	.
他	完成的	吃	,	照明	一个	卷烟	和	称为	为了	一个	杯子	的	咖啡	.

他吃完饭，点燃一支烟，叫了一杯咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	then	,	I	think	,	the	thought	came	to	him	.
它	曾是	然后	,	我	思考	,	这	想法	来了	到	他	.

我想，就在那时，他脑海中浮现出了那个想法。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][kʌp] , ['sɔːsər] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	other	man's	cup	,	saucer	and	money	were	still	there	.
这	其他	男人的	杯子	,	碟子	和	钱	是	仍然	那里	.

另一个人的杯子、碟子和钱都还在那里。

[hɪz; ɪz][hænd] ['flʌtəd] [ʌn'sɜːrtnli] ['oʊvər][ðə; ði] [klɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɑːkəri] .

His	hand	fluttered	uncertainly	over	the	cloth	among	the	crockery	.
他的	手	飘动	不确定性	超过	这	布	之中	这	陶器	.

他的手在餐具间的抹布上犹豫地挥动着。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi] ['lʊkɪŋ] .

There	seemed	to	be	nobody	looking	.
那里	似乎	到	是	无人	寻找	.

似乎没有人注意。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][slɪd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['sɔːsər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌni]

His	fingers	slid	under	the	other	man's	saucer	and	in	a	moment	the	money
他的	手指	滑行	在下面	这	其他	男人的	碟子	和	在	一个	片刻	这	钱

[wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] .

was	under	his	own	.
曾是	在下面	他的	自己的	.

他的手指滑到对方的碟子下面，片刻之后，钱就落到了他自己的碟子下面。

[hiː; hi][roʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] [went] .

He	rose	,	took	his	hat	and	bill	and	went	.
他	玫瑰	,	采取	他的	帽子	和	账单	和	去	.

他起身，拿起帽子和账单就走了。

[wiː; wi] [left] [suːn] ['æftər] .

We	left	soon	after	.
我们	左边	很快	后	.

我们随后便离开了。

" [haʊ] [miːn] ! " [sed] [maɪ] [waɪf] .

"	How	mean	!	"	said	my	wife	.
"	如何	意思是	!	"	说	我的	妻子	.

“真没礼貌！”我妻子说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Did	you	see	?
"	做过	你	看	?

“你有没有看到?

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][tɪp][duː] .

He	made	the	other	man's	tip	do	.
他	制成	这	其他	男人的	提示	做	.

他接受了对方给的小费。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

Even	a	woman	wouldn't	have	done	that	.
甚至	一个	女士	不会	有	完毕	那	.

即使是女人也不会那样做。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪ'vɪr] , [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	seemed	severe	,	I	thought	,	but	that	is	what	she	said	.
"	它	似乎	严重	,	我	想法	,	但	那	是	什么	她	说	.

“我觉得情况似乎很严重，但她就是这么说的。”

" [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd][ðer; ðər][skɪnz] [tænd] [ænd; ənd] [meɪd]

"	The	rats	were	chased	out	of	camp	and	their	skins	tanned	and	made
"	这	老鼠	是	追逐	出去	的	营	和	他们的	皮肤	晒黑的	和	制成

['ɪntuː] ['deɪnti] [pəːsiz] [ænd; ənd]['hændbægz] .

into	dainty	purses	and	handbags	.
进入	纤巧	钱包	和	手提包	.

“老鼠被赶出营地，它们的皮被鞣制成精致的钱包和手提包。”

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ðə; ði][ræts] ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [left][ðer; ðər][skɪnz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	rats	having	in	their	hurry	left	their	skins	behind	them	.
这	老鼠	拥有	在	他们的	匆忙	左边	他们的	皮肤	在后面	他们	.

老鼠匆忙逃窜，把皮都丢在了身后。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz] ['koʊtʃmən] ['əupənz][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ]

"	The	front	door	of	the	Lord	Mayor's	coachman	opens	on	to	a	long	,	narrow
"	这	正面	门	的	这	主	市长的	马车夫	打开	在	到	一个	长的	,	狭窄的

['sterkeɪs] . " — ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .

staircase	.	"	—	Weekly	Dispatch	.
楼梯	.	"	—	每周	派遣	.

“市长马车夫的马车前门通向一条又长又窄的楼梯。”——《每周快讯》

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

Very	interesting	,	no	doubt	;	but	the	general	public	would	have	preferred	to
非常	有趣的	,	不	怀疑	;	但	这	一般的	民众	会	有	首选	到

[lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] .

learn	something	about	his	bow	-	window	.
学习	某物	关于	他的	弓	-	窗户	.

毫无疑问，这非常有趣；但公众可能更想了解一些关于他的凸窗的信息。

[ɪn] ['wɪntər] .

IN	WINTER	.
在	冬天	.

冬天。

['bɔriæs] [bloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [wʊd] ['wɪs(ə)l] ,

Boreas	blows	on	his	high	wood	whistle	,
北风	打击	在	他的	高的	木头	哨	,

北风之神吹响了他的高音木哨，

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

Over	the	coppice	and	down	the	lane
超过	这	矮林	和	向下	这	车道

穿过小树林，沿着小路

[wer] [ðə; ði]['goʊldfɪntʃ] ['tʃɝːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l]

Where	the	goldfinch	chirps	from	the	haulm	of	the	thistle
在哪里	这	金翅雀	啁啾声	从	这	霍尔姆	的	这	蓟

金翅雀在蓟草的茎秆上鸣叫。

[ænd; ənd]['mæŋgoʊld] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [weɪn] .

And	mangolds	gleam	in	the	farmer's	wain	.
和	红花	闪耀	在	这	农民的	韦恩	.

农夫的马车上，金盏花闪闪发光。

[læst] ['jɪrz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['sliːpɪŋ]

Last	year's	dead	and	the	new	year	sleeping
最后的	年	死的	和	这	新的	年	睡眠

去年已逝，新年沉睡

['ʌndər] [ɪts]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [snoʊ] ;

Under	its	mantle	of	leaves	and	snow	;
在下面	它是	地幔	的	树叶	和	雪	;

在树叶和积雪的掩映下；

[ɜːrθ] [hoʊldz] ['bjuːti] [fæst][ɪn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ]
Earth holds beauty fast in her keeping
地球 持有 美丽 快速地 在 她 保持

地球紧紧地守护着她的美丽

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][stəːz] [bɪ'loʊ] .
But Life invincible stirs below .
但 生活 无敌 搅拌 以下 .

但无敌的生命力在下方涌动。

[rʌnz] [ðə; ði][sæp][ɪn] [iːtʃ] [ruːt] [ænd; ənd] ['raɪzoʊm] ,
Runs the sap in each root and rhizome ,
跑步 这 树液 在 每个 根 和 根茎 ,

贯穿每条根和根茎的汁液，

['prɪmrəʊz] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['snoʊdrɑːp][koʊld] ,
Primrose yellow and snowdrop cold ,
报春花 黄色的 和 雪花莲 寒冷的 ,

报春花黄和雪花莲冷艳，

- [wen] [ðə; ði] ['tʃɪfˌtʃæf] [flaɪz] [hoʊm] ,
Windyflowers when the chiffchaff flies home ,
- 什么时候 这 柳莺 苍蝇 家 ,

当柳莺飞回家时，风之花

['lentən] ['liliz] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] .
Lenten lilies with crowns of gold .
大斋期 百合花 和 皇冠 的 金子 .

戴着金冠的四旬斋百合花。

[suːn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [biː; bi] [blaɪð] [wɪð; wɪθ] ['brækən] ,
Soon the woods will be blithe with bracken ,
很快 这 树林 将要 是 快乐的 和 蕨类植物 ,

不久之后，树林里就会长满蕨类植物，生机勃勃。

['eɪprəl] ['wɪspər] [ʌv; əv] [læmz] [æt; ət] [pleɪ] ;
April whisper of lambs at play ;
四月 耳语 的 羔羊 在 玩 ;

四月里，羔羊嬉戏的低语;

[sprɪŋ] [wɪl] ['traɪʌmf] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [blæk] [hen]
Spring will triumph — and our old black hen
春天 将要 胜利 — 和 我们的 老的 黑色的 母鸡

春天终将胜利——我们那只老黑母鸡

([θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !) [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ] .
(Thank the Lord !) will begin to lay .
(感谢 这 主 !) 将要 开始 到 躺 .

（感谢主！）即将开始铺设。

['ælgɑːl] .
ALGOL .
藻类 .

藻类。

[ə; eɪ] " [draɪ] " [steɪt] .
A " Dry " State .
一个 " 干燥 " 状态 .

一个“干旱”州。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wɪð; wɪθ] [bʌl'geriə] [ðɪs] ['bɔːlkən] - [dʒʌg] [stɑːpt]
" On the declaration of the armistice with Bulgaria this Balkan - Jug stopped
" 在 这 宣言 的 这 停战 和 保加利亚 这 巴尔干半岛 - 水壶 停止
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

"随着与保加利亚停战协定的宣布，这辆巴尔干水罐车停止了运转。"

" — [əb'zɜːrvər] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [nuː] ['neɪvi] .
THE NEW NAVY .
这 新的 海军 .

新海军。

[" [ðə; ði] [nuː] ['neɪvi] [ʌv; əv] [smɔːl] [krɑːft] ,
[" The New Navy of small craft ,
[" 这 新的 海军 的 小的 工艺 ,

["小型舰艇的新海军，

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] . . . [hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd]
created by the special needs of the War . . . has every reason to be proud
创建 经过 这 特别的 需求 的 这 战争 . . . 有 每一个 原因 到 是 自豪的
[ʌv; əv] [ɪts] [ʃer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [kən'kluːʒ(ə)n] .
of its share in bringing the War to a victorious conclusion .
的 它是 分享 在 带来 这 战争 到 一个 胜利者 结论 .

为满足战争的特殊需要而创建的.....完全有理由为自己在取得战争胜利中所做出的贡献感到自豪。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ædmərəlti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [wɪl] ['fɑːloʊ]
The good wishes of the Board of Admiralty and the Royal Navy will follow
这 好的 愿望 的 这 木板 的 海军部 和 这 皇家 海军 将要 跟随
[ðə; ði] [ɑːrmd] [jɑːt] ,
the armed yachts ,
这 武装 游艇 ,

英国海军部和皇家海军的良好祝愿将伴随这些武装游艇一路同行。

['trɔːlər] ,
trawlers ,
拖网渔船 ,

拖网渔船

[d'rɪftəz] [ænd; ənd] ['moʊtər] - ['boʊts] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ðeɪ] [fluː]
drifters and motor - boats after they have hauled down the colours they flew
流浪者 和 发动机 - 船 后 他们 有 拖拽 向下 这 颜色 他们 飞翔
[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [ɔːg'zɪliəri] [pə'troʊl] ['ves(ə)lz] .
as His Majesty's Auxiliary Patrol Vessels .
作为 他的 陛下的 辅助的 巡逻 船只 .

在卸下作为国王陛下辅助巡逻艇所悬挂的旗帜后，这些漂流船和机动船也随之消失了。

" ['ædmərəlti] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'troʊl] ['sɜːrvɪs] .]
" Admiralty Message to the Auxiliary Patrol Service .]
" 海军部 信息 到 这 辅助的 巡逻 服务 .]

"海军部致辅助巡逻队的电报。"

[ðə; ði][oʊld]['neɪvi] ['weikənd] [ænd; ənd][gɑ:t]['ʌndər] [wei]
The **Old** **Navy** **wakened** **and** **got** **under** **way**
这 老的 海军 醒来 和 得到 在下面 方式

老海军醒来，开始航行

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə]['skɑ:pə][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
And **hurried** **to** **Scapa** **in** **battle** **array** **,**
和 慌忙 到 斯卡帕 在 战斗 大批 ,

然后列队匆匆赶往斯卡帕，

[waɪl] [ðə; ði] [d'rɪftəz] [ænd; ənd] ['trɔ:lər] [lʊkt] [ɑ:n][frʌm; frəm][ə'fɑ:r]
While **the** **drifters** **and** **trawlers** **looked** **on** **from** **afar**
尽管 这 流浪者 和 拖网渔船 看起来 在 从 远方

而那些漂流船和拖网渔船则远远地看着。

[æt; ət][ðə; ði] ['kru:zəz] [ænd; ənd] ['bætlˌʃɪps] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ;
At **the** **cruisers** **and** **battleships** **off** **to** **the** **War** **;**
在 这 巡洋舰 和 战列舰 离开 到 这 战争 ;

巡洋舰和战列舰奔赴战场;

['hævɪŋ] [sped][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [gʊd] [wɪʃ] ,
Having **sped** **their** **departure** **with** **ev'ry** **good** **wish** **,**
拥有 加速 他们的 离开 和 每一个 好的 希望 ,

他们带着美好的祝愿匆匆离去。

[ðə; ði] [d'rɪftəz] [ænd; ənd] ['trɔ:lər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fɪʃ] .
The **drifters** **and** **trawlers** **returned** **to** **their** **fish** **.**
这 流浪者 和 拖网渔船 返回 到 他们的 鱼 .

漂流渔船和拖网渔船返回了它们的渔场。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
Do **you** **know** **the** **sensation** **,** **so** **hard** **to** **explain** **,**
做 你 知道 这 感觉 , 所以 难的 到 解释 ,

你知道那种感觉吗？很难用语言来形容。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] ,
Of **living** **a** **former** **existence** **again** **,**
的 活的 一个 以前的 存在 再次 ,

重拾过去的生活，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [wen] ?
With **never** **a** **clue** **to** **the** **why** **or** **the** **when** **?**
和 绝不 一个 线索 到 这 为什么 或者 这 什么时候 ?

完全不知道为什么，也不知道何时发生的?

[wel] , [ðə; ði] [d'rɪftəz] [ænd; ənd] ['trɔ:lər] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ,
Well **,** **the** **drifters** **and** **trawlers** **were** **feeling** **it** **then** **,**
出色地 , 这 流浪者 和 拖网渔船 是 感觉 它 然后 ,

当时，那些漂流渔船和拖网渔船都感受到了这种影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['tʃʌkld] [di:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɑ:ʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
And **the** **sea** **chuckled** **deep** **as** **it** **washed** **to** **and** **fro**
和 这 海 轻笑 深的 作为 它 洗过 到 和 弗

大海低沉地笑着，来回拍打着海岸。

[ɑ:n][ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [floʊ] .
On **the** **hulls** **of** **the** **battleships** **up** **in** **the** **Flow** **.**
在 这 船体 的 这 战列舰 向上 在 这 流动 .

在海湾上游的战舰船体上。

[ðə; ði][oʊld]['neɪvi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði][oʊld]['neɪvi] [swɔ:r] ,
The **Old** **Navy** **waited** **,** **the** **Old** **Navy** **swore** **,**
这 老的 海军 等待 , 这 老的 海军 发誓 ,

老海军等待着，老海军发誓，

[waɪl] ['bætlʃɪps] ['kɔːstɪŋ] [tuː] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [mɔːr]

While	battleships	costing	two	millions	and	more
尽管	战列舰	成本	二	百万	和	更多的

而造价两百万美元甚至更高的战列舰

[riːv'juːd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['stɑːrbərd] [tuː; tə][pɔːrt] :

Reviewed	the	position	from	starboard	to	port	:
已审核	这	位置	从	右舷	到	港口	:

从右舷到左舷检查了位置:

" [its] [smɔːl] [krɑːft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['terəbli] [ʃɔːrt] ;

"	It's	small	craft	again	,	but	we're	terribly	short	;
"	它是	小的	工艺	再次	,	但	是	可怕	短的	;

“又是小船，但我们严重缺人;

[let] [juː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] [huːz] [sʌn] ['nevər] [sets] ;

Let	us	pray	for	the	Empire	whose	sun	never	sets	;
让	我们	祈祷	为了	这	帝国	谁	太阳	绝不	套	;

让我们为那日不落帝国祈祷;

" [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ['pensɪvli] [hɔːld] [ɪn][ɪts] [nets] .

"	Then	the	fishing	fleet	pensively	hauled	in	its	nets	.
"	然后	这	钓鱼	舰队	若有所思地	拖拽	在	它是	网	.

然后，渔船队若有所思地收起了渔网。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [æt; ət]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] [spiːdz]

And	rolling	with	laughter	,	at	varying	speeds
和	滚动	和	笑声	,	在	变化	速度

笑声此起彼伏，速度不一

[ðə; ði] [nuː] ['neɪvi] [sped] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['neɪviːz] [niːdz] ;

The	New	Navy	sped	to	the	Old	Navy's	needs	;
这	新的	海军	加速	到	这	老的	海军的	需求	;

新海军迅速响应旧海军的需求;

[ʌn'blʌʃɪŋli] ['peɪntlɪs] , [baɪ]['juːnɪts][ɔːr][lɑːts] ,

Unblushingly	paintless	,	by	units	or	lots	,
毫不羞愧地	无漆	,	经过	单位	或者	很多	,

毫不掩饰地不加修饰，按单元或批次出售

[keɪm] [d'rɪftəz] [ænd; ənd] ['trɔːlər] [ænd; ənd] ['hweɪləz] [ænd; ənd] [jɑːt] ;

Came	drifters	and	trawlers	and	whalers	and	yachts	;
来	流浪者	和	拖网渔船	和	捕鲸者	和	游艇	;

漂流船、拖网渔船、捕鲸船和游艇来了;

[ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ækts] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] ,

And	,	heedless	of	Discipline	Acts	,	I've	been	told	,
和	,	鲁莽	的	纪律	使徒行传	,	我已经	到过	讲述	,

而且，有人告诉我，他们完全无视纪律条例，

[ðə; ði] [nuː] ['neɪvi] ['tʃɪrfəli] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] .

The	New	Navy	cheerfully	winked	at	the	Old	.
这	新的	海军	愉快地	眨眼	在	这	老的	.

新海军愉快地向旧海军眨了眨眼。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [praɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɪts] [reɪs] ,

Without	any	pride	but	the	pride	of	its	race	,
没有	任何	自豪	但	这	自豪	的	它是	种族	,

除了种族自豪感之外，它没有任何其他骄傲。

[ðə; ði] [nuː] ['neɪvi] [tʊk] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪs]

The	New	Navy	took	its	historical	place
这	新的	海军	采取	它是	历史	地方

新海军占据了其历史地位。

[ɪn] ['wɔ:rfer] [ɑ:n][kwaɪt] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [laɪnz]
In warfare on quite unconventional lines
在 战争 在 相当 非传统 线条

在非常规的战争中

[æz; əz] ['hʌntɪŋ] [si:] ['vɜ:rmɪn][ɔ:r] ['swi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪnz] ,
As hunting sea vermin or sweeping for mines ,
作为 打猎 海 害虫 或者 扫荡 为了 矿井 ,

比如捕杀海生害虫或排雷，

[tɪl] [ðə; ði] [si:] [wʊd] [ə'gri:] [wen] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [swɔ:r]
Till the sea would agree when a battleship swore
直到 这 海 会 同意 什么时候 一个 战列舰 发誓

直到大海也同意，当一艘战舰发誓

[ðæt] ['ʃʊrli] [ðeid] [helpt] [æn; ən][oʊld]['neɪvi] [bɪ'fɔ:r] .
That surely they'd helped an Old Navy before .
那 一定 他们会 帮助 一个 老的 海军 前 .

他们以前肯定帮助过老海军。

[θru:] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] , [θru:] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
Through Summer and Autumn , through Winter and Spring
通过 夏天 和 秋天 , 通过 冬天 和 春天

从夏季到秋季，从冬季到春季

[ðə; ði][oʊld]['neɪvi] ['peɪʃntli] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
The Old Navy patiently guarded the ring .
这 老的 海军 耐心 守卫 这 戒指 .

老海军耐心地守护着戒指。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪlərɪs] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [blu:]
The while the Auxiliaries out on the blue
这 尽管 这 辅助设备 出去 在 这 蓝色的

而辅助部队则在蓝色区域活动

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [ðæt] [ðeɪ] [flu:] ,
Were making the most of the flag that they flew ,
是 制作 这 最多 的 这 旗帜 那 他们 飞翔 ,

他们充分利用了他们所悬挂的旗帜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kru:zər] [wʊd] [kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ə'stɜ:rn] ,
And a cruiser would call to her sister , astern ,
和 一个 巡洋舰 会 称呼 到 她 姐姐 , 倒车 ,

巡洋舰会向船尾的姊妹舰呼喊，

" [prɪ'koʊʃəs] [æz; əz]['evər] , [ðeɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] !
" Precocious as ever , they've nothing to learn !
" 早熟 作为 曾经 , 他们有 没有什么 到 学习 !

“他们一如既往地早熟，没什么可学的了！”

" [ðə; ði][oʊld]['neɪvi] [stretʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t]['ʌndər] [wei]
" The Old Navy stretched as they got under way
" 这 老的 海军 拉伸 作为 他们 得到 在下面 方式

老海军在起航时伸展了身体

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sə'rendər] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] ,
To take the Surrender that fell on a Day ,
到 拿 这 投降 那 跌倒 在 一个 天 ,

接受那一天发生的投降，

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'rɪftəz] [ænd; ənd] ['trɔ:lər] [lʊkt] [ɑ:n][frʌm; frəm][ə'fɑ:r]
And the drifters and trawlers looked on from afar
和 这 流浪者 和 拖网渔船 看起来 在 从 远方

而那些漂流船和拖网渔船则远远地看着。

[æt; ət][ðə; ði] ['kru:zəz] [ænd; ənd] ['bætlˌʃɪps] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

At	the	cruisers	and	battleships	winning	the	War	,
在	这	巡洋舰	和	战列舰	获胜	这	战争	,

在巡洋舰和战列舰赢得战争的过程中，

[ænd; ənd] , ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [gʊd] [wɪʃ] ,

And	,	cheering	the	conquest	with	ev'ry	good	wish	,
和	,	欢呼	这	征服	和	每一个	好的	希望	,

而且，人们用所有美好的祝愿来欢呼这场胜利，

[prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][nets][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪʃ] .

Prepared	to	go	back	to	their	nets	and	their	fish	.
准备	到	去	后退	到	他们的	网	和	他们的	鱼	.

他们准备回到渔网旁，继续捕鱼。

[bʌt; bət] [skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fli:t] [taɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd]

But	scarce	had	the	fishing	fleet	time	to	turn	round
但	稀少	有	这	钓鱼	舰队	时间	到	转动	圆形的

但渔船队几乎没有时间掉头。

[wen] [ðer; ðər] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saʊnd] ,

When	there	fell	on	their	ears	a	remarkable	sound	,
什么时候	那里	跌倒	在	他们的	耳朵	一个	卓越	声音	,

当他们耳边响起一个奇特的声音时，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][wɜ:rd]

And	some	who	were	present	have	given	their	word
和	一些	WHO	是	展示	有	给定	他们的	单词

一些在场的人也已作证。

[ðæt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [dreɪks] [drʌm] [θru:] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ;

That	the	roll	of	DRAKE'S	drum	through	the	squadrons	was	heard	;
那	这	卷	的	德雷克的	鼓	通过	这	中队	曾是	听到	;

德雷克的战鼓声响彻各个飞行中队；

[rɪ'zʌltɪd] [ə; eɪ]['si:kwəl][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz] [its] [tru:] ,

Resulted	a	sequel	as	strange	as	it's	true	,
结果	一个	续集	作为	奇怪的	作为	它是	真的	,

由此产生了一部既离奇又真实的续集。

[ðə; ði][oʊld]['neɪvi] ['sɑ:ləmli] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] .

The	Old	Navy	solemnly	winked	at	the	New	.
这	老的	海军	庄严地	眨眼	在	这	新的	.

老海军郑重地向新海军眨了眨眼。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt]

The	moral	is	simple	but	worthy	of	note
这	道德	是	简单的	但	值得	的	笔记

寓意简单，但值得注意。

[wen'evər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dreɪk] [ɪz][ə'floʊt] ,

Whenever	the	spirit	of	DRAKE	is	afloat	,
每当	这	精神	的	德雷克	是	漂浮	,

每当德雷克的精神萦绕不去，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['neɪvi] [wen] [foʊz] [kʌm] [tu:; tə][grɪps] ,

There's	only	one	Navy	when	foes	come	to	grips	,
有	仅有的	一	海军	什么时候	敌人	来	到	握把	,

当敌对双方交战时，只有一个海军。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ,

And	nobody	knows	it	so	well	as	the	ships	,
和	无人	知道	它	所以	出色地	作为	这	船舶	,

而没有人比船只更了解这一点。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ðɪ][smɔːl][krɑːft][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,

And	so	when	the	small	craft	are	blessed	by	the	Board	,
和	所以	什么时候	这	小的	工艺	是	蒙福	经过	这	木板	,

因此，当小型船只得到董事会的祝福时，

[dɪ'mjʊrli] [ðeɪ] ['mɜːrmər] : " [nuː] ['neɪvi] ?

Demurely	they	murmur	:	"	New	Navy	?
端庄地	他们	低语	:	"	新的	海军	?

他们腼腆地低语道："新海军？"

[oʊ] , [lɔːrd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

哦，主啊！

" ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] ['kɑːləm] .

"	OUR	BEAUTY	COLUMN	.
"	我们的	美丽	柱子	.

"我们的美容专栏。

(['leɪtɪst] [staɪl] .)

(	Latest	Style	.	)
(	最新的	风格	.	)

（最新款式）

[wiː; wi] [fɔːr] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] , [es'tel] , ['rɔzəli] ,

We	four	are	such	friends	,	Estelle	,	Rosalie	,
我们	四	是	这样的	朋友们	,	艾丝黛尔	,	罗莎莉	,

我们四个是如此要好的朋友，埃斯特尔、罗莎莉

['berəl][ænd; ənd][aɪ] . [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][kʊd; kəd][wiː; wi][sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz]

Beryl	and	I	.	If	we	weren't	could	we	sit	round	and	say	the	things
贝丽尔	和	我	.	如果	我们	不是	可以	我们	坐	圆形的	和	说	这	事物

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi][duː] ?

to	each	other	that	we	do	?
到	每个	其他	那	我们	做	?

贝丽尔和我。如果我们不是情侣，我们还能像现在这样坐在一起，互相说那些话吗?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] .

I	ask	you	.
我	问	你	.

我问你。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [dʒʌst][ðə; ðɪ][wʌn] [ruːm] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] [kən'viːniənt] .

It's	quite	a	small	flat	we	have	,	just	the	one	room	,	but	it's	so	convenient	.
它是	相当	一个	小的	平坦的	我们	有	,	只是	这	一	房间	,	但	它是	所以	方便的	.

我们住的公寓很小，只有一个房间，但是非常方便。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kemists] [nekst] [dɔːr] , [soʊ] [its] [noʊ] [wɔːk] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] .

There's	a	chemist's	next	door	,	so	it's	no	walk	to	get	everything	we	require	.
有	一个	化学家的	下一个	门	,	所以	它是	不	走	到	得到	一切	我们	要求	.

隔壁就有一家药店，所以我们不用走很远就能买到所需的一切。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['koʊzi]['faɪərpleɪs] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] [ɔːr] [ðæt]

We	were	sitting	round	our	cosy	fireplace	,	wishing	it	were	summer	or	that
我们	是	坐着	圆形的	我们的	舒适	壁炉	,	祝	它	是	夏天	或者	那

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][koʊl] ,

we	had	some	coal	,
我们	有	一些	煤炭	,

我们围坐在舒适的壁炉旁，盼望着夏天快点到来，或者希望我们能有一些煤炭。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɔ:ts] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'i:][soʊ] [lʌvd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

when	one	of	those	thoughts	that	make	me	so	loved	occurred	to	me	.
什么时候	一	的	那些	想法	那	制作	我	所以	喜爱	发生	到	我	.

当我脑海中浮现出那些让我感到如此被爱的念头时。

" [es'tel] ['dɑ:rlɪŋ] , " [aɪ] [æskt] , [ðoʊ] [aɪ] [nu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

"	Estelle	darling	,	"	I	asked	,	though	I	knew	,	because	the	box	was	on	the
"	艾丝黛尔	亲爱的	,	"	我	问	,	尽管	我	知道	,	因为	这	盒子	曾是	在	这

['mæntlpi:s] ;

mantelpiece	;
壁炉架	;

“亲爱的艾丝黛尔,”我问道，尽管我知道，因为盒子就在壁炉架上;

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][get] [ðæt] ['lʌvli] [flʌʃ] ?

"	how	do	you	get	that	lovely	flush	?
"	如何	做	你	得到	那	迷人的	冲洗	?

“你是怎么拥有那种漂亮的红润脸颊的？”

[jʊr; jər][noʊz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [tɪnt] ; [ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] . "

Your	nose	is	such	a	delicious	tint	;	it	reminds	me	of	a	tomato	.	"
你的	鼻子	是	这样的	一个	可口的	着色	;	它	提醒	我	的	一个	番茄	.	"

你的鼻子颜色真好看，像番茄一样。

" [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['kʌlər] [tu:; tə][maɪ][fɜ:r][koʊt] , " [rɪ'plaɪd] [es'tel] ['fræŋkli] ;

"	I	owe	my	colour	to	my	fur	coat	,	"	replied	Estelle	frankly	;
"	我	欠	我的	颜色	到	我的	毛皮	外套	,	"	回复	艾丝黛尔	坦率地说	;

“我的肤色要归功于我的皮草大衣,”埃斯特尔坦率地回答道;

" [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [wɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ˌem 'i:] .

"	you've	no	idea	how	warm	it	keeps	me	.
"	你已经	不	主意	如何	温暖的	它	保持	我	.

你不知道它让我感觉有多暖和。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [gloʊ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] . "

I	think	a	natural	glow	is	so	much	more	becoming	than	an	artificial	one	.	"
我	思考	一个	自然的	辉光	是	所以	很多	更多的	成为	比	一个	人造的	一	.	"

我认为自然光泽比人工光泽更显魅力。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [mædʒ] , " [pʊt][ɪn] ['rɔzəli] ([aɪm] [mædʒ]) ,

"	By	the	way	,	Madge	,	"	put	in	Rosalie	(	I'm	Madge	)	,
"	经过	这	方式	,	玛吉	,	"	放	在	罗莎莉	(	我是	玛吉	)	,

“对了，玛吉,”罗莎莉插话道（我就是玛吉），

" [æz; əz] [ju:v] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

"	as	you've	started	the	game	may	I	ask	you	a	question	?
"	作为	你已经	开始	这	游戏	可能	我	问	你	一个	问题	?

“既然游戏已经开始了，我可以问你一个问题吗？”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃaɪn] [ɑ:n][jʊr; jər][noʊz] ? "

How	do	you	get	such	a	lovely	shine	on	your	nose	?	"
如何	做	你	得到	这样的	一个	迷人的	闪耀	在	你的	鼻子	?	"

你的鼻子怎么才能散发出这么漂亮的光泽?

" ['ʃæmwɑ:] ['leðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['swi:tli] .

"	Chamois	leather	,	"	I	replied	sweetly	.
"	麂皮	皮革	,	"	我	回复	甜蜜地	.

“麂皮,”我温柔地回答道。

([ju:; jʊ] [si:] [wɪə(r)] [sʌtʃ] [frendz] [wi:; wi] [lʌv] ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑ:r]['bu:dwɑ:r] ['si:krɪts] .)

(	You	see	we're	such	friends	we	love	telling	each	other	our	boudoir	secrets	.	)
(	你	看	是	这样的	朋友们	我们	爱	讲述	每个	其他	我们的	闺房	秘密	.	)

（你看，我们是如此要好的朋友，以至于我们喜欢互相分享闺房秘事。）

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] , [es'tel] , " [said] ['berəl]
" I wish I knew how you keep those cunning little curls , Estelle , " sighed Beryl
" 我 希望 我 知道 如何 你 保持 那些 狡猾 小的 卷发 , 艾丝黛尔 , " 叹了口气 贝丽尔
['lɔːŋɪŋli] .
longingly .
渴望地 .

“我真想知道你是怎么保持你那些迷人的小卷发的，艾丝黛尔，”贝丽尔渴望地叹了口气。

" [maɪ] [her] [ɪz][soʊ] ['hɔːrəbli] [streɪt] . "
" My hair is so horribly straight . "
" 我的 头发 是 所以 糟糕透了 直的 . "

“我的头发直得可怕。”

" [its] [kwaɪt] ['iːzi] , " [ɪk'spleɪnd] [es'tel] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [flæt] -
" It's quite easy , " explained Estelle ; " you can do it with any ordinary flat -
" 它是 相当 简单的 , " 解释 艾丝黛尔 ; " 你 能 做 它 和 任何 普通的 平坦的 -
['aɪərn] ,
iron ,
铁 ,

“这很简单，”埃斯特尔解释说，“用任何普通的直板夹都可以做到。”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - ['aɪərn][ɪz][ðə; ði] [best] .
though of course an electric - iron is the best .
尽管 的 课程 一个 电的 - 铁 是 这 最好的 .

当然，电熨斗是最好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [hiːt] [ðə; ði]['aɪərn]['oʊvər][ðə; ði][gæs][ɔːr]['faɪər] ([ɪf] ['eni]) [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['sʊti] ,
If you heat the iron over the gas or fire (if any) it gets sooty ,
如果 你 热 这 铁 超过 这 气体 或者 火 (如果 任何) 它 获得 煤烟 ,

如果用煤气或明火（如果有的话）加热熨斗，熨斗表面会积满烟灰。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['goʊldən] [her] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] — [wel] .
and if you've golden hair , as I have this year — well .
和 如果 你已经 金的 头发 , 作为 我 有 这 年 — 出色地 .

如果你像我一样，今年拥有一头金发——那就更好了。

['oʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['wɔrnɪŋli] ,
Only , " she went on warningly ,
仅有的 , " 她 去 在 警告 ,

“只是，”她警告道，“

" ['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][kɜːrl] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː] . "
" always see that you lay your curl flat on the table before you iron it . "
" 总是 看 那 你 躺 你的 卷曲 平坦的 在 这 桌子 前 你 铁 它 . "

“熨烫之前，一定要先把卷发平铺在桌面上。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [jɔːrz] , ['berəl] , " [aɪ] [sed] .
" I wish I could get my hands as white as yours , Beryl , " I said .
" 我 希望 我 可以 得到 我的 双手 作为 白色的 作为 你的 , 贝丽尔 , " 我 说 .

“我真希望我的手也能像你的一样白皙，贝丽尔，”我说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə] , ['dɑːrlɪŋ] ;
" You can't expect to , darling ;
" 你 不能 预计 到 , 亲爱的 ;

“你不能指望这样，亲爱的；

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][get] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]
working at Whitehall as you do your fingers are bound to get stained with
在职的 在 白厅 作为 你 做 你的 手指 是 边界 到 得到 染色 和
['nɪkətiːn] .
nicotine .
尼古丁 .

在白厅工作，你的手指难免会沾上尼古丁。

[wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊp][ɪz][ɔːl][aɪ][juːz] .

Warm	**water**	**and**	**soap**	**is**	**all**	**I**	**use**	**.**
温暖的	水	和	肥皂	是	全部	我	使用	.

我只用温水和肥皂。

[fɜːrst][aɪ] [ɪ'mɜːrs] [maɪ][hændz][ɪn]['tepɪd]['wɔːtər] ,

First	**I**	**immerse**	**my**	**hands**	**in**	**tepid**	**water**	**,**
第一的	我	沉浸	我的	双手	在	温热	水	,

首先我将双手浸入温水中，

[ðen] [aɪ][rʌb][ðə; ði][soʊp] ([juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] ['kemists] [ɔːr][ɔɪl] - [ʃɑːp]) ['ɪntuː]

then	**I**	**rub**	**the**	**soap**	**(**	**you**	**can**	**get**	**it**	**at**	**any**	**chemist's**	**or**	**oil**	**-**	**shop**	**)**	**into**
然后	我	擦	这	肥皂	(	你	能	得到	它	在	任何	化学家的	或者	油	-	店铺	)	进入

[ðə; ði] ['pɔrz] — [juː; jʊ] - [diː][biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['læðəz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [wei]

the	**pores**	**—**	**you**	**'**	**d**	**be**	**surprised**	**how**	**it**	**lathers**	**if**	**you**	**do**	**it**	**the**	**right**	**way**
这	毛孔	—	你	-	d	是	惊讶	如何	它	泡沫	如果	你	做	它	这	正确的	方式

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪns] [ðə; ði][soʊp] [ɔːf] [ə'gen] .

—	**and**	**then**	**I**	**rinse**	**the**	**soap**	**off**	**again**	**.**
—	和	然后	我	冲洗	这	肥皂	离开	再次	.

然后我将肥皂（在任何药店或护肤品店都能买到）揉搓进毛孔里——如果你用正确的方法，你会惊讶于它能产生多少泡沫——然后我再把肥皂冲洗干净。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [trɪk] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['lʌvli]

I	**learnt**	**that**	**trick**	**from**	**watching**	**our**	**washer**	**-**	**woman**	**—**	**she**	**had**	**such**	**lovely**
我	学会了	那	诡计	从	观看	我们的	垫圈	-	女士	—	她	有	这样的	迷人的

[hændz] . "

hands	**.**	**"**
双手	.	"

我是从我们家洗衣妇那里学到这招的——她的手真漂亮。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ]['nevər][juːz] ['paʊdər] [naʊ] , [es'tel] ? " [æskt] ['rɔzəli] .

"	**Why**	**do**	**you**	**never**	**use**	**powder**	**now**	**,**	**Estelle**	**?**	**"**	**asked**	**Rosalie**	**.**
"	为什么	做	你	绝不	使用	粉末	现在	,	艾丝黛尔	?	"	问	罗莎莉	.

"艾丝黛尔，你为什么现在从来不用粉底了？"罗莎莉问道。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌn][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [fuːt'prints] . "

"	**Before**	**the**	**War**	**one**	**could**	**never**	**come**	**near**	**you**	**without**	**leaving**	**footprints**	**.**	**"**
"	前	这	战争	一	可以	绝不	来	靠近	你	没有	离开	脚印	.	"

"战前，任何人靠近你都会留下脚印。"

" [maɪ]['riːz(ə)nz][wɜːr; wər]['pɑːrtli][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [kən'sɝːvɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**My**	**reasons**	**were**	**partly**	**patriotic**	**,**	**conserving**	**the**	**food**	**supply**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	我的	原因	是	部分	爱国	,	保护	这	食物	供应	,	你	知道	,

"我的理由部分是出于爱国情怀，为了节约粮食供应，你知道的。"

[ænd; ənd]['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] - [laɪk] [tɪnt][ðə; ði][wɔːr] - ['flaʊər] [geɪv] [ˌem 'iː] .

and	**partly**	**owing**	**to**	**the**	**mulatto**	**-**	**like**	**tint**	**the**	**war**	**-**	**flour**	**gave**	**me**	**.**
和	部分	欠款	到	这	混血儿	-	喜欢	着色	这	战争	-	面粉	给予	我	.

部分原因是战争面粉让我的肤色呈现出混血儿的色调。

[wʌn] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [hæf] - [beɪkt] , [dʌz] [wʌn] ? "

One	**doesn't**	**want**	**to**	**go**	**about**	**looking**	**half**	**-**	**baked**	**,**	**does**	**one**	**?**	**"**
一	不	想	到	去	关于	寻找	一半	-	烘焙	,	做	一	?	"

谁也不想显得自己半生不熟，对吧?

" [noʊ] , " [wiː; wi] ['mɝːmɝd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɜːrtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**,**	**"**	**we**	**murmured**	**,**	**making**	**a**	**pretty**	**concerted**	**number**	**of**	**it**	**.**
"	不	,	"	我们	低声说道	,	制作	一个	漂亮的	协同	数字	的	它	.

"不，"我们低声说道，声音越来越一致。

" [bʌt; bət] ['rɪŋklz] , ['dɑ:rlɪŋ] [es'tel] , " [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] — " [du:] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ][du:]
" But wrinkles , darling Estelle , " I pleaded — " do tell us what you do
" 但 皱纹 , 亲爱的 艾丝黛尔 , " 我 恳求 — " 做 告诉 我们 什么 你 做
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['rɪŋklz] . "
for your wrinkles . "
为了 你的 皱纹 . "

"但是，亲爱的埃斯特尔，"我恳求道，"请告诉我们你是如何对抗皱纹的。"

" ['rɪŋklz] , " ['mɜ-:mɜ-d] [es'tel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['pʌkərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊ] — " [aɪ]
" Wrinkles , " murmured Estelle , with a pretty puckering of her brow — " I
" 皱纹 , " 低声说道 艾丝黛尔 , 和 一个 漂亮的 皱眉 的 她 眉头 — " 我
['hævnt] ['eni] [left] ;
haven't any left ;
还没有 任何 左边 ;

"皱纹，"埃斯特尔嘟囔着，眉毛微微皱起，"我一条皱纹都没有了；

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I've given them all to you .
我已经 给定 他们 全部 到 你 .

我已经把它们都给你了。

" [[ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt] . — [ðɪs] ['sɪri:z] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['ɪʃu:] .]
" [EDITORIAL NOTE . — This series will not be continued in our next issue .]
" [社论 笔记 . — 这 系列 将要 不是 是 持续 在 我们的 下一个 问题 .]

【编者按：本系列文章将在下一期不再刊登。】

" ['mju:zɪk(ə)l] .
" MUSICAL .
" 音乐 .

"音乐。

- [kɑ:r] , ['nɪrli] [nu:] , [tu:] - ['sitər] ['bɑ:di] , [hʊd] , [skri:n] , [kəm'pli:t] , £13 . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
1916 car , nearly new , two - seater body , hood , screen , complete , £13 . " — Provincial
- 车 , 几乎 新的 , 二 - 座位 身体 , 兜帽 , 屏幕 , 完全的 , £13 . " — 省级
['peɪpər] .
Paper .
纸 .

1916 年汽车，近乎全新，双座车身，带顶篷，挡风玻璃，完整，售价 13 英镑。"——省报。

[æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [bi:; bi] " ['mju:zɪk(ə)l] . "
At that price it probably would be " musical . "
在 那 价格 它 大概 会 是 " 音乐 . "

以这个价格来说，它大概会很"有音乐性"。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['spɑ:rtəkəs] ([ɪk'stri:mɪst]) ['lidər]
" The latest telegrams from Berlin state that the Spartacus (Extremist) leaders
" 这 最新的 电报 从 柏林 状态 那 这 斯巴达克斯 (极端分子) 领导人
[ɑ:r; ər][ɪn][ˌɪn ɪk'stri:.mɪs] . " — ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ,
are in extremis . " — Sunday Paper ,
是 在 极端 . " — 星期日 纸 ,

"来自柏林的最新电报称，斯巴达克斯（极端主义）领导人处境危急。"——《星期日报》

[bʌt; bət] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ðer; ðər] ['elɪmənt] .
But , confound it , that's their element .
但 , 混杂 它 , 那就是 他们的 元素 .

但是，真是见鬼，那正是他们的强项。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 61]
[页 -]

['sɑ:rdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" ['oʊnli] [wʌn] ['bʌt(ə)n] ['di:sntli] [kli:n] .
" ONLY ONE BUTTON DECENTLY CLEAN .
" 仅有的 一 按钮 体面地 干净的 .

"只有一个按钮还算干净。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðæt] [wʌn] [braɪt] [baɪ] ['rʌbɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
AND I SUPPOSE YOU MANAGED TO GET THAT ONE BRIGHT BY RUBBIN ' OF IT
和 我 认为 你 管理 到 得到 那 一 明亮的 经过 鲁宾 - 的 它
[ə'genst] [ðə; ði] [kæn'ti:n] ['kaʊntər] .
AGAINST THE CANTEEN COUNTER .
反对 这 食堂 柜台 .

我猜你是把它在食堂柜台上摩擦才把它弄亮的。

" [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑ:bləm] .
" A MILITARY EDUCATIONAL PROBLEM .
" 一个 军队 教育 问题 .

"军事教育问题。"

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
Dear Mr . Punch , — I write to ask your advice .
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 写 到 问 你的 建议 .

尊敬的潘趣先生：——我写信是想向您请教一些建议。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['ɑ:rmi]['kaʊns(ə)l][ɪn][ɪts]['wɪzdəm] [dɪ'kri:d] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
As you know , the Army Council in its wisdom decreed that the Army ,
作为 你 知道 , 这 军队 理事会 在 它是 智慧 颁布 那 这 军队 ,

如你所知，陆军委员会经过慎重考虑，颁布法令，决定陆军.....

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [di:'moʊbəˌlaɪzd] , [mʌst; məst][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] .
before being demobilised , must be educated .
前 存在 已复员 , 必须 是 受过教育 .

退役前必须接受教育。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒʊkeɪtəz] .
I have been chosen as one of the Educators .
我 有 到过 选定 作为 一 的 这 教育工作者 .

我被选为教育工作者之一。

[maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['ɑ:rmi]['ɪntu:][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər]
My efforts to lead the Army into the paths of light and learning were
我的 努力 到 带领 这 军队 进入 这 路径 的 光 和 学习 是
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ʌn'tɪl][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['moʊmənt][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['praɪvət]
crowned with success until in an evil moment I undertook to teach Private
加冕 和 成功 直到 在 一个 邪恶的 片刻 我 承担 到 教 私人的
['gʊdˌbɑ:di] .
Goodbody .
古德博迪 .

我努力引导军队走上光明和学习的道路，并取得了成功，直到在一个邪恶的时刻，我决定教导二等兵古德博迪。

[ðɪs] ['dʒi:niəl]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sænəteri][skwɑ:d][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
This genial ornament of our regimental sanitary squad is especially anxious to
这 和蔼可亲 装饰品 的 我们的 团级 卫生 队 是 尤其 焦虑的 到
[plʌm] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .
plumb the mysteries of arithmetic .
垂直 这 谜团 的 算术 .

我们团卫生队中这位和蔼可亲的装饰物尤其渴望探究算术的奥秘。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
When **he** **had** **,** **as** **I** **thought** **,**
什么时候 他 有 , 作为 我 想法 ,

当他拥有，正如我所想的那样，

['faɪnəli] ['mæstərd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] - ['kɑːləm]
finally **mastered** **the** **principle** **that** **if** **you** **borrow** **one** **from** **the** **shillings** **'** **column**
最后 精通 这 原则 那 如果 你 借 一 从 这 先令 - 柱子
[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [paʊndz] - ['kɑːləm] ,
you **must** **pay** **it** **back** **in** **the** **pounds** **'** **column** **,**
你 必须 支付 它 后退 在 这 磅 - 柱子 ,

终于掌握了"借了先令就得还英镑"的原则。

[aɪ][set][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] : —
I **set** **him** **the** **following** **sum** **:** **—**
我 放 他 这 下列的 和 : —

我给他设定了以下总和：—

" [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [oʊd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [pens] ['hæfpeni]
" **Supposing** **you** **owed** **the** **butcher** **sixteen** **shillings** **and** **three** **pence** **halfpenny**
" 假如 你 欠款 这 屠夫 十六 先令 和 三 便士 半便士
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
and **took** **a** **pound** **note** **to** **pay** **him** **with** **,**
和 采取 一个 磅 笔记 到 支付 他 和 ,

"假设你欠屠夫十六先令三便士半，你拿着一张一英镑的钞票去付钱，

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ?
how **much** **change** **ought** **he** **to** **give** **you** **?**
如何 很多 改变 应该 他 到 给 你 ?

他应该找给你多少零钱?

" ['praɪvət] ['gʊdˌbɑːdi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][æt; ət][læst][dɪ'saɪdɪd]
" **Private** **Goodbody** **scratched** **his** **head** **for** **several** **minutes** **and** **at** **last** **decided**
" 私人的 古德博迪 刮痕 他的 头 为了 一些 分钟 和 在 最后的 决定
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
that **he** **did** **not** **know** **.**
那 他 做过 不是 知道 .

"二等兵古德博迪挠了挠头，过了好一会儿，终于决定他不知道。"

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['gʊdˌbɑːdi] , " [aɪ]['ɝːdʒd] , " ['ʃʊrli] [its] [kwaɪt] ['iːzi] .
" **But** **come** **,** **Goodbody** **,** **"** **I** **urged** **,** **"** **surely** **it's** **quite** **easy** **.**
" 但 来 , 古德博迪 , " 我 敦促 , " 一定 它是 相当 简单的 .

"但是，古德博迪，"我劝道，"这肯定很容易。"

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kwestʃən] .
" **And** **I** **repeated** **the** **question** **.**
" 和 我 重复 这 问题 .

我又重复了一遍这个问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt]['nevər][hæv; həv][noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ] ['butʃəz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd]
" **I** **don't** **know** **,** **Sir** **;** **I** **don't** **never** **have** **no** **truck** **with** **butchers** **,** **"** **he** **declared**
" 我 不 知道 , 先生 ; 我 不 绝不 有 不 卡车 和 屠夫 , " 他 声明
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically **.**
强调地 .

"我不知道，先生；我从来不和屠夫打交道，"他斩钉截铁地说道。

" [aɪ] [liːvz] [ðæt] - [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] . "
" **I** **leaves** **that** **'** **ere** **to** **the** **missus** **.** **"**
" 我 树叶 那 - 埃雷 到 这 太太 . "

"这事就留给太太处理吧。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ? "
" I said , " and how does she get the money to pay him ? "
" 我 说 , " 和 如何 做 她 得到 这 钱 到 支付 他 ? "

我说：“那她哪来的钱付给他？”

" [aɪ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] - [ɜːr; ər] , " [sed] ['gʊdˌbɑːdi] .
" I gives it ' er , " said Goodbody .
" 我 给予 它 - 呃 , " 说 古德博迪 .

“我给了她，”古德博迪说。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
" What does she do with the change ?
" 什么 做 她 做 和 这 改变 ?

她会如何处理零钱?

" [aɪ] [æskt] [nekst] .
" I asked next .
" 我 问 下一个 .

我接着问道。

" ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [rɛkn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Gives it back to me , I reck'n , " he answered .
" 给予 它 后退 到 我 , 我 计算 , " 他 回答 .

“我想，他会把它还给我的。”他回答道。

" [wel] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" Well , " I continued ,
" 出色地 , " 我 持续 ,

“嗯，”我继续说道，“

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər]
" if you don't know how much change there ought to be when you give her
" 如果 你 不 知道 如何 很多 改变 那里 应该 到 是 什么时候 你 给 她
[ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [pens] ['hæfpeni] ,
a pound and she spends sixteen shillings and three pence halfpenny ,
一个 磅 和 她 花费 十六 先令 和 三 便士 半便士 ,

“如果你不知道当你给她一英镑而她花了十六先令三便士半时应该找回多少零钱，

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] ?
how do you know she gives you back the right amount ?
如何 做 你 知道 她 给予 你 后退 这 正确的 数量 ?

你怎么知道她还给你的钱数额正确?

" ['praɪvət] ['gʊdˌbɑːdi] [aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [kən'tempt] .
" Private Goodbody eyed me with something suspiciously like contempt .
" 私人的 古德博迪 眼睛 我 和 某物 可疑地 喜欢 鄙视 .

“古德博迪列兵用一种疑似轻蔑的眼神打量着我。”

" [ɪf] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪn] - ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['mʌŋki] [trɪks] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
" If my missus started playin ' any o ' them monkey tricks on me ,
" 如果 我的 太太 开始 玩耍 - 任何 o - 他们 猴 技巧 在 我 ,

“如果我老婆开始对我耍那些猴子把戏，

['gɪvɪn] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] - [zɪç] , [aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [əkrɔst] - [ɜːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
givin ' the wrong change an ' sich , I'd put it acrost ' er , " he said .
给予 - 这 错误的 改变 一个 - sich , ID 放 它 横跨 - 呃 , " 他 说 .

“如果找错零钱什么的，我会把它放在她身上，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['mætər] [rests][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

And	there	the	matter	rests	for	the	present	.
和	那里	这	事情	休息	为了	这	展示	.

事情目前就此告一段落。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [li:d] ['praɪvət] ['gʊdˌbɑ:di] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]

I	feel	that	I	should	not	lead	Private	Goodbody	any	further	into	the	intricacies	of
我	感觉	那	我	应该	不是	带领	私人的	古德博迪	任何	更远	进入	这	错综复杂	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] ['sɑ:lvd] [maɪ]['prɑ:bləm] .

his	subject	until	he	has	solved	my	problem	.
他的	主题	直到	他	有	已解决	我的	问题	.

我觉得在古德博迪下士解决我的问题之前，我不应该再让他深入探讨他所研究领域的复杂细节。

[ðɪs] [hi:; hi] ['rezəlu:tli] [prə'fesiz] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ,

This	he	resolutely	professes	himself	unable	to	do	,
这	他	坚决地	声称	他自己	无法	到	做	,

他坚决声称自己做不到这一点。

[ænd; ənd][begz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɪdi] ['vɔ:rteks]

and	begs	to	be	allowed	to	leave	it	and	plunge	into	the	giddy	vortex
和	乞求	到	是	允许	到	离开	它	和	暴跌	进入	这	头晕	涡流

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

of	the	multiplication	table	.
的	这	乘法	桌子	.

并恳求允许他离开这里，一头扎进乘法表的令人眼花缭乱的漩涡中。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] , ['mentər] .

Yours	faithfully	,	MENTOR	.
此致	忠实	,	导师	.

此致，敬礼！导师。

" [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] - [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə][dʒəu'hænisbə:g][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	A	cable	message	of	100	words	from	London	to	Johannesburg	to	-	day	,
"	一个	电缆	信息	的	-	字	从	伦敦	到	约翰内斯堡	到	-	天	,

[æt; ət] 2s .

at	2s	.
在	2s	.

"今天从伦敦发往约翰内斯堡的100字电报，费用为2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ][wɜ:rd] , [kɔ:sts] £1 10s .

a	word	,	costs	£1	10s	.
一个	单词	,	成本	£1	10s	.

一个词，收费 1 英镑 10 先令。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[wi:; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti] .

We	suppose	the	Post	Office	makes	a	reduction	for	taking	a	quantity	.
我们	认为	这	邮政	办公室	制作	一个	减少	为了	采取	一个	数量	.

我们假设邮局会对一定数量的包裹给予折扣。

[ðə; ði] [wɪnd] .

THE	WIND	.
这	风	.

风。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] [stʊd]

The	day	I	saw	the	Wind	I	stood
这	天	我	锯	这	风	我	站立

我看见风的那天，我站着

[ɔ:l] [baɪ] [maɪ'self] [ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wʊd] ,

All	by	myself	inside	our	wood	,
全部	经过	我	里面	我们的	木头	,

我独自一人待在树林里，

[wer] [nɜ:rs] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt]

Where	Nurse	had	told	me	I	must	wait
在哪里	护士	有	讲述	我	我	必须	等待

护士告诉我，我必须在那里等候

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt]

While	she	went	back	through	the	white	gate
尽管	她	去	后退	通过	这	白色的	门

她穿过白色大门返回。

[tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] . . .

To	fetch	her	work	.	.	.
到	拿来	她	工作	.	.	.

去取她的工作.....

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

I	don't	know	why	,
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ]

But	suddenly	I	felt	quite	shy
但	突然	我	毛毡	相当	害羞的

但突然间，我感到很害羞。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [wen] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

With	all	the	trees	when	Nurse	was	gone	,
和	全部	这	树木	什么时候	护士	曾是	已消失	,

护士离开后，所有的树木都.....

[fɔ:r; fər] ['kwaɪətnəs] [keɪm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n]

For	quietness	came	on	and	on
为了	寂静	来了	在	和	在

寂静渐渐降临。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌem 'i:] [raɪt] [raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ]

And	covered	me	right	round	as	though
和	涵盖	我	正确的	圆形的	作为	尽管

把我完全盖住了，就像.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['noʊbɑ:di] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	was	just	nobody	,	you	know	,
我	曾是	只是	无人	,	你	知道	,

我只是个无名小卒，你知道吗?

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [æt; ət] [ɔ:l] . . .

And	not	a	little	girl	at	all	.	.	.
和	不是	一个	小的	女孩	在	全部	.	.	.

而且根本不是个小女孩.....

[bʌt; bət] [ðen] — [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] — [hɜ:r; hər] [tɔ:rn] [ʃɔ:l]

But	then	—	quite	sudden	—	HER	torn	shawl
但	然后	—	相当	突然	—	她	撕裂	披肩

但随后——非常突然——她撕破的披肩

[keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [gliːm] ,
Came through the trees ; I saw it gleam ,
来 通过 这 树木 ; 我 锯 它 闪耀 ,

它穿过树林；我看到它闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] .
And SHE was near .
和 她 曾是 靠近 .

她就在附近。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [driːm]
Just like a dream
只是 喜欢 一个 梦

就像一场梦

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
She looked at me .
她 看起来 在 我 .

她看着我。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [her]
Her lovely hair
她 迷人的 头发

她美丽的头发

[wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈevriwer] ,
Was waving , waving everywhere ,
曾是 挥手 , 挥手 到处 ,

到处挥手，挥手

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɔːl] — [ɔːl] [ˈtætəri] —
And from her shawl — all tattery —
和 从 她 披肩 — 全部 破烂的 —

还有她那件破烂不堪的披肩——

[ðer; ðər] [bluː] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [sents] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
There blew the sweetest scents to me .
那里 吹 这 最甜美的 气味 到 我 .

那里飘散着最甜美的香气。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
I didn't ask her who she was ;
我 没有 问 她 WHO 她 曾是 ;

我没问她是谁；

[aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][æsk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
I didn't need to ask , because
我 没有 需要 到 问 , 因为

我根本不需要问，因为

[aɪ] [nuː] ! . . .
I knew ! . . .
我 知道 ! . . .

我知道！

[ðæts] [ɔːl] . . .
That's all . . .
那就是 全部 . . .

就这样 ...

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [weɪt] ;
She didn't wait ;
她 没有 等待 ;

她没有等待；

[ʃiː; ʃi] [went] — [wen] [nɜːrs] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
She went — when Nurse called through the gate .
她 去 — 什么时候 护士 称为 通过 这 门 .

她走了——这时护士从门口喊她。

" [hɑːt] ['wɔːtər] ['bætlz] — [best] ['kwɑːləti] ['rʌbər] , [frʌm; frəm] [fɔːr] / [θriː] [iːtʃ] .
" HOT WATER BATTLES — Best quality rubber , from 4 / 3 each .
" 热的 水 战斗 — 最好的 质量 橡皮 , 从 4 / 3 每个 .

"热水大战——优质橡胶，每只 4/3 起。

" — ['pærɪʃ] ['mægəziːn] .
" — Parish Magazine .
" — 教区 杂志 .

——《教区杂志》。

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tæŋk] ['wɔːrfer] , [wiː; wi] [sə'poʊz] .
A new kind of tank warfare , we suppose .
一个 新的 种类 的 坦克 战争 , 我们 认为 .

我们猜想，这是一种新型的坦克战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [men] .
OUR DANCING MEN .
我们的 跳舞 男士 .

我们的舞者们。

" [huːz] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['eɪnʃənt] [deɪm] [ðæt] [ðæt] [kɪd] [bɪŋks] [hæz; həz] [bɪn] ['dænsɪŋ]
" WHO'S THE SLIGHTLY ANCIENT DAME THAT THAT KID BINKS HAS BEEN DANCING
" 谁是 这 轻微地 古老的 贵妇人 那 那 孩子 宾克斯 有 到过 跳舞
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "
WITH ALL THE EVENING ? "
和 全部 这 晚上 ? "

"那个小子宾克斯今晚一直在和一位略显老态的女士跳舞，她是谁？"

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I DUNNO .
" 我 不知道 .

我不知道。

[jʌŋ] [bɪŋks] ['dʌznt] ['iːðər] .
YOUNG BINKS DOESN'T EITHER .
年轻的 宾克斯 不 任何一个 .

年轻的宾克斯也不喜欢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ʃiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv]
BUT HE SAYS SHE'S THE ONLY WOMAN IN THE ROOM WITH A GLIMMERING OF
但 他 说道 她是 这 仅有的 女士 在 这 房间 和 一个 微光 的
[haʊ] [tuː; tə] - [dʒæz] . -
HOW TO ' JAZZ . '
如何 到 - 爵士乐 . -

但他表示，她是房间里唯一一个略懂"爵士乐"的女人。

" [θɔːts] [ɪn] [kə'mɪti] .
" THOUGHTS IN COMMITTEE .
" 想法 在 委员会 .

委员会的想法。

[ðə; ði][wɔːr] [diˈkeiz] ; [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [dɪˈspɜːrs] ,

The	War	decays	;	the	Offices	disperse	,
这	战争	衰变	;	这	办公室	分散	,

战争结束，各部门解散。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbluːmər] [flaɪz] [ðə; ði] [dɑːn] ;

And	after	many	a	bloomer	flies	the	don	;
和	后	许多	一个	布卢默	苍蝇	这	大学教师	;

经过多次失败后，唐飞了；

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,

All	kinds	of	Bodies	perish	with	a	curse	,
全部	种类	的	身体	沦	和	一个	诅咒	,

所有形体都会因诅咒而消亡。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [maɪ] [kəˈmɪti] [ˈliŋgəz] [ɑːn] ,

And	only	my	Committee	lingers	on	,
和	仅有的	我的	委员会	徘徊不去	在	,

只有我的委员会还在坚持，

[stɪl] [ˈræmbəlz] [ˈgeɪli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [rɪŋz] ,

Still	rambles	gaily	in	the	same	old	rings	,
仍然	漫谈	兴高采烈地	在	这	相同的	老的	戒指	,

依然在老地方欢快地闲逛，

[stɪl] [saɪz] , " [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn] " ;

Still	sighs	,	"	At	any	rate	,	we	are	at	one	"	;
仍然	叹息	,	"	在	任何	速度	,	我们	是	在	一	"	;

仍然叹了口气，“无论如何，我们至少是一伙的”；

[jet] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [soʊ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Yet	even	here	,	so	catching	,	are	these	things	,
然而	甚至	这里	,	所以	捕捉	,	是	这些	事物	,

然而，即使在这里，这些东西也如此具有感染力。

[ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	,	I	think	,	is	going	to	be	done	.
某物	,	我	思考	,	是	去	到	是	完毕	.

我认为，事情会有所进展。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

For	me	,	I	would	not	anything	were	done	,
为了	我	,	我	会	不是	任何事物	是	完毕	,

对我来说，我什么都不愿意做。

[bʌt; bət] [wʊd] [fɔːr; fər][ˈevər][sɪt][ɑːn] [ðɪs] [sɔːft] [siːt]

But	would	for	ever	sit	on	this	soft	seat
但	会	为了	曾经	坐	在	这	柔软的	座位

但我会永远坐在这个柔软的座位上。

[iːtʃ] [swiːt] [rɪˈkɜːrənt] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [rʌn]

Each	sweet	recurrent	Saturday	,	and	run
每个	甜的	复发	周六	,	和	跑步

每个甜蜜的周六，都会重复出现，然后奔跑。

[æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈpens(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][ˈfuːlskæp] [ʃiːt] ,

An	idle	pencil	o'er	the	foolscap	sheet	,
一个	闲置的	铅笔	超过	这	活页纸	床单	,

一支闲置的铅笔悬在纸上，

[ðə; ði] [friː] [ʌnˈræʃənd] [ˈblɔtiŋ] - [pæd] , [ænd; ənd] [skrɔːl]

The	free	unrationed	blotting	-	pad	,	and	scrawl
这	自由的	不限量	印迹法	-	软垫	,	和	乱涂

免费不限量的吸墨纸，以及潦草的字迹

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk] ,
Delightful effigies of those who speak ,
愉快 人偶 的 那些 WHO 说话 ,

那些会说话的人的精美雕像，

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ'self] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
But not myself say anything at all ,
但 不是 我 说 任何事物 在 全部 ,

但我自己什么也没说。

['oʊnli][biː; bi] [mjuːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [miːk] . . .
Only be mute and beautiful and meek . . .
仅有的 是 沉默的 和 美丽的 和 温顺 . . .

只要保持沉默、美丽和温顺.....

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['ministəz] [ænd; ənd][eks] - [em] . [piː] . - [es] ,
Are there not Ministers and ex - M . P . ' s ,
是 那里 不是 部长们 和 前任 - M . P . - s ,

难道没有部长和前议员吗?

[ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ]['bærənət] , [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ?
A Knight , a Baronet , a Brigadier ?
一个 骑士 , 一个 男爵 , 一个 准将 ?

骑士、男爵、准将?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
Is it not wonderful to be with these ,
是 它 不是 精彩的 到 是 和 这些 ,

和他们在一起难道不美好吗?

[tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]['æftər][ɪn][ðə; ði] ['waɪfli] [ɪr]
To watch , and after in the wifely ear
到 手表 , 和 后 在 这 妻子 耳朵

看着，然后妻子的耳朵里传来声音

['wɪspər] , " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm][wɜːrdz]
Whisper , " This morning I exchanged some words
耳语 , " 这 早晨 我 交换 一些 字

低语道："今天早上我和人说了几句话。"

[wɪð; wɪθ][oʊld][sɜːr] ['sʌmbɑːdi] , [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][tæŋks] ;
With old Sir Somebody , who thought of Tanks ;
和 老的 先生 某人 , WHO 想法 的 坦克 ;

和那位构思了坦克的某位老爵士一起;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;
I saw the Chairman of the Board of Birds ;
我 锯 这 主席 的 这 木板 的 鸟类 ;

我见到了鸟类协会主席;

[aɪ] [sed] , - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
I said , ' How are you ? '
我 说 , - 如何 是 你 ? -

我说："你好吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , - [θæŋks] - " ?
and he answered , ' Thanks ' " ?
和 他 回答 , - 谢谢 - " ?

他回答说："谢谢"?

[soʊ][let][ˌjuː 'es][sɪt][fɔːr; fər]['evər] — [ænd; ənd][ɪk'spænd] ;
So let us sit for ever — and expand ;
所以 让 我们 坐 为了 曾经 — 和 扩张 ;

所以让我们永远坐着——并不断扩展;

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [peɪd] , [nɑːt]['prɑːpərli] , [bʌt; bət] [wel] .

Let	us	be	paid	,	not	properly	,	but	well	.
让	我们	是	有薪酬的	,	不是	适当地	,	但	出色地	.

让我们得到应有的报酬，哪怕不是丰厚的报酬，但至少要好。

[let] [mɔːr] [men] [kʌm] , [ɔːl]['ɑːpjələnt][ænd; ənd][blænd] ,

Let	more	men	come	,	all	opulent	and	bland	,
让	更多的	男人	来	,	全部	奢华	和	平淡	,

让更多男人来吧，个个衣着华丽却平庸乏味。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][hoʊ'tel] ,

So	that	we	qualify	for	some	hotel	,
所以	那	我们	资格	为了	一些	酒店	,

这样我们就能符合入住某些酒店的条件了，

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [grəuz]

So	that	,	as	all	the	Constitution	grows
所以	那	,	作为	全部	这	宪法	生长

因此，随着宪法的不断发展

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [siːdz] [lɔːŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

From	little	seeds	long	buried	in	the	past	,
从	小的	种子	长的	埋葬	在	这	过去的	,

从埋藏在过去很久的微小种子开始，

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

We	too	may	be	a	part	of	it	!
我们	也	可能	是	一个	部分	的	它	!

我们也可能身处其中!

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [æt; ət][læst] .

We	may	become	a	Ministry	at	last	.
我们	可能	变得	一个	部	在	最后的	.

我们最终或许能成为一个部委。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr][end][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [teɪm] ,

And	if	indeed	our	end	must	be	more	tame	,
和	如果	的确	我们的	结尾	必须	是	更多的	驯服	,

如果我们的结局注定要更加平淡，

[let] [lɑːrdʒ] [wel] - ['maʊntɪd] ['fəutəgræfs] [biː; bi] [meɪd]

Let	large	well	-	mounted	photographs	be	made
让	大的	出色地	-	安装	照片	是	制成

可以制作大幅精美照片。

[ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][let] [iːtʃ] [neɪm]

Of	this	high	gathering	,	and	let	each	name
的	这	高的	采集	,	和	让	每个	姓名

在这盛大的聚会中，愿每个名字都响起

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] [feɪs] [biː; bi] ['dʒenərəsli] [dɪ'spleɪd] ,

Beneath	each	face	be	generously	displayed	,
下面	每个	脸	是	慷慨地	显示	,

每张脸下方都应慷慨展示，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wen] ['penjəri] [hæz; həz] [krept]

That	I	may	say	,	when	penury	has	crept
那	我	可能	说	,	什么时候	贫困	有	悄悄地爬

我可以这样说，当贫困悄然降临

[tuː] [nɪr] [fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi] , [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld][snɑːb] ,
Too near for decency , to some old snob ,
也 靠近 为了 体面 , 到 一些 老的 势利眼 ,

对某些老势利眼来说，这距离太近了，有失体面。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] [kept]
" That was the kind of company I kept
" 那 曾是 这 种类 的 公司 我 保留

“我当时就是和那种人交往。”

[wen] ['ɪŋglənd] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] " — [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] .
When England needed me " — and get a job .
什么时候 英格兰 需要 我 " — 和 得到 一个 工作 .

当英格兰需要我的时候”——然后找份工作。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

" [gʊd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət][wʌns] . — [ə'plaɪ] ['mɪsɪz] . — — - [es] ['redʒɪstri] . "
" Good Servants of all kings required at once . — Apply Mrs . — — ' s Registry . "
" 好的 仆人 的 全部 国王 必需的 在 一次 . — 申请 太太 . — — - s 注册表 . "
— [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
— Provincial Paper .
— 省级 纸 .

“现急需各国王的优秀仆人。——请到——夫人名册上申请。”——省政府文件。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , [æz; əz] ['sevrəl] ['mɔnəks] [hæv; həv] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ʌp]
There should be a good supply , as several monarchs have lately given up
那里 应该 是 一个 好的 供应 , 作为 一些 君主 有 最近 给定 向上
['haʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

供应应该很充足，因为最近有好几位君主都放弃了家务。

" [rɪ'kwaɪərd] , - , [tuː; tə][floʊt] £50 , - ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [brɪks] [fɔːr; fər]
" REQUIRED , ROMPOTER , to float £50 , 000 company for manufacturing bricks for
" 必需的 , - , 到 漂浮 £50 , - 公司 为了 制造业 砖块 为了
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
reconstruction .
重建 .

“需要 ROMPOTER 成立一家价值 50,000 英镑的公司，用于生产重建所需的砖块。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [mɑːŋgər] [pliːz] [rɪ'freɪn] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .
Curiosity mongers please refrain . " — Daily Paper .
好奇心 贩卖者 请 避免 . " — 日常的 纸 .

好奇心作祟者请止步。——《每日报》

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt]
But for the warning we should have been sorely tempted to inquire what
但 为了 这 警告 我们 应该 有 到过 非常 受诱惑 到 查询 什么
[ə; eɪ] " - " [meɪ] [biː; bi] .
a " Rompoter " may be .
一个 " - " 可能 是 .

但如果没有这个警告，我们真应该很想问问“Rompoter”到底是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

" ['dɔ:rə] " [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
" DORA " DISCOMFITED .
" 多拉 " 不安 .

"朵拉"感到不安。

" ['dɔ:rə] . "
" DORA . "
" 多拉 . "

"朵拉。"

" [wʌt] , [noʊ] ['sensərʃɪp] ?
" WHAT , NO CENSORSHIP ?
" 什么 , 不 审查制度 ?

什么？没有审查制度?

" [[swu:nz] .]
" [Swoons .]
" [晕倒 .]

（晕倒。）

[[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [pres] [ˌkɔris'pɔndənts] - ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'baʊt]
[The Foreign Office has announced that Press Correspondents ' messages about
[这 外国的 办公室 有 宣布 那 按 通讯员 - 消息 关于
[ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sensərd] .]
the Peace Congress will not be censored .]
这 和平 国会 将要 不是 是 审查 .]

英国外交部宣布，不会审查记者就和平大会发表的报道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[dʒɑ:k] .
Jock .
乔克 .

乔克。

" [bɔ:n] ['dʒu:r] , [mə'sj\\:] .
" BON JOUR , M'SIEUR .
" 邦 一天 , 先生 .

"您好，先生。"

[naʊs] ['eɪvn] [rɛvɪnəs] [di:] [pər'mɪʃ(ə)n] [et] [naʊs] [sɒmz] - ['mɪzrəb(ə)l] .
NOUS AVONS REVENUS DE PERMISSION ET NOUS SOMMES BLINQUANT MISERABLE .
我们 雅芳 收入 德语 允许 ET 我们 索姆河 - 悲惨的 .

我们的埃文斯的收入和我们的索姆斯布林昆特的悲惨。

[ˌes 'aɪ] ['vu:] [fɛrɛz] [mɒn] [ɑ:'mi:] [di:] [su:'ri:r] , ['dʒi:] - ['vu:] [di:s] [fræŋks] .
SI VOUS FEREZ MON AMI DE SOURIRE , JE DONNERAI VOUS DIX FRANCS .
SI 您 费雷兹 星期一 AMI 德语 微笑 , 杰伊 - 您 迪克斯 法郎 .

SI VOUS FEREZ MON AMI DE SOURIRE，JE DONNERAI VOUS DIX FRANCS。

" [ðə; ði] [wɔ:r] [dɔ:gz] - ['pɑ:rti] .
" THE WAR DOGS ' PARTY .
" 这 战争 狗 - 派对 .

"战争之犬党。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn][dɔ:g][ðæt] [bɑ:ks][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][boʊn][ə; eɪ]

I	am	a	plain	dog	that	barks	his	mind	and	believes	in	calling	a	bone	a
我	是	一个	清楚的	狗	那	树皮	他的	头脑	和	相信	在	呼叫	一个	骨	一个

[boʊn] ,

bone	,
骨	,

我是一只普通的狗，只会吠叫表达自己的想法，而且我相信骨头就是骨头。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsentɪ'ment(ə)l][sɔ:rt] [ðæt] [ə'laʊz] [ðə; ði][teɪl] — [ðæt] [ˌʌnkən'troʊləbl] [si:t] [ʌv; əv]

not	one	of	your	sentimental	sort	that	allows	the	tail	—	that	uncontrollable	seat	of
不是	一	的	你的	感伤的	种类	那	允许	这	尾巴	—	那	不可控的	座位	的

[ðə; ði][i'məuʃənz] — [tu:; tə]['gʌvərn][ðə; ði] [hed] .

the	emotions	—	to	govern	the	head	.
这	情绪	—	到	治理	这	头	.

我不是那种多愁善感的人，不会让尾巴——那个无法控制的情感中心——支配头脑。

[aɪ]['voʊtɪd][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	voted	Coalition	,	of	course	.
我	投票	联盟	,	的	课程	.

我当然投给了联盟党。

[æz; əz][ə; eɪ]['vetərən] — [θri:] ['ʃevrən,'ʃevrɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] ['gɛr] — [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]

As	a	veteran	—	three	chevrons	and	the	Croix	de	Guerre	—	I	could	hardly
作为	一个	老将	—	三	人字形	和	这	克罗伊克斯	德	战争	—	我	可以	几乎

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [helpt] [ˌju: 'es][wɔ:r][dɔ:gz][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]

refuse	to	support	the	man	who	above	all	others	helped	us	war	dogs	to	beat	the
拒绝	到	支持	这	男人	WHO	多于	全部	其他的	帮助	我们	战争	狗	到	打	这

[bɔ:ʃ] .

Bosch	.
博世	.

作为一名退伍老兵——拥有三枚V形臂章和一枚十字勋章——我很难拒绝支持这位最帮助我们这些战狗击败博斯的人。

[bʌt; bət][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n] — [ðæts]

But	to	say	that	I	am	satisfied	with	the	way	things	are	going	on	—	that's
但	到	说	那	我	是	使满意	和	这	方式	事物	是	去	在	—	那就是

[ə; eɪ] [maʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ,

a	mouse	of	a	very	different	colour	,
一个	老鼠	的	一个	非常	不同的	颜色	,

但要说我对现状感到满意——那就完全是另一回事了。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] .

as	the	phrase	goes	.
作为	这	短语	去	.

正如那句俗语所说。

[ə; eɪ] ['teriər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]
A **terrier** **person** **who** **claims** **to** **own** **the** **PRIME** **MINISTER** **and** **has** **been** **very**
一个 梗犬 人 WHO 索赔 到 自己的 这 主要的 部长 和 有 到过 非常
['bɪzi] [dɪ'mændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] ['bʌtnhəuld] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
busy **demanding** **what** **he** **calls** **our** **invaluable** **suffrages** **buttonholed** **me** **the** **other**
忙碌的 要求 什么 他 呼叫 我们的 无价 选举权 纽扣孔 我 这 其他
[deɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [traɪp] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]
day **outside** **the** **tripe** **shop** **and** **commenced** **to** **tell** **me** **all** **the** **wonderful** **things**
天 外部 这 肚 店铺 和 开始 到 告诉 我 全部 这 精彩的 事物
[ðæt] [wiː; wi] [dɔːgz] [wʊd] [get] [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] —
that **we** **dogs** **would** **get** **if** **we** **only** **elected** **a** **strong** **Coalition** **Government** **—**
那 我们 狗 会 得到 如果 我们 仅有的 当选 一个 强的 联盟 政府 —
['betər] ['bɪskɪts] ,
better **biscuits** **,**
更好的 饼干 ,

前几天，一个自称拥有首相的梗犬爱好者在一家卖牛肚的店外拦住我，开始滔滔不绝地讲述如果我们选出一个强大的联合政府，我们这些狗就能得到多么美好的东西——更好的饼干，

['lɑːrdʒər] ['kɛnəlz] , ['iːkwəl] ['ræbəts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] .
larger **kennels** **,** **equal** **rabbits** **for** **all** **and** **I** **don't** **know** **what** **else** **.**
更大的 犬舍 , 平等的 兔子 为了 全部 和 我 不 知道 什么 别的 .

更大的犬舍，所有兔子都一样的待遇，还有什么我不知道的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
But **when** **I** **asked** **him** **plainly** **,** **"** **Are** **you** **in** **favour** **of** **keeping** **out** **the**
但 什么时候 我 问 他 显然 , " 是 你 在 偏爱 的 保持 出去 这
['dækshundz] ?
dachshunds **?**
腊肠犬 ?

但当我直截了当地问他："你赞成禁止腊肠犬进入吗？"

" [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [hedʒ] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [sʌm; səm]
" **the** **fellow** **hedged** **and** **said** **the** **question** **was** **not** **so** **important** **as** **some**
" 这 同伴 对冲 和 说 这 问题 曾是 不是 所以 重要的 作为 一些
['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
people **seemed** **to** **think** **,**
人们 似乎 到 思考 ,

"那人含糊其辞地说，这个问题并不像某些人认为的那样重要。"

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .
and **that** **financial** **interests** **had** **to** **be** **considered** **.**
和 那 金融的 兴趣 有 到 是 经过考虑的 .

而且，经济利益也必须考虑在内。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [dɔːgz] - ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] ,
And **that's** **how** **the** **War** **Dogs** **'** **Party** **came** **to** **be** **formed** **,**
和 那就是 如何 这 战争 狗 - 派对 来了 到 是 形成 ,

这就是"战争之犬党"的由来。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [lænd] [leɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [dɔːgz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
for **when** **they** **heard** **how** **the** **land** **lay** **some** **of** **the** **influential** **dogs** **in** **our**
为了 什么时候 他们 听到 如何 这 土地 躺 一些 的 这 有影响 狗 在 我们的
['neɪbərhʊd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] - - [mjuːz] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] ['tʃermən] .
neighbourhood **called** **a** **meeting** **in** **Jorrocks** **'** **Mews** **and** **elected** **me** **chairman** **.**
邻里 称为 一个 会议 在 - - 巷子 和 当选 我 主席 .

当他们听说这块地的情况后，我们社区里一些有影响力的狗在乔罗克斯巷召集了一次会议，并选举我担任主席。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['membərʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [dɔ:gz] [hu:] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

We	decided	that	membership	should	not	be	confined	to	dogs	who	had	actually
我们	决定	那	会员资格	应该	不是	是	受限	到	狗	WHO	有	实际上

[si:n] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

seen	service	at	the	Front	,
已见	服务	在	这	正面	,

我们决定，会员资格不应仅限于那些真正上过前线的犬只。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [dɔ:g] [hu:] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [tru:]

but	that	any	dog	who	had	faced	the	trials	of	the	War	in	the	spirit	of	true
但	那	任何	狗	WHO	有	面对	这	试验	的	这	战争	在	这	精神	的	真的

['peɪtrɪətɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] .

patriotism	should	be	eligible	.
爱国主义	应该	是	有资格的	.

但任何在战争中展现出真正爱国精神的狗狗都应该有资格获奖。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [hu:] [oʊnz]

A	slight	difficulty	was	encountered	in	the	case	of	the	Irish	terrier	who	owns
一个	轻微	困难	曾是	遭遇	在	这	案件	的	这	爱尔兰	梗犬	WHO	拥有

[ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəsli] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n] [boʊn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

the	butcher's	shop	and	notoriously	has	never	been	on	bone	rations	,
这	肉铺	店铺	和	臭名昭著	有	绝不	到过	在	骨	口粮	,

在处理那只爱尔兰梗犬的案例时遇到了一点小麻烦，这只狗是肉铺的主人，出了名的从来不吃骨头。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑ:thed] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['elɪdʒəb(ə)l] .

some	of	the	young	hotheads	claiming	that	he	was	not	eligible	.
一些	的	这	年轻的	暴脾气	声称	那	他	曾是	不是	有资格的	.

一些年轻气盛的人声称他没有资格参赛。

[bʌt; bət] [snæp] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələr] [dɔ:g] ,

But	Snap	is	a	very	popular	dog	,
但	折断	是	一个	非常	受欢迎的	狗	,

但Snap是一只非常受欢迎的狗。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['næʃ(ə)nəl] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['meri]

and	when	he	is	not	brooding	over	his	national	grievances	is	a	merry
和	什么时候	他	是	不是	沉思	超过	他的	国家的	不满	是	一个	欢乐

['feloʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [boʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæl] .

fellow	and	always	ready	to	share	a	bone	with	a	pal	.
同伴	和	总是	准备好	到	分享	一个	骨	和	一个	朋友	.

当他不沉浸在对国家的不满中时，他是一个快乐的人，总是乐于与朋友分享骨头。

[soʊ] [aɪ] [ru:ld] [ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [wi:; wi] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk]

So	I	ruled	that	on	account	of	the	historic	wrongs	of	Ireland	we	would	overlook
所以	我	裁决	那	在	帐户	的	这	历史性	错误	的	爱尔兰	我们	会	俯瞰

[snæps] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [boʊnz] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv]

Snap's	defiance	of	the	Public	Bones	Order	and	allow	him	to	be	one	of
快照	蔑视	的	这	民众	骨头	命令	和	允许	他	到	是	一	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

因此，我裁定，鉴于爱尔兰历史上的不公，我们将忽略斯纳普对公共遗骸令的违抗，并允许他成为我们的一员。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [tækt] [ɪn] ['koʊpɪŋ]

One	of	the	first	things	you	learn	in	the	trenches	is	the	use	of	tact	in	coping
一	的	这	第一的	事物	你	学习	在	这	战壕	是	这	使用	的	策略	在	应对

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

with	delicate	situations	.
和	精美的	情况	.

在前线，你最先学到的事情之一就是如何运用策略来处理棘手的情况。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wi:; wi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['plætfɔ:rm][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
we drew up a very strong platform and were on the point of carrying it
我们 画 向上 一个 非常 强的 平台 和 是 在 这 观点 的 携带 它
[ju'nænɪməsli] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['sekrəteri] ,
unanimously when our secretary ,
一致 什么时候 我们的 秘书 ,

我们制定了一个非常强有力的纲领，眼看就要获得一致通过时，我们的秘书却.....

[ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [bʌt; bət] [ˌtemprə'mentl] , [laɪk] [ɔ:l] ['pu:dlz] ,
a clever fellow but temperamental , like all poodles ,
一个 聪明的 同伴 但 性情古怪 , 喜欢 全部 贵宾犬 ,

它很聪明，但像所有贵宾犬一样，脾气不太好。

['spɑ:tɪd] [ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [kæt][frʌm; frəm][noʊ] . - [slɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n][sʌm; səm]
spotted the big yellow cat from No . 14 slinking down the street on some
斑 这 大的 黄色的 猫 从 不 . - 潜行 向下 这 街道 在 一些
['pɔɪzənəs] ['erənd] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
poisonous errand or other ,
有毒 差事 或者 其他 ,

看到14号那只大黄猫鬼鬼祟祟地沿着街道走，好像在执行什么危险的任务似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'dʒɝ:nd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli]
and the meeting adjourned in what I can only describe as a disorderly
和 这 会议 休会 在 什么 我 能 仅有的 描述 作为 一个 乱
['mænər] .
manner .
方式 .

会议以一种只能用混乱来形容的方式结束。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pi:s] [eɪmz] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld]
Of course we are treating the Declaration of Peace Aims , as we called
的 课程 我们 是 治疗 这 宣言 的 和平 目标 , 作为 我们 称为
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当然，我们对待《和平宣言目标》（正如我们所说的那样）的态度是：

[æz; əz] ['kærid] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [in'sists][ɑ:n] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] [pɔɪnt] ,
as carried , though the secretary insists on adding a fifteenth point ,
作为 携带 , 尽管 这 秘书 坚持 在 添加 一个 第十五 观点 ,

尽管秘书坚持要增加第十五点，但最终还是通过了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [di:'klɔ:.ɪŋ] [ʌv; əv]
which he says is of vital importance , relating to the Declawing of
哪个 他 说道 是 的 必不可少的 重要性 , 相关 到 这 去爪 的
['jeloʊ] [kæts] .
Yellow Cats .
黄色的 猫 .

他表示，这至关重要，因为它与给黄猫做去爪手术有关。

[ðə; ði][fɜ:rst][plæŋk][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['plætfɔ:rm][ɪz] ['brɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] [dɔ:gz] , [wɪtʃ] [saʊndz] ['veri]
The first plank in our platform is BRITAIN FOR BRITISH DOGS , which sounds very
这 第一的 板 在 我们的 平台 是 英国 为了 英国的 狗 , 哪个 声音 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我们纲领的第一条是"英国属于英国犬"，这听起来很不错。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't **you** **think** **?**
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

['sæsəfræs] , [ðə; ðɪ] [ˌæbər'diːn] ['teriər] [frʌm; frəm][noʊ] . [θriː] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['feloʊ] [bʌt; bət] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv]
Sassafras **,** **the** **Aberdeen** **terrier** **from** **No** **.** **3** **,** **a** **solid** **fellow** **but** **unimaginative**
黄樟 , 这 阿伯丁 梗犬 从 不 . 3 , 一个 坚硬的 同伴 但 缺乏想象力
,
,
,

3号房的阿伯丁梗犬萨萨弗拉斯，性格结实但缺乏想象力。

['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [ə; eɪ][juː] - [dɔːg] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][juː] - [dɔːg] ,
wanted **it** **to** **be** **ONCE** **A** **U** **-** **DOG** **ALWAYS** **A** **U** **-** **DOG** **,**
通缉 它 到 是 一次 一个 U - 狗 总是 一个 U - 狗 ,

想让它成为“一日U-DOG，终身U-DOG”。

[bʌt; bət][aɪ] [ruːld] [ðæt] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][juː] -
but **I** **ruled** **that** **that** **couldn't** **be** **right** **because** **once** **there** **had** **been** **a** **U** **-**
但 我 裁决 那 那 不能 是 正确的 因为 一次 那里 有 到过 一个 U -
[dɔːg][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
dog **next** **door** **to** **us** **,**
狗 下一个 门 到 我们 ,

但我认为这肯定不对，因为我们隔壁曾经住着一只流浪狗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] .
but **now** **there** **wasn't** **.**
但 现在 那里 不是 .

但现在没有了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Of **course** **they** **all** **wanted** **to** **hear** **about** **it** **,**
的 课程 他们 全部 通缉 到 听到 关于 它 ,

当然，他们都想听听这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɔːr][dɔːgz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['mɑːdɪst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
but **we** **war** **dogs** **are** **supposed** **to** **be** **as** **modest** **as** **we** **are**
但 我们 战争 狗 是 据称 到 是 作为 谦虚的 作为 我们 是

但我们这些军人就应该像我们一样谦逊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[breɪv] , [soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - .
brave **,** **so** **I** **simply** **said** **that** **he** **was** **spurlos** **versenkt** **.**
勇敢的 , 所以 我 简单地 说 那 他 曾是 - - .

勇敢，所以我干脆说他是spurlos versenkt。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt]['oʊnli]['dʒɜːrmən][dɔːgz][wiː; wi] [drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn][æt; ət] .
But **it** **isn't** **only** **German** **dogs** **we** **draw** **the** **line** **at** **.**
但 它 不是 仅有的 德语 狗 我们 画 这 线 在 .

但我们并非只对德国犬种抱有偏见。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] .
Take **the** **Pekinese** **.**
拿 这 北京人 .

以北京犬为例。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['kɑːmbæt][ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl] [wiːd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	always	said	if	we	didn't	combat	the	Yellow	Peril	we'd	regret	it	,
我已经	总是	说	如果	我们	没有	战斗	这	黄色的	危险	我们会	后悔	它	,

我一直都说，如果我们不打击“黄祸”，我们一定会后悔的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['pests][ɑːr; ər] ['evriwer] .

and	now	the	pests	are	everywhere	.
和	现在	这	害虫	是	到处	.

现在害虫无处不在。

[maɪ] ['mæstɚz] ['wʊmən] [hæz; həz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['pɪti] [sɪŋ] .

My	master's	woman	has	one	which	she	calls	Pitti	Sing	.
我的	硕士学位	女士	有	一	哪个	她	呼叫	皮蒂	唱歌	.

我主人的妻子有一头名叫皮蒂·辛格的马。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ?

Did	you	ever	hear	of	such	a	name	for	a	dog	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	姓名	为了	一个	狗	?

你听说过给狗取这样的名字吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

But	then	it	isn't	a	dog	in	the	real	sense	of	the	word	.
但	然后	它	不是	一个	狗	在	这	真实的	感觉	的	这	单词	.

但那样的话，它就不是真正意义上的狗了。

['oʊnli][læst]['fraɪdeɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ɔːl]['oʊvər][æn; ən][əb'sɜːrd] ['tʃɪkɪn] [boʊn]

Only	last	Friday	the	little	beast	flew	at	me	—	all	over	an	absurd	chicken	bone
仅有的	最后的	星期五	这	小的	兽	飞翔	在	我	—	全部	超过	一个	荒诞	鸡	骨

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][tuː; tə][ɪts] [pleɪt] [baɪ]

which	was	really	meant	for	me	but	had	been	put	on	to	its	plate	by
哪个	曾是	真的	意思是	为了	我	但	有	到过	放	在	到	它是	盘子	经过

[mis'teik] — [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [fɪld] [maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['næsti] ['flʌfi] [fɜːr] .

mistake	—	and	deliberately	filled	my	mouth	full	of	nasty	fluffy	fur	.
错误	—	和	故意地	已填	我的	嘴	满的	的	可恶的	蓬松的	毛皮	.

就在上周五，这只小家伙为了争抢一块原本是给我吃的、却被误放到它盘子里的可笑的鸡骨头，朝我扑了过来，还故意把一堆讨厌的毛茸茸的毛发塞进了我的嘴里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] ,

Of	course	the	woman	had	to	come	in	at	that	moment	and	,
的	课程	这	女士	有	到	来	在	在	那	片刻	和	,

当然，那个女人偏偏在这个时候进来了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər] , [ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	chastising	the	little	monster	,	she	grabbed	it	up	and	hugged	it	,
反而	的	责备	这	小的	怪物	,	她	抓住	它	向上	和	拥抱	它	,

她没有责骂这个小怪物，而是把它抱了起来，紧紧地搂在怀里。

['seɪɪŋ] , " ['dɪdəmz] ['næsti] [greɪt] [dɔːg][baɪt][ʌm; əm] [pʊr] [ɪkl] ['pɪti] - ?

saying	,	"	Diddums	nasty	great	dog	bite	um	poor	ickle	Pitti	Singums	?
说	,	"	迪杜姆斯	可恶的	伟大的	狗	咬	嗯	贫穷的	小黄瓜	皮蒂	-	?

说，“Diddums 讨厌的大狗咬了可怜的小 Pitti Singums?

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['sɪli] [rɑːt] ['iːkwəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

"	and	a	lot	more	silly	rot	equally	at	variance	with	the	facts	.
"	和	一个	很多	更多的	愚蠢的	腐烂	同样地	在	方差	和	这	事实	.

还有很多其他荒谬的胡言乱语，同样与事实不符。

[aɪ] [wægd] [maɪ][teɪl][æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] ,

I	wagged	my	tail	at	her	to	show	it	wasn't	my	fault	,
我	摇晃	我的	尾巴	在	她	到	展示	它	不是	我的	过错	,

我朝她摇了摇尾巴，表示这不是我的错。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['wʊdnt] [si:] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd][toʊld]['mæstər][ðæt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

but	she	just	wouldn't	see	reason	and	told	master	that	I	must	have	a
但	她	只是	不会	看	原因	和	讲述	掌握	那	我	必须	有	一个

[gʊd] ['wɪpɪŋ] .

good	whipping	.
好的	鞭打	.

但她就是不肯讲道理，还告诉主人我必须好好挨一顿鞭子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mæstər][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] ['iznt] [wɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

Of	course	master	and	I	both	know	that	one	isn't	whipped	for	a	little	thing
的	课程	掌握	和	我	两个都	知道	那	一	不是	鞭打	为了	一个	小的	事物

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

当然，主人和我都知道，不会因为这种小事就挨鞭子。

[soʊ][wi:; wi][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mæstər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [wɪp] [ˌem 'i:][aɪ]

so	we	retired	into	the	study	,	and	while	master	pretended	to	whip	me	I
所以	我们	退休	进入	这	学习	,	和	尽管	掌握	假装	到	鞭	我	我

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [haʊl] .

pretended	to	howl	.
假装	到	嗥	.

于是我们躲进了书房，主人假装鞭打我，我假装嚎叫。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [haʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪflaɪk] [wei] [wen] [ðə; ði]['wʊmən] [rʌʃt] [ɪn]

I	was	just	beginning	to	howl	in	a	very	lifelike	way	when	the	woman	rushed	in
我	曾是	只是	开始	到	嗥	在	一个	非常	逼真	方式	什么时候	这	女士	匆忙	在

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['mæstər][ə; eɪ]['kru:əl] [bru:t] ,

and	called	master	a	cruel	brute	,
和	称为	掌握	一个	残忍的	蛮力	,

我正要发出非常逼真的嚎叫声时，那个女人冲了进来，骂主人是个残暴的畜生。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mi:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:rt][ˌem 'i:] ['ri:əli] .

and	said	she	didn't	mean	him	to	hurt	me	really	.
和	说	她	没有	意思是	他	到	伤害	我	真的	.

她说她并不是真的想让他伤害我。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['fʌni] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][dəunt] [oʊn] [wʌn] .

Women	are	funny	creatures	and	I'm	glad	I	don't	own	one	.
女性	是	有趣的	生物	和	我是	高兴的	我	不	自己的	一	.

女人真是奇怪的生物，我很庆幸自己没有一个。

[snæp] , [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [dɔ:g] ,

Snap	,	the	butcher's	dog	,
折断	,	这	肉铺	狗	,

屠夫的狗斯纳普

['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt]['ænti] - ['femənɪzəm][æz; əz][ə; eɪ]

even	went	so	far	as	to	suggest	that	we	should	adopt	anti	-	feminism	as	a
甚至	去	所以	远的	作为	到	建议	那	我们	应该	采纳	反对	-	女权主义	作为	一个

[plæŋk][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['plætfɔ:rm] ,

plank	in	our	platform	,
板	在	我们的	平台	,

甚至有人建议我们将反女权主义作为我们政纲的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kævəndɪʃ] [skwer] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

but	the	Irish	Wolfhound	who	comes	from	Cavendish	Square	said	that	his	mistress
但	这	爱尔兰	狼狗	WHO	来	从	卡文迪什	正方形	说	那	他的	情妇

[wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æn; ən] ['æmbjələns] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ðæt] ,

was	driving	an	ambulance	in	France	and	that	,
曾是	驾驶	一个	救护车	在	法国	和	那	,

但那只来自卡文迪什广场的爱尔兰猎狼犬说，它的女主人正在法国开救护车，而且，

[ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] , ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv]
in her absence , anyone who had anything to say against women would have
在 她 缺席 , 任何人 WHO 有 任何事物 到 说 反对 女性 会 有
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
to see him first .
到 看 他 第一的 .

在她不在的情况下，任何对女性有非分之想的人都必须先见他一面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] , [ænd; ənd] ,
Of course it's very difficult to argue with that kind of dog , and ,
的 课程 它是 非常 难的 到 争论 和 那 种类 的 狗 , 和 ,

当然，很难跟那种狗争辩，而且，

[ðoʊ] [snæp] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [ruːld] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][aʊt][ʌv; əv]
though Snap seemed inclined to press the point , I ruled the proposal out of
尽管 折断 似乎 倾斜 到 按 这 观点 , 我 裁决 这 提议 出去 的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

虽然 Snap 似乎倾向于坚持这一点，但我认为该提议不符合程序。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
The value of resource is one of the things you learn in the Army .
这 价值 的 资源 是 一 的 这 事物 你 学习 在 这 军队 .

资源的价值是你在军队里学到的东西之一。

[aɪ] [θɪŋk] [snæp][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'liːvd] ['riːəli] ,
I think Snap was rather relieved really ,
我 思考 折断 曾是 相当 松了口气 真的 ,

我觉得Snap其实松了一口气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][dɪg][ʌp][ə; eɪ]
because after the meeting he asked me to go and help him dig up a
因为 后 这 会议 他 问 我 到 去 和 帮助 他 挖 向上 一个
['nɪrli] [nuː] ['mʌt(ə)n] [boʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
nearly new mutton bone that he had buried under a laurel bush in the Square .
几乎 新的 羊肉 骨 那 他 有 埋葬 在下面 一个 月桂树 衬套 在 这 正方形 .

因为会后他让我去帮他挖出一块几乎全新的羊骨，那块羊骨被他埋在广场上的一棵月桂树下。

[wel] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['plætfɔːrm] ,
Well , to return to our platform ,
出色地 , 到 返回 到 我们的 平台 ,

好了，回到我们的平台，

[wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɔːrən] [dɔːgz][ɪz] " [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
what we say about these foreign dogs is " Keep them all out .
什么 我们 说 关于 这些 外国的 狗 是 " 保持 他们 全部 出去 .

我们对这种外国狗的说法是"全部禁止入境"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ælaɪd][dɔːgz] , [laɪk] ['puːdlz] [ænd; ənd] -
" Of course there are some Allied dogs , like Poodles and Plumpuddings
" 的 课程 那里 是 一些 盟军 狗 , 喜欢 贵宾犬 和 -
[ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['teriːəz] ,
and Boston terriers ,
和 波士顿 梗犬 ,

"当然，也有一些盟军犬种，比如贵宾犬、布丁犬和波士顿梗犬，

[ðæt] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
that have earned the right to be considered one of ourselves ,
那 有 获得 这 正确的 到 是 经过考虑的 一 的 我们自己 ,

那些已经赢得资格被视为我们自己人的人，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['meksɪkən] ['herləs] [ænd; ənd] [ʃɪpɝks] [ænd; ənd]

but	when	it	comes	to	having	Mexican	Hairless	and	Schipperkes	and
但	什么时候	它	来	到	拥有	墨西哥	无毛	和	喜乐蒂犬	和

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [els] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [aʊt][ʌv; əv]

heaven	knows	what	else	coming	into	the	country	and	taking	the	biscuits	out	of
天堂	知道	什么	别的	未来	进入	这	国家	和	采取	这	饼干	出去	的

['aʊər; ɑːr] [maʊðz] — [wel] ,

our	mouths	—	well	,
我们的	嘴	—	出色地	,

但是，当墨西哥无毛犬、喜乐蒂犬以及其他不知名的动物进入我国，抢走我们口中的饼干时——唉，

[wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

we	say	it	isn't	good	enough	.
我们	说	它	不是	好的	足够的	.

我们认为这还不够好。

[nɑːt] [ðæt] [wɪə(r)] ['ɪnsələr] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

Not	that	we're	insular	,	mind	you	,
不是	那	是	岛屿	,	头脑	你	,

当然，我们并非与世隔绝。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['meɪndʒi] ['fɔːrənərz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]

but	to	hear	some	of	these	mangy	foreigners	talking	about	the	Brotherhood
但	到	听到	一些	的	这些	疥癣	外国人	说	关于	这	兄弟情

[ʌv; əv][dɔːgz] !

of	Dogs	!
的	狗	!

但听听这些邋遢的外国人谈论狗兄弟会！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['boʊlʃɪvɪzəm] [reɪzd] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] .

But	I	must	tell	you	how	Bolshevism	raised	its	ugly	head	in	our	midst	.
但	我	必须	告诉	你	如何	布尔什维克主义	提高	它是丑陋的		头	在	我们的	中间	.

但我必须告诉你们，布尔什维克主义是如何在我们中间抬头的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][plæŋk][ɪn]['aʊər; ɑːr]['plætfɔːrm] , [wɪtʃ]

It	was	while	we	were	discussing	the	second	plank	in	our	platform	,	which
它	曾是	尽管	我们	是	讨论	这	第二	板	在	我们的	平台	,	哪个

[ɪz] " [dɔːgz] , [nɑːt] ['dɔːrmæt] .

is	"	DOGS	,	NOT	DOORMATS	.
是	"	狗	,	不是	门垫	.

当时我们正在讨论我们纲领中的第二个支柱，即"养狗，不养门垫"。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['mæstər][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,

"	But	there	,	Master	is	calling	me	to	take	him	for	a	walk	,
"	但	那里	,	掌握	是	呼叫	我	到	拿	他	为了	一个	走	,

"可是，主人叫我带他出去散步。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [nekst] [wiːk] .

so	it	must	wait	till	next	week	.
所以	它	必须	等待	直到	下一个	星期	.

所以只能等到下周了。

['ælgɑːl] .

ALGOL	.
藻类	.

藻类。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[əˈfɪʃ(ə)l] ([tuː; tə] [ˈæplɪkənt] [fɔːr; fər][poʊst][æz; əz] [pəˈliːswʊmən]) .
Official (to applicant for post as policewoman) .
官方的 (到 申请人 为了 邮政 作为 女警) .

正式（致申请担任女警职位者）。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [ˈæksɪdənt] ?
" AND WHAT WOULD YOU DO IN THE EVENT OF A STREET ACCIDENT ?
" 和 什么 会 你 做 在 这 事件 的 一个 街道 事故 ?

“如果发生交通事故，你会怎么做？”

" [ˈæplɪkənt] .
" Applicant .
" 申请人 .

“申请人。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ɜːr; ər] — [kɔːl] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] . "
" OH , I SHOULD — ER — CALL A POLICEMAN . "
" 哦 , 我 应该 — 急诊室 — 称呼 一个 警察 . "

“哦，我应该——呃——叫个警察。”

" [ˈdʒɜːrmən][ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ˈnænsi] [mʌst; məst] [səˈluːt] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfəsərz] .
" German civil officials in Nancy must salute American officers .
" 德语 民用 官员 在 南希 必须 礼炮 美国人 警官 .

“驻南锡的德国文职官员必须向美国军官敬礼。”

[ˈfeɪljər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [miːnz] [əˈrest] .
Failure to obey the order means arrest .
失败 到 服从 这 命令 方法 逮捕 .

不服从命令将被逮捕。

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌregjuˈleɪʃn] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ɔːl][ˈdʒɜːrmən][ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn][ˈlaɪənz] ,
We hear that the same regulation applies to all German civil officials in Lyons ,
我们 听到 那 这 相同的 规定 适用 到 全部 德语 民用 官员 在 莱昂斯 ,
[tuːˈluːz] [ænd; ənd] [bɔːrˈdoʊ] .
Toulouse and Bordeaux .
图卢兹 和 波尔多 .

我们听说，同样的规定也适用于里昂、图卢兹和波尔多的所有德国文职官员。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

[nuː] [bʊks]
NEW BOOKS
新的 图书

新书

[frʌm; frəm] [ˈmesərz] .
FROM MESSRS .
从 先生们 .

来自先生们

[ˈtrʊmən] [ænd; ənd][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [lɪst] .
TRUEMAN AND WASHINGTON'S LIST .
特鲁曼 和 华盛顿的 列表 .

特鲁曼和华盛顿的名单。

[ðə; ði] ['zuːmərz] .
THE ZOOMERS .
这 Z世代 .

Z世代。

[baɪ] ['glædɪs] [wæŋk] .
By GLADYS WANK .
经过 格拉迪斯 自慰 .

作者：格拉迪斯·万克。

[praɪs] [sɪks] / 11¾ .
Price 6 / 11¾ .
价格 6 / 11¾ .

价格 6/11¾。

[ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] [huː] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːdlaɪk] ['dʒiːniəs] [teɪks] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ]
A new writer who by virtue of her godlike genius takes her seat with
一个 新的 作家 WHO 经过 美德 的 她 神一般的 天才 需要 她 座位 和
['hoʊmər] ,
HOMER ,
荷马 ,

一位才华横溢的新晋作家，凭借其神一般的天赋，与荷马并肩而立。

['dænti] , - [ænd; ənd] [mə'riː] [kɔː'rɛli] ,
DANTE , SHAKSPEAKE and MARIE CORELLI ,
但丁 , - 和 玛丽 科雷利 ,

但丁、莎士比亚和玛丽·柯雷利

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [nɑːt] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]
and a novel such as the world has not known since The Miseries of
和 一个 小说 这样的 作为 这 世界 有 不是 已知 自从 这 苦难 的
[,mefi'stɔfili:z] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['koʊmətoʊs] [mɪd] - [vɪk'tɔriːənz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['slʌmbəz] — [bəuθ]
Mephistopheles startled the comatose mid - Victorians from their slumbers — both
墨菲斯托费勒斯 惊慌 这 昏迷 中 - 维多利亚时代 从 他们的 睡眠 — 两个都
[stænd] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðiːz] [soʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
stand revealed in these soul - shaking pages .
站立 揭晓 在 这些 灵魂 - 摇晃 页面 .

这部小说堪称惊世骇俗，自《梅菲斯特的苦难》惊醒沉睡的维多利亚时代中期人们以来，世上再无其他作品能与之媲美——而这两点都在这部震撼人心的作品中得以展现。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [tuː; tə] [mə'laɪn] [ɪts] ['greɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
To say that this is the novel of the year is to malign its greatness It is
到 说 那 这 是 这 小说 的 这 年 是 到 诽谤 它是 伟大 它 是
[ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
the novel of the century ,
这 小说 的 这 世纪 ,

说这是年度最佳小说是对它的贬低，它是世纪最佳小说。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['sentʃəriz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] .
of all centuries , of all time .
的 全部 几个世纪 , 的 全部 时间 .

历经所有世纪，历经所有时代。

[fɜːrst] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
FIRST REVIEW BEFORE PUBLICATION .
第一的 审查 前 发布 .

出版前的第一轮审阅。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
" It is not saying too much ,
" 它 是 不是 说 也 很多 ,

"这并没有说明太多问题。"

[wen] [aɪ] ['sɑːləmli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] - [fɜːrst] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [best][ʃiː; ʃi]
when **I** **solemnly** **assert** **that** **I** **really** **believe** **that** **Miss** **Wank's** **first** **book** **is** **the** **best** **she**
什么时候 我 庄严地 断言 那 我 真的 相信 那 错过 - 第一的 书 是 这 最好的 她
[hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] . " — " [ə; eɪ]
has **ever** **written** **.** **"** **—** **"** **A**
有 曾经 书面 . " — " 一个

当我郑重声明，我真的相信万克小姐的第一本书是她写过的最好的书时。”——“A

[mæn][ʌv; əv] [kent] , " [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['triːkli] .
MAN **OF** **KENT** **,** **"** **in** **The** **Scottish** **Treacly** **.**
男人 的 肯特 , " 在 这 苏格兰 甜腻的 .

肯特郡人，《苏格兰甜言蜜语》。

['sɪmiən] ['sɔŋz] .
SIMIAN **SONGS** **.**
猿猴 歌曲 .

猿猴之歌。

[baɪ] ['ɪzəbel] [mʌnkɪtrɪk] .
BY **ISABEL** **MUNKITTRICK** **.**
经过 伊莎贝尔 蒙基特里克 .

作者：伊莎贝尔·蒙基特里克。

[praɪs] - / 3½ .
Price **11** **/** **3½** **.**
价格 - / 3½ .

价格 11/3½。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪrɪks] [ɑːr; ər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntuː][vər'nækjələr] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz]
These **remarkable** **lyrics** **are** **translations** **into** **vernacular** **verse** **of** **the** **prose**
这些 卓越 歌词 是 翻译 进入 白话 诗 的 这 散文
['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] [ʌv; əv]
versions **of** **specimens** **of** **the** **literature** **of** **the** **great** **apes** **of**
版本 的 标本 的 这 文学 的 这 伟大的 猿猴 的
['æfrɪkə] ,
Africa **,**
非洲 ,

这些非凡的歌词是将非洲大型猿类文学作品的散文版本翻译成白话诗歌的形式。

[kə'lektɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['gɑːrnər] .
collected **by** **Professor** **GARNER** **.**
集 经过 教授 加纳 .

由加纳教授收集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['tʌtʃɪŋ] [kriːs][diː] ['kuːr] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **those** **touching** **cris** **de** **coeur** **redolent** **of** **the**
它 是 不是 也 很多 到 说 那 那些 接触 克里斯 德 心脏 芬芳的 的 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle **,**
丛林 ,

毫不夸张地说，那些触动心弦、散发着丛林气息的呐喊，

[ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪntərlænd] ,
the **lagoon** **and** **the** **hinterland** **,**
这 泻湖 和 这 腹地 ,

泻湖和内陆地区，

[wɪl] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['pæʃənət]
will **appeal** **with** **irresistible** **force** **to** **all** **lovers** **of** **sincere** **and** **passionate**
将要 上诉 和 无法抗拒 力量 到 全部 恋人 的 真诚 和 热情的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

它将以不可抗拒的力量吸引所有热爱真挚热烈情感的人。

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziːz] " [swɪŋ] [sɔːŋ] " [ɑːn][peɪdʒ] - [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['meləd i] .
The **Chimpanzee's** **"** **swing** **song** **"** **on** **page** **42** **is** **a** **marvel** **of** **oscillating** **melody** **.**
这 黑猩猩的 " 摇摆 歌曲 " 在 页 - 是 一个 奇迹 的 振荡 旋律 .

第 42 页黑猩猩的"摇摆歌"是一段奇妙的旋律。

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ˌɑːrmə'gedn] .
THE **MILLENNIUM** **viâ** **ARMAGEDDON** **.**
这 千年 通过 末日之战 .

千禧年之战（通过世界末日）。

[baɪ] [rev] .
BY **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

['æŋgəs] - , [diː] . [diː] .
ANGUS **WOTTLEY** **,** **D** **.** **D** **.**
安格斯 - , D . D .

安格斯·沃特利，博士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːkər] .
With **a** **Foreword** **by** **PRINCIPAL** **CAWKER** **.**
和 一个 前言 经过 主要的 考克 .

由考克校长作序。

[praɪs] [naɪn] / 4¼ .
Price **9** **/** **4¼** **.**
价格 9 / 4¼ .

价格 9/4¼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['oʊvər] - , - [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
This **is** **a** **work** **of** **over** **120** **,** **000** **words** **of** **extraordinary** **beauty** **and** **distinction** **.**
这 是 一个 工作 的 超过 - , - 字 的 非凡的 美丽 和 区别 .

这是一部超过12万字的杰作，文笔优美，风格独特。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] - [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ˌpætə'gəunjə] , [wer] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
It **has** **gone** **into** **150** **editions** **in** **Patagonia** **,** **where** **the** **editions** **are** **very** **large** **,**
它 有 已消失 进入 - 版本 在 巴塔哥尼亚 , 在哪里 这 版本 是 非常 大的 ,

在巴塔哥尼亚，这本书已经发行了150个版本，而且每个版本的发行量都非常大。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and **ought** **to** **be** **in** **great** **demand** **in** **this** **country** **.**
和 应该 到 是 在 伟大的 要求 在 这 国家 .

而且在这个国家应该会很抢手。

[tai'biːriəs] [mʌl] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ɔɪl] [wɜːrld] , ['juːzɪz]
Tiberius **Mull** **,** **writing** **in** **the** **Literary** **Supplement** **of** **The** **Scottish** **Oil** **World** **,** **uses**
提比略 穆尔 , 写作 在 这 文学 补充 的 这 苏格兰 油 世界 , 用途
[ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrdz] :
these **remarkable** **words** **:**
这些 卓越 字 :

蒂贝里乌斯·穆尔在《苏格兰石油世界》的文学增刊中写道，他使用了以下这些非凡的文字：

" [aɪ][duː] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æŋgəs] - [bʊk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['weɪti]

"	I	do	honestly	believe	that	Dr	.	Angus	Wottley's	book	is	the	most	weighty
"	我	做	诚实地	相信	那	博士	.	安格斯	-	书	是	这	最多	重

['vɑːljəm] [hiː; hi][hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

volume	he	has	ever	given	to	the	world	.
体积	他	有	曾经	给定	到	这	世界	.

"我真心认为安格斯·沃特利博士的这本书是他献给世界的最有分量的著作。"

" ['pɑːli] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] ['sækrɪfaɪs] .

"	POLLY	ANDREA'S	SACRIFICE	.
"	波莉	安德烈亚的	牺牲	.

"波莉·安德莉亚的牺牲。"

[baɪ] [sə'liːnə] [leɪk] .

By	SALINA	LAKE	.
经过	萨利纳	湖	.

在萨利纳湖附近。

[praɪs] [eɪt] / 3½ .

Price	8	/	3½	.
价格	8	/	3½	.

价格 8/3½。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [mə'nɑːgəməs]

This	is	the	first	attempt	to	present	the	limitations	of	the	modern	monogamous
这	是	这	第一的	试图	到	展示	这	限制	的	这	现代的	一夫一妻制

['sɪstəm] [ɪn][ɪts] [truː] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] [pər'spektɪv] ,

system	in	its	true	polyphonic	perspective	,
系统	在	它是	真的	复调	看法	,

这是首次尝试从真正的复调视角来展现现代一夫一妻制制度的局限性。

['sevrəl] [hjuːdʒ] [ɪ'dɪʃnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

several	huge	editions	having	been	exhausted	before	publication	.
一些	巨大的	版本	拥有	到过	筋疲力尽的	前	发布	.

出版前，已经发行了好几个大版本。

[prə'fesər] - [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] :

Professor	McTalisker	writes	in	the	Theological	Supplement	of	John	Bull	:
教授	-	写	在	这	神学	补充	的	约翰	公牛	:

麦克塔利斯克教授在《约翰·布尔神学增刊》中写道：

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [mɔːr]

"	For	a	person	in	a	state	of	partial	exhaustion	I	can	imagine	no	more
"	为了	一个	人	在	一个	状态	的	部分的	疲惫	我	能	想象	不	更多的

[ˌefɪ'keɪʃəs] ['stɪmjələnt] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪdʒɪz] .

efficacious	stimulant	than	is	to	be	found	in	those	beautiful	pages	.
有效的	兴奋剂	比	是	到	是	成立	在	那些	美丽的	页面	.

"对于一个处于半疲惫状态的人来说，我想不出还有什么比这些优美篇章中的内容更有效的兴奋剂了。"

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Not	being	acquainted	with	any	of	the	earlier	works	of	the	author	,
不是	存在	熟人	和	任何	的	这	早些时候	作品	的	这	作者	,

由于不熟悉作者之前的任何作品，

[aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd]

I	can	honestly	declare	that	in	my	opinion	it	is	the	best	thing	that	I	have	read
我	能	诚实地	宣布	那	在	我的	观点	它	是	这	最好的	事物	那	我	有	读

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][pen] ,

from	her	pen	,
从	她	笔	,

我可以毫不夸张地说，在我看来，这是我读过的她写得最好的作品。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,
and , **further** ,
和 , 更远 ,

而且，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] [wɪtʃ]
that **it** **has** **made** **a** **deeper** **impression** **upon** **me** **than** **any** **other** **work** **which**
那 它 有 制成 一个 更深 印象 之上 我 比 任何 其他 工作 哪个
[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
I **have** **not** **read** **but** **which** **deals** **with** **the** **same** **subject** **.**
我 有 不是 读 但 哪个 交易 和 这 相同的 主题 .

它给我留下的印象比我未曾读过但题材相同的其他任何作品都要深刻。

" [dəup] .
" **DOPE** **.**
" 真棒 .

“太棒了。”

[dʒæk] .
Jack **.**
杰克 .

杰克。

" - [ɪrz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] - [er] [ɑːn][ðə; ðiˌ] - [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊpiəm]['smoʊkɪn] - . -
" **'** **ERE'S** **AN** **ARTICLE** **'** **ERE** **ON** **THE** **'** **FASCINATION** **OF** **OPIUM** **SMOKIN** **'** **.** **'**
" - 这是 一个 文章 - 能源效率 在 这 - 魅力 的 鸦片 吸烟 - . -

“这里有一篇关于‘吸食鸦片的魅力’的文章。”

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dəunt] [fɪŋk] !
FASCINATION **,** **I** **DON'T** **FINK** **!**
魅力 , 我 不 芬克 !

着迷？我可不这么认为！

[ðə; ðiˌ] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [æn; ən] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]
THE **ONLY** **TIME** **I** **SMOKED** **IT** **WAS** **IN** **CHINA** **,** **AN** **'** **FOR** **THREE** **DAYS**
这 仅有的 时间 我 熏制 它 曾是 在 中国 , 一个 - 为了 三 天

我唯一一次抽烟是在中国，而且抽了三天。

[aɪ] - [æd] [ɑː] - [iːd] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [bə'rɑːʒ] .
I **'** **AD** **AH** **'** **EAD** **ON** **ME** **LIKE** **A** **SMOKE** **BARRAGE** **.**
我 - 广告 啊 - EAD 在 我 喜欢 一个 抽烟 弹幕 .

我感觉自己像被烟雾弹袭击了一样。

" [piːs] [ænd; ənd] [prə'moʊʃ(ə)n] .
" **PEACE** **AND** **PROMOTION** **.**
" 和平 和 晋升 .

”和平与促进。

[luː'kæstə] , ['praɪdfl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Lucasta **,** **prideful** **times** **they** **were**
卢卡斯塔 , 骄傲的 时代 他们 是

卢卡斯塔，那是一段骄傲的时光。

[wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]
When **first** **it** **came** **to** **pass**
什么时候 第一的 它 来了 到 经过

当它第一次发生时

[ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [aɪ] [maɪt] [ber]
That **on** **each** **shoulder** **I** **might** **bear**
那 在 每个 肩膀 我 可能 熊

愿我每侧肩膀都能承受

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:r][ʌv; əv] [bræs] .
A little star of brass .
一个 小的 星星 的 黄铜 .

一颗黄铜小星星。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [zi:l]
And when by reason of my zeal
和 什么时候 经过 原因 的 我的 热情

而当我因我的热忱

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tweɪn] ,
I was awarded twain ,
我 曾是 获奖 马克·吐温 ,

我获得了马克·吐温奖，

- [twʌz] [nɑ:t] [mɪr] ['vænəti][tu:; tə] [fi:l]
' Twas not mere vanity to feel
- 那是 不是 仅仅 虚荣 到 感觉

感觉并非仅仅是虚荣心作祟。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [praʊd] [ə'gen] .
Almost as proud again .
几乎 作为 自豪的 再次 .

几乎又恢复了同样的自豪感。

[maɪ] ['wɔ:riər] [soʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ]
My warrior soul was filled with song
我的 战士 灵魂 曾是 已填 和 歌曲

我的战士之魂充满了歌声

[ɪn] ['traɪʌmfs] ['klɪrɪst] [ki:] ,
In triumph's clearest key ,
在 胜利的 最清晰 钥匙 ,

以胜利最清晰的音调，

[wen] , ['fi:lɪŋ] [θraɪs] [æz; əz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
When , feeling thrice as broad and strong ,
什么时候 , 感觉 三次 作为 广阔 和 强的 ,

当感觉自己宽广强壮了三倍时，

[maɪ] ['ʃəuldəz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [θri:] .
My shoulders shone with three .
我的 肩膀 闪耀 和 三 .

我的肩膀上闪着三道光。

[jet] [ði:z]
Yet these
然而 这些

然而这些

[aɪl] ['glædli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs]
I'll gladly from their place
患病的 乐意 从 他们的 地方

我会很乐意从他们那里过来。

[rɪ'mu:v] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted]
Remove , and in their stead
消除 , 和 在 他们的 坚定

移除，并以它们代替

[sə'pɔ:rt] [wʌn][stɑ:r][ʌv; əv]['dʒentlər] [greɪs] —
Support one star of gentler grace —
支持 一 星星 的 更温和 优雅 —

支持一位气质温柔优雅的明星——

- ['goʊldən] [hed] .
Lucasta's golden head .
- 金的 头 .

卢卡斯塔的金色头颅。

" ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'kwaɪərd] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [hænd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]
" GENTLEMAN required , knowledge of short - hand essential although not absolutely
" 绅士 必需的 , 知识 的 短的 - 手 基本的 虽然 不是 绝对地
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

招聘对象为男士，懂速记者优先，但非绝对必要。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A very nice distinction .
一个 非常 好的 区别 .

这是一个非常好的区别。

" [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːlərə] , - - - , [tʊk] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [kɔːzd]
" In my opinion the Asiatic cholera , 1850 - 1851 , took more lives and caused
" 在 我的 观点 这 亚洲 霍乱 , - - - , 采取 更多的 生活 和 导致
[mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði][fluː] .
more anxiety than the flu .
更多的 焦虑 比 这 流感 .

“在我看来，1850-1851 年的亚洲霍乱比流感夺去了更多人的生命，造成了更大的恐慌。”

[ɪn] ['spænɪʃ] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] , - , ['sɛvən] , - [daɪd] .
In Spanish Town , with a population of 5 , 000 , 7 , 800 died .
在 西班牙语 镇 , 和 一个 人口 的 5 , - , 7 , - 死亡 .

在人口为 5,000 的西班牙镇，有 7,800 人死亡。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['glinər] (['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə]) .
Gleaner (Kingston , Jamaica) .
拾穗者 (金斯顿 , 牙买加) .

《牙买加金斯顿新闻报》（Gleaner）

[wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] - [fluː][mɔːr'tæləti][kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
We agree that the ' flu mortality can hardly have been greater than this .
我们 同意 那 这 - 流感 死亡 能 几乎 有 到过 更大的 比 这 .

我们一致认为，流感造成的死亡率不可能比这更高。

" ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] [soʊkt] [ɔːr] ['pɑːrˌbɔɪld] ['priːviəsli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['ɔːltərnət] ['leər] [ɪn][ə; eɪ]
" Flageolets soaked or parboiled previously and placed in alternate layers in a
" 小鞭毛 浸泡过 或者 半熟 之前 和 放置 在 备用 层 在 一个
['faɪərpruːf] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [slaɪst] [tə'meɪtoʊ][ɔːr][pə'teɪtoʊ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['ʌnjən]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ]
fireproof dish with sliced tomato or potato sprinkled with onion also make a
防火 盘子 和 切片 番茄 或者 土豆 撒上 和 洋葱 还 制作 一个
['væljuəb(ə)l] [dɪʃ] .
valuable dish .
有价值的 盘子 .

“将小扁豆浸泡或焯水后，与切片西红柿或土豆交替分层放入耐火盘中，再撒上洋葱，也可以做成一道美味佳肴。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" 一 晚上 纸 .

"-晚报。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [wɪnd]
We have fortunately not yet been reduced to eating our wood - wind
我们 有 幸运的是 不是 然而 到过 减少 到 吃 我们的 木头 - 风
['ɪnstrʊmənts] ;
instruments ;
仪器 ;

幸好我们还没有沦落到要吃掉木管乐器的地步;

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [beɪs][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
but we think we should need a double - bass to wash them down .
但 我们 思考 我们 应该 需要 一个 双倍的 - 低音 到 洗 他们 向下 .

但我们认为我们需要一把低音提琴来把它们冲下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪm'prest] ['rʌstɪk] ['saɪtsɪr] .
Impressed Rustic Sightseer .
印象深刻 乡村 观光客 .

印象深刻的乡村观光客。

" [eɪ] , ['eɪməs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɔɪlɪŋ] [æn; ən] - ['koʊmɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [her]
" AY , AMOS , IT MUST TAKE YEARS OF OILING AN ' COMBING TO TRAIN HAIR
" AY , 阿莫斯 , 它 必须 拿 年 的 注油 一个 - 梳理 到 火车 头发
[laɪk] [ðæt] .
LIKE THAT .
喜欢 那 .

"哎，阿莫斯，要把头发练成那样，肯定得花好几年时间抹油梳理才行。"

" [ðə; ðiː] [mʌd] [lɑːks] .
" THE MUD LARKS .
" 这 泥 云雀 .

"泥鳅。"

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðiː] [klʌb] [æt; ət] [liːl] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl]
I met a man in the Club at Lille the other day who told me that he knew all
我 遇见 一个 男人 在 这 俱乐部 在 里尔 这 其他 天 WHO 讲述 我 那 他 知道 全部
[ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
about women .
关于 女性 .

前几天我在里尔的俱乐部里遇到一个男人，他说他很了解女人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] - [ɪm] [laɪk][æn; ən]
He had studied the subject , he said , and could read ' em like an
他 有 研究 这 主题 , 他 说 , 和 可以 读 - 呃 喜欢 一个
['oʊpən] [bʊk] .
open book .
打开 书 .

他说他研究过这个课题，能像读一本打开的书一样读懂它们。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
He admitted that it took a bit of doing ,
他 承认 那 它 采取 一个 少量 的 正在做 ,

他承认这需要花些功夫。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] [ðeɪ] [wʊd] [trɑːt][ʌp][ænd; ənd] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]
but **that** **once** **you** **had** **the** **secret** **they** **would** **trot** **up** **and** **eat** **out** **of** **your**
但 那 一次 你 有 这 秘密 他们 会 小跑 向上 和 吃 出去 的 你的
[hænd] .
hand **.**
手 .

但一旦你掌握了秘诀，它们就会乖乖地跑过来，从你手里吃东西。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [θriː] ['wɪskiz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌʃt]
Having **thus** **spoken** **he** **swallowed** **three** **whiskies** **in** **rapid** **succession** **and** **rushed**
拥有 因此 说 他 吞咽 三 威士忌 在 迅速的 演替 和 匆忙
[ə'weɪ] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] ['lɔːri] - [raɪd][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
away **to** **jump** **a** **lorry** **-** **ride** **to** **Germany** **,**
离开 到 跳 一个 货车 - 骑 到 德国 ,

说完这些话，他迅速灌下三杯威士忌，然后匆匆忙忙地搭上一辆卡车前往德国。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [hɪz; ɪz]
and **I** **have** **not** **seen** **him** **since** **,** **much** **to** **my** **regret** **,** **for** **I** **need** **his**
和 我 有 不是 已见 他 自从 , 很多 到 我的 后悔 , 为了 我 需要 他的
[əd'vaɪs] ,
advice **,**
建议 ,

此后我一直没能见到他，这让我非常遗憾，因为我需要他的建议。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[wiː; wi] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['seɪli] - [lə] - ['peti] [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv]
We **splashed** **into** **the** **hamlet** **of** **Sailly** **-** **le** **-** **Petit** **at** **about** **eight** **o'clock** **of**
我们 溅起 进入 这 村庄 的 萨利 - 勒 - 小 在 关于 八 点钟 的
[ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [dɑːrk] [naɪt] ,
a **pouring** **dark** **night** **,**
一个 浇注 黑暗的 夜晚 ,

在一个倾盆大雨的漆黑夜晚，大约八点钟的时候，我们驶入了赛利勒佩蒂特小村庄。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ə'bed][ænd; ənd][ɔːl] [dɔːz] [kloʊzd][ə'pɑːn][ju: 'es] .
to **find** **the** **inhabitants** **abed** **and** **all** **doors** **closed** **upon** **us** **.**
到 寻找 这 居民 阿贝德 和 全部 门 关闭 之上 我们 .

我们发现居民们都已入睡，所有的门都紧闭着。

[haʊ'evər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [en'triːtiːz] ['wɪspəd] [θruː] [kiː] - [hoʊlz][ænd; ənd] [pə'sweiʒənz] [kuːd]
However **,** **by** **dint** **of** **entreaties** **whispered** **through** **key** **-** **holes** **and** **persuasions** **cooed**
然而 , 经过 凹痕 的 恳求 低声说道 通过 钥匙 - 孔 和 说服 咕咕
['ʌndər] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] ,
under **window** **-** **shutters** **,**
在下面 窗户 - 百叶窗 ,

然而，通过从钥匙孔里低声恳求，以及在百叶窗下轻声细语的劝说，

[aɪ] [tʃɑːrmd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [truːp] ['ʌndər] ['kʌvər] ,
I **charmed** **most** **of** **them** **open** **again** **and** **got** **my** **troop** **under** **cover** **,**
我 迷住了 最多 的 他们 打开 再次 和 得到 我的 部队 在下面 覆盖 ,

我用魅力说服了他们中的大多数人重新开门，并让我的部队躲到了掩体后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n] .
with **the** **exception** **of** **one** **section** **.**
和 这 例外 的 一 部分 .

除一节外。

[ɪts] ['kɔ:rpərəl] , [hɪz; ɪz] [keɪp] ['spaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['wɔ:tərʃed] , [swæm] [ʌp] .

Its	Corporal	,	his	cape	spouting	like	a	miniature	watershed	,	swam	up	.
它是	下士	,	他的	岬	喷水	喜欢	一个	微型	分水岭	,	游泳	向上	.

他的下士，披风像微型分水岭一样喷涌而出，游了上来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪn] - [fɑ:rm] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	There's	a	likely	-	lookin	'	farm	over	yonder	,	Sir	,	"	said	he	,
"	有	一个	可能	-	在看	-	农场	超过	远处	,	先生	,	"	说	他	,

“先生，那边有个看起来很不错的农场，”他说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [gæl] [wəʊnt] [let] [ˌju: 'es] [ɪn] .

"	but	the	old	gal	won't	let	us	in	.
"	但	这	老的	女孩	惯于	让	我们	在	.

但是那老太太不让我们进去。

[ʃi:z] ['tʃætɪn] - [kən'sɪdərəb(ə)l] .

She's	chattin	'	considerable	.
她是	聊天	-	大量	.

她话很多。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [nʌm] [men] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['hɔ:rsɪz] ['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn]

"	I	found	a	group	of	numb	men	and	shivering	horses	standing	knee	-	deep	in
"	我	成立	一个	团体	的	麻木的	男人	和	瑟瑟发抖	马匹	常设	膝盖	-	深的	在

[ə; eɪ] ['mɪdn] ,

a	midden	,
一个	粪堆	,

“我发现一群麻木的男人和瑟瑟发抖的马匹站在齐膝深的垃圾堆里，

[ðə; ði] [men] [eks'tʃeindʒiŋ] [ˌrepɑ:r'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [ðæt] [ʃrɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm]

the	men	exchanging	repartee	with	a	furious	female	voice	that	shrilled	at	them
这	男人	交换	妙语连珠	和	一个	狂怒	女性	嗓音	那	尖锐的	在	他们

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['wɪndoʊ] .

from	a	dark	window	.
从	一个	黑暗的	窗户	.

男人们与从黑暗的窗户里传来的愤怒女声唇枪舌剑。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ?

"	Is	that	the	officer	?
"	是	那	这	官	?

“那是警官吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [di'mɑ:ndid] .

"	the	voice	demanded	.
"	这	嗓音	要求	.

“那个声音命令道。”

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	admitted	as	much	.
我	承认	作为	很多	.

我承认了这一点。

" [ðen] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər] [bænd] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] .

"	Then	remove	your	band	of	brigands	.
"	然后	消除	你的	乐队	的	强盗	.

“那就撤走你们这帮强盗。”

[goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [pi:s] .

Go	home	to	England	,	where	you	belong	,	and	leave	respectable	people	in	peace	.
去	家	到	英格兰	,	在哪里	你	属于	,	和	离开	可敬	人们	在	和平	.

回你的老家英国去吧，别让体面的人受苦。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
The War is finished .
这 战争 是 完成的 .

战争结束了。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrvər] ([maɪ] [buːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][maɪ][kæp]
" I replied with some fervour (my boots were full of water and my cap
" 我 回复 和 一些 热情 (我的 靴子 是 满的 的 水 和 我的 帽
['drɪblɪŋ] [paɪnts][ʌv; əv] [aɪst] - ['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek]) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
dribbling pints of iced - water down the back of my neck) that I was not
运球 品脱 的 冰镇 - 水 向下 这 后退 的 我的 脖子) 那 我 曾是 不是
['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] [raʊnd] [wʌn] - [hɔːrs] [pɪ'kɑːrd]['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [leɪt] [dɪ'sembər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
playing the wandering Jew round one - horse Picard villages in late December for the
玩耍 这 漫游 犹 圆形的 一 - 马 皮卡德 村庄 在 晚的 十二月 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
amusement I got out of it and that I could be relied on to return to
娱乐 我 得到 出去 的 它 和 那 我 可以 是 依赖 在 到 返回 到
['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
England at the earliest opportunity ,
英格兰 在 这 最早 机会 ,

"我热情地回答说（我的靴子里灌满了水，帽子上的冰水顺着我的脖子往下滴），我可不是为了取乐才在十二月下旬到处游荡在皮卡第群岛的偏僻村庄里扮演流浪的犹太人，而且我可以保证，一旦有机会就会返回英国。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][let][juː 'es][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,
but for the present moment would she let us in out of the downpour ,
但 为了 这 展示 片刻 会 她 让 我们 在 出去 的 这 倾盆大雨 ,
[pliːz] ?
please ?
请 ?

但就目前而言，她能否让我们进去躲避这场暴雨?

[ðə; ði] [vɔɪs] [sɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .
The voice soared to a scream .
这 嗓音 飙升 到 一个 尖叫 .

那声音突然变成了一声尖叫。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] .
No , she would not , not she .
不 , 她 会 不是 , 不是 她 .

不，她不会，她不会。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] ['soʊldʒərɪŋ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
If we chose to come soldiering we must take the consequences , she had
如果 我们 选择 到 来 参军 我们 必须 拿 这 结果 , 她 有
[noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː 'es] .
no sympathy for us .
不 同情 为了 我们 .

如果我们选择参战，就必须承担后果，她对我们没有丝毫同情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sevrəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [seɪnts] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hɜːr; hər][bɑːrn][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə]
She called several leading saints to witness that her barn was full to
她 称为 一些 领导 圣徒 到 证人 那 她 谷仓 曾是 满的 到
['bɜːrstɪŋ] ['enihaʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] .
bursting anyhow and there was no room .
爆发 无论如何 和 那里 曾是 不 房间 .

她请来几位德高望重的圣徒作证，证明她的谷仓已经塞得满满的，根本没有空位了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
That was that .
那 曾是 那 .

事情就是这样。

[ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] , [prɪ'zu:məbli] [tu:; tə] [bed] .

She	slammed	the	window	-	shutter	and	retired	,	presumably	to	bed	.
她	猛烈抨击	这	窗户	-	快门	和	退休	,	想必	到	床	.

她砰地一声关上百叶窗，然后回房休息了，大概是去睡觉了。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

The	Corporal	,	who	had	been	scouting	round	about	,
这	下士	,	WHO	有	到过	侦察	圆形的	关于	,

那名下士一直在附近侦察，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .

returned	to	report	room	for	all	hands	in	the	barn	,	which	was	quite	empty	.
返回	到	报告	房间	为了	全部	双手	在	这	谷仓	,	哪个	曾是	相当	空的	.

返回后报告说，谷仓里有足够多的工作人员，但谷仓却空空荡荡。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:] [aɪ] [pʊʃt] [ɔ:l] [hændz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Without	further	ado	I	pushed	all	hands	into	the	barn	and	left	them	for	the
没有	更远	阿多	我	推动	全部	双手	进入	这	谷仓	和	左边	他们	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我二话不说，把所有人都推进谷仓，让他们在那里过夜。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['tri:oʊ]

Next	morning	,	while	walking	in	the	village	street	,	I	beheld	a	remarkable	trio
下一个	早晨	,	尽管	步行	在	这	村庄	街道	,	我	观看	一个	卓越	三人组

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

第二天早上，我在村里的街道上散步时，看到一个引人注目的三人组走过来。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['klerɪk] — [hɪz; ɪz] [skə:ts] [held] [haɪ] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	consisted	of	a	venerable	cleric	—	his	skirts	held	high	enough	out	of	the
它	由……组成	的	一个	可敬	牧师	—	他的	裙子	握住	高的	足够的	出去	的	这

[mʌd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['feɪvərd] ['flænl] ['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi]

mud	to	reveal	the	fact	that	he	favoured	flannel	underclothing	and	British	army
泥	到	揭示	这	事实	那	他	受青睐	绒布	内衣	和	英国	军队

[sɑ:ks] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['rʌstɪk] [drest] ['prɪnsəpli] [ɪn] [her] ,

socks	—	and	a	massive	rustic	dressed	principally	in	hair	,
袜子	—	和	一个	大量的	乡村	穿着	主要	在	头发	,

队伍由一位德高望重的牧师和一位体型庞大的乡巴佬组成。牧师的裙子撩得很高，露出了泥泞，隐约可见他穿着法兰绒内衣和英国军袜。乡巴佬的身上几乎全是头发。

[strɔ:] - ['ɛndz] [ænd; ənd] ['kɔ:rdəˌrɔɪz] .

straw	-	ends	and	corduroys	.
稻草	-	结束	和	灯芯绒	.

草编边角料和灯芯绒。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['membər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔ:rt] ['bʊldɔ:g] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] ,

The	third	member	was	a	thick	short	bulldog	of	a	woman	,	who	,
这	第三	成员	曾是	一个	厚的	短的	斗牛犬	的	一个	女士	,	WHO	,

第三位成员是一位身材矮胖、像斗牛犬一样的女人，她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstərli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] ['kɔ:rdəˌrɔɪz] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

from	the	masterly	way	in	which	she	kept	corduroys	from	slipping	into	the
从	这	精湛	方式	在	哪个	她	保留	灯芯绒	从	滑倒	进入	这

['vɪlɪdʒ] ['smɪθi] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['klerɪk][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]

village	smithy	and	saved	the	cleric	from	drifting	to	a	sailor's	grave	in	the
村庄	铁匠铺	和	已保存	这	牧师	从	漂流	到	一个	水手的	严重	在	这

[dʌk] - [pɑ:nd] ,

duck	-	pond	,
鸭子	-	池塘	,

从她巧妙地阻止灯芯绒滑进村里的铁匠铺，到阻止牧师漂到鸭塘里葬身水手坟墓，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

seemed	to	be	the	controlling	spirit	of	the	party	.
似乎	到	是	这	控制	精神	的	这	派对	.

似乎是党的领导精神。

[baɪ][ə; eɪ][deft] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ə; eɪ][flæŋk][ʃi:; ʃi] ['θwɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktənt] [kəm'pænjənz][ɪn][æn; ən]

By	a	deft	movement	to	a	flank	she	thwarted	her	reluctant	companions	in	an
经过	一个	麻利	移动	到	一个	侧翼	她	受挫	她	不情愿的	同伴	在	一个

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌp][ə; eɪ][baɪ] - [wei] ,

attempt	to	escape	up	a	by	-	way	,
试图	到	逃脱	向上	一个	经过	-	方式	,

她灵巧地向侧翼移动，阻止了不情愿的同伴们试图沿着小路逃跑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʌg][ðer; ðər] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]

and	with	a	nudge	here	and	a	tug	there	brought	them	to	a
和	和	一个	轻推	这里	和	一个	拖船	那里	带来	他们	到	一个

['stændstɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

standstill	in	front	of	me	and	opened	the	introductions	.
停顿	在	正面	的	我	和	打开	这	介绍	.

轻轻一推一拉，他们就停在了我面前，然后开始了自我介绍。

" [em] . [lə] - , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['klerɪk] , [hu:] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][skə:ts][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

"	M	.	le	Curé	,	"	indicating	the	cleric	,	who	dropped	his	skirts	and	raised	his
"	M	.	勒	-	,	"	表明	这	牧师	,	WHO	掉落	他的	裙子	和	提高	他的

['bi:vər] .

beaver	.
海狸	.

“神父先生，”他指着那位神职人员，脱下裙子，竖起下体。

" [em] . [lə] ['mɛr] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kɔ:rdəˌrɔɪz] ,

"	M	.	le	Maire	,	"	indicating	corduroys	,
"	M	.	勒	梅尔	,	"	表明	灯芯绒	,

“M. le Maire”表示灯芯绒，

[hu:] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [strɔ:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [groʊn] ['laʊdli] .

who	clutched	a	handful	of	straw	out	of	his	beard	and	groaned	loudly	.
WHO	紧握	一个	少数	的	稻草	出去	的	他的	胡须	和	呻吟	高声	.

他从胡子里抓出一把稻草，大声呻吟起来。

" [mwɑ:] , ['dʒi:] [swi:] ['mædəm] , [v'ju:v] [' pæljəd] - [du:'boʊz] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r'self] .

"	Moi	,	je	suis	Madame	,	Veuve	Palliard	-	Dubose	,	"	indicating	herself	.
"	我	,	杰	苏伊斯	夫人	,	凯歌香槟	帕利亚德	-	杜博斯	,	"	表明	她自己	.

“我，我是夫人，Veuve Palliard-Dubose，”指着自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[aɪ] [boʊd] , [kweɪlɪŋ] ['ɪnwərdli] , [fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
I **bowed** **,** **quailing** **inwardly** **,** **for** **I** **recognized** **the** **voice** **.**
我 鞠躬 , 鹌鹑 内心 , 为了 我 认可 这 嗓音 .

我鞠躬，内心却忐忑不安，因为我认出了这个声音。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ə; eɪ][dʒæb][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪbz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] .
She **gave** **corduroys** **a** **jab** **in** **the** **short** **ribs** **with** **her** **elbow** **.**
她 给予 灯芯绒 一个 戳 在 这 短的 肋骨 和 她 弯头 .

她用手肘猛击灯芯绒的肋骨。

" [eɪ] ['biːn] , [naʊ] [spiːk] .
" **Eh** **bien** **,** **now** **speak** **.**
" 嗯 好 , 现在 说话 .

“嗯，现在说话吧。”

" ['kɔːrdəˌrɔɪz] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪvn] ['bʊlək] , [sniːzd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [strɔː]
" **Corduroys** **rolled** **his** **eyes** **like** **a** **driven** **bullock** **,** **sneezed** **a** **shower** **of** **straw**
" 灯芯绒 滚动 他的 眼睛 喜欢 一个 驱动 犍 , 打喷嚏 一个 淋浴 的 稻草
[ænd; ənd] [groʊn] [ə'gen] .
and **groaned** **again** **.**
和 呻吟 再次 .

“灯芯绒熊像被驱赶的公牛一样翻了个白眼，打了个喷嚏，喷出一阵稻草雨，然后又呻吟了一声。

" - ! " [spæt] ['mædəm] [dɪs'gʌstɪdli] [ænd; ənd] [prɔdid] [ðə; ði] - .
" **Imbécile** **!** **"** **spat** **Madame** **disgustedly** **and** **prodded** **the** **Curé** **.**
" - ! " 争吵 夫人 厌恶地 和 催促 这 - .

“白痴！”夫人厌恶地啐了一口，然后戳了戳神父。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] , [biːdz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]
But **the** **Curé** **was** **engaged** **in** **religious** **exercises** **,** **beads** **flying** **through** **his** **fingers**
但 这 - 曾是 已订婚的 在 宗教 练习 , 珠子 飞行 通过 他的 手指
,
,
,

但神父正在做宗教仪式，念珠在他指间飞舞。

[lɪps] ['muːvɪŋ] , [aɪz] [taɪt] [kloʊzd] .
lips **moving** **,** **eyes** **tight** **closed** **.**
嘴唇 移动 , 眼睛 紧的 关闭 .

嘴唇翕动，双眼紧闭。

['mædəm] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['eləkwəntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [men] — [wʌt]
Madame **shrugged** **her** **shoulders** **eloquently** **as** **if** **to** **say** **,** **"** **Men** **—** **what**
夫人 耸了耸肩 她 肩膀 雄辩地 作为 如果 到 说 , " 男人 — 什么
[wəːmz, vɔːrms] !
worms **!**
蠕虫 !

夫人耸了耸肩，意味深长地说：“男人——真是些虫子！”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][hɜːr'self] .
I **ask** **you** **,** **"** **and** **turned** **on** **me** **herself** **.**
我 问 你 , " 和 转向 在 我 她自己 .

我问你，然后她自己却反过来攻击我。

[ʃiː; ʃi] [led] [ɔːf] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'flætərɪŋ] ['gesɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [pæst] [kə'rɪr] ,

She	led	off	by	making	some	unflattering	guesses	as	to	my	past	career	,
她	引领	离开	经过	制作	一些	不讨喜的	猜测	作为	到	我的	过去的	职业	,

她首先对我过去的职业生涯做出了一些不太友好的猜测。

['kɑːmɛntəd] ['fɔːrsəbli] [ɑːn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

commented	forcibly	on	my	present	mode	of	life	,
评论	强制	在	我的	展示	模式	的	生活	,

对我现在的生活方式发表了强烈的评论，

['ventʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɔfisiz] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˌhɪr'æftər] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf] [ə; eɪ]

ventured	a	few	cheerful	prophecies	as	to	my	hereafter	and	polished	off	a
冒险	一个	很少	快乐	预言	作为	到	我的	此后	和	抛光	离开	一个

[brɪsk] [ten] ['mɪnɪts] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [baɪ] ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz]

brisk	ten	minutes	heart	-	to	-	heart	talk	by	snapping	her	fingers	under	my	nose
轻快	十	分钟	心	-	到	-	心	讲话	经过	啪啪	她	手指	在下面	我的	鼻子

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɪləti:n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ɪnstəntli] [rɪ'muːv] [maɪ] [mæn] -

and	threatening	me	with	the	guillotine	if	I	did	not	instantly	remove	my	man	-
和	威胁	我	和	这	断头台	如果	我	做过	不是	即刻	消除	我的	男人	-

['iːtɪŋ] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɑːrn] .

eating	horses	from	her	barn	.
吃	马匹	从	她	谷仓	.

她对我的来世做出了一些乐观的预言，并在与我进行了十分钟简短的促膝长谈后，在我鼻子底下打了个响指，威胁说如果我不立即把我的食人马从她的马厩里弄走，就要把我送上断头台。

" [əb'zɜːrv] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [traɪ'ʌmfəntli] , " [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɑːn] [maɪ]

"	Observe	,	"	she	concluded	triumphantly	,	"	I	have	the	Church	and	State	on	my
"	观察	,	"	她	结束	凯旋而归	,	"	我	有	这	教会	和	状态	在	我的

[saɪd] . "

side	.	"
边	.	"

“瞧，”她得意洋洋地总结道，“教会和国家都站在我这边。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	Have	you	?
"	有	你	?

“你?

" [aɪ] ['kwiərid] .

"	I	queried	.
"	我	查询	.

我问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	Have	you	?
"	有	你	?

“你?

[lʊk] [ə'gen] .

Look	again	.
看	再次	.

再仔细看看。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪər] ,

"	She	turned	to	the	right	for	the	Mayor	,
"	她	转向	到	这	正确的	为了	这	市长	,

她向右边看向市长，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [treɪl][ʌv; əv] [strɔː] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][baɪ] - [wei] [toʊld][ðæt] [ðæt] ['mæsɪv]

but	a	strong	trail	of	straw	running	up	the	by	-	way	told	that	that	massive
但	一个	强的	踪迹	的	稻草	跑步	向上	这	经过	-	方式	讲述	那	那	大量的

[bʌt; bət] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['dɪgnɪteri] [hæd; həd] [slʌŋk] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θreʃɪŋ] .

but	inarticulate	dignitary	had	slunk	home	to	his	threshing	.
但	不善言辞	显要人物	有	斯伦克	家	到	他的	脱粒	.

但沿着小路延伸的一条长长的稻草迹表明，那位身材魁梧但口齿不清的显贵已经溜回家去打谷了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

She	turned	to	the	left	for	the	Curé	,
她	转向	到	这	左边	为了	这	-	,

她向左转身走向神父，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] [ʃæŋk] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	the	whisk	of	a	skirt	and	a	flannel	shank	disappearing	into	the
但	这	拂	的	一个	裙子	和	一个	绒布	小腿	消失	进入	这

[tʃɜːrtʃ] - [pɔːrtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [klɜːrk][hæd; həd][saɪd] - [stept] [fɔːr; fər]['sæŋktʃueri] .

church	-	porch	showed	that	the	discreet	clerk	had	side	-	stepped	for	sanctuary	.
教会	-	门廊	显示	那	这	慎重	职员	有	边	-	步	为了	避难所	.

但裙摆和法兰绒长袍的拂动消失在教堂门廊里，表明这位谨慎的职员已经绕道去了避难所。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kɪndər][tuː; tə] [liːv] ['mædəm] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [' pæljəd] - [duː'boʊz][tuː; tə][hɜːr'self]

I	thought	it	kinder	to	leave	Madame	the	widow	Palliard	-	Dubose	to	herself
我	想法	它	幼儿园	到	离开	夫人	这	寡妇	帕利亚德	-	杜博斯	到	她自己

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

at	this	juncture	,
在	这	契机	,

我认为此时此刻让帕利亚尔-杜博斯寡妇独自一人待着比较好。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	something	told	me	I	had	not	heard	the	last	of	her	.
但	某物	讲述	我	我	有	不是	听到	这	最后的	的	她	.

但冥冥之中我感觉我还会再听到她的消息。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] . [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm]

Nor	had	I	.	A	week	later	an	imposing	document	was	forwarded	from
也不	有	我	.	一个	星期	之后	一个	气势磅礴	文档	曾是	转发	从

[ðə; ði]['ɔːrdərli] - [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] ,

the	orderly	-	room	for	my	"	information	and	necessary	action	,
这	秩序	-	房间	为了	我的	"	信息	和	必要的	行动	,

我也没有。一周后，一份措辞严厉的文件从军需室送来，供我"参考并采取必要行动"。

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

" [ˌaɪ 'tiː]['emə,neɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətəri] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kleɪmd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

"	It	emanated	from	the	French	Military	Mission	and	claimed	from	me
"	它	散发	从	这	法语	军队	使命	和	声称	从	我

[ðə; ði]['mɑːdɪst][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [fræŋks][ɑːn] [bɪ'hæf]

the	modest	sum	of	two	thousand	three	hundred	and	fourteen	francs	on	behalf
这	谦虚的	和	的	二	千	三	百	和	十四	法郎	在	代表

[ʌv; əv][wʌn] ['mædəm] [v'juːv] [' pæljəd] - [duː'boʊz] ,

of	one	Madame	Veuve	Palliard	-	Dubose	,
的	一	夫人	凯歌香槟	帕利亚德	-	杜博斯	,

"它来自法国军事代表团，以帕利亚尔-杜博斯夫人的名义向我索要区区两千三百一十四法郎。"

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪli] - [lə] - ['peti] , ['pɑː][diː] [kæ'leɪ] ,

of	the	village	of	Sailly	-	le	-	Petit	,	Pas	de	Calais	,
的	这	村庄	的	萨利	-	勒	-	小	,	帕斯	德	加莱	,

加莱海峡省 Sailly-le-Petit 村的

[ðə; ði] ['kleɪmənt] [ə'ledʒ] [ðæt] [maɪ] ['tru:pəz] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ʌn'θrɛʃt] [wi:t] [tu:; tə] [ðæt] ['vælju:]
the **claimant** **alleging** **that** **my** **troopers** **had** **stolen** **unthreshed** **wheat** **to** **that** **value**
这 索赔 指控 那 我的 骑警 有 被盗 未脱粒的 小麦 到 那 价值
[hweə'wɪð] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
wherewith **to** **feed** **their** **horses** **.**
以及 到 喂养 他们的 马匹 .

原告声称我的士兵偷窃了价值不菲的未脱粒小麦，用来喂马。

[ə; eɪ] [prɑ:mpt] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] .
A **prompt** **settlement** **would** **oblige** **.**
一个 迅速的 沉降 会 必须 .

及时解决即可。

[aɪ] [fled] ['pænɪk] - ['strɪkən] [daʊn] [tu:; tə] ['steiblz] [ænd; ənd] [wægd] [ðə; ði] ['dɑ:kjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz]
I **fled** **panic** **-** **stricken** **down** **to** **stables** **and** **wagged** **the** **document** **in** **the** **faces**
我 逃亡 恐慌 - 受打击的 向下 到 马厩 和 摇晃 这 文档 在 这 面孔
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θi:vz] .
of **the** **thieves** **.**
的 这 窃贼 .

我惊慌失措地逃到马厩，在窃贼面前挥舞着那份文件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɜ:rtʃuəsli] [ɪn'dɪgnənt] ; ['hædnt] [pɪntʃt] [noʊ] [wi:t] - [strɔ:] [æt; ət] [ɔ:l] — [nɑ:t] [ɪn]
They **were** **virtuously** **indignant** **;** **hadn't** **pinched** **no** **wheat** **-** **straw** **at** **all** **—** **not** **in**
他们 是 有德行 愤怒 ; 之前没有 捏 不 小麦 - 稻草 在 全部 — 不是 在
['seɪli] - [lə] - ['peti] .
Sailly **-** **le** **-** **Petit** **.**
萨利 - 勒 - 小 .

他们义愤填膺，却根本没有偷过一根麦秆——在锡利勒佩蒂特也没有。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] - [laɪk] [æt; ət] - - [ɪn] - ['ɑ:twɑ:] , [ænd; ənd]
Might **have** **been** **a** **bit** **absent** **-** **minded** **-** **like** **at** **Auchy** **-** **en** **-** **Artois** **,** **and**
可能 有 到过 一个 少量 缺席的 - 有思想 - 喜欢 在 - - 英文 - 阿图瓦 , 和
[ə'gen] [æt; ət] [p'resɪ] - ['oʊ] - [bwɑ:] [mɪ'steɪks] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
again **at** **Pressy** **-** **aux** **-** **Bois** **mistakes** **may** **have** **been** **made** **,**
再次 在 压力 - 辅助 - 布伊斯 错误 可能 有 到过 制成 ,

在欧希昂阿尔图瓦可能有点心不在焉，在普雷西欧布瓦可能也犯了一些错误。

[bʌt; bət] [hɪr] ['nevər] — [noʊ] , [sɜ:r] , - - [ðem; ðəm] - [gɔ:d] .
but **here** **never** **—** **no** **,** **Sir** **,** **s'welp** **-** **them** **-** **Gawd** **.**
但 这里 绝不 — 不 , 先生 , - - 他们 - 天哪 .

但在这里永远不会——不，先生，s'welp-them-Gawd。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] .
I **wrote** **to** **the** **French** **Mission** **denying** **the** **impeachment** **.**
我 写道 到 这 法语 使命 否认 这 弹劾 .

我致函法国使团，否认弹劾一事。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kleɪmz] .
They **replied** **with** **a** **fresh** **shower** **of** **claims** **.**
他们 回复 和 一个 新鲜的 淋浴 的 索赔 .

他们随即抛出了一系列新的说法。

[aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv]
I **answered** **with** **a** **storm** **of**
我 回答 和 一个 风暴 的

我以一阵风暴般的回应回应了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **69** **]**
[页 -]

[di'naiəlz] .
denials **.**
否认 .

否认。

[ðə; ði][skaɪ] [snəud] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
The **sky** **snowed** **correspondence** **.**
这 天空 下雪了 一致 .

天空飘落了如雪的信件。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['ɔ:rdərli] - [ru:m]
Just **when** **the** **French** **were** **putting** **it** **all** **over** **me** **and** **my** **orderly** **-** **room**
只是 什么时候 这 法语 是 推杆 它 全部 超过 我 和 我的 秩序 - 房间
[wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][best] [peɪ] [ʌp][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ɑ:n'tɑ:nt][ˌkɔ:rdi'ɑ:li] ,
was **hinting** **that** **I** **had** **best** **pay** **up** **and** **save** **the** **Entente** **Cordiale** **,**
曾是 暗示 那 我 有 最好的 支付 向上 和 节省 这 协约 亲切的 ,

正当法国人对我百般刁难，我的勤务室也暗示我最好乖乖付钱，拯救英法协约国的时候，

[ðə; ði] [frentʃ] [ræn][aʊt][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][sent][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miʃənəriz] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r]
the **French** **ran** **out** **of** **paper** **and** **sent** **one** **of** **their** **missionaries** **in** **a** **car**
这 法语 跑 出去 的 纸 和 发送 一 的 他们的 传教士 在 一个 车
[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ['vɜ:rbəli] .
to **settle** **the** **matter** **verbally** **.**
到 定居 这 事情 口头 .

法国人用完了纸张，只好派一名传教士开车去口头解决问题。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] ,
I **gave** **him** **a** **good** **lunch** **,**
我 给予 他 一个 好的 午餐 ,

我给他准备了一顿丰盛的午餐。

[æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [spred] [ɔ:l][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz]
an **excellent** **cigar** **and** **spread** **all** **the** **facts** **of** **the** **case** **before** **him** **as**
一个 出色的 雪茄 和 传播 全部 这 事实 的 这 案件 前 他 作为
[wʌn]['hju:mən][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
one **human** **to** **another** **.**
一 人类 到 其他 .

他抽着上好的雪茄，像个正常人一样，把案情的全部事实告诉了他。

[hi:; hi] [spent] [æn; ən]['aʊər] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He **spent** **an** **hour** **nosing** **about** **the** **village** **,**
他 花费 一个 小时 嗅探 关于 这 村庄 ,

他花了一个小时在村子里四处打听，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mædəm] [v'ju:v] [' pæljəd] - [du:'boʊz]
and **the** **result** **of** **his** **investigations** **was** **that** **Madame** **Veuve** **Palliard** **-** **Dubose**
和 这 结果 的 他的 调查 曾是 那 夫人 凯歌香槟 帕利亚德 - 杜博斯
,
,
,

他的调查结果是，帕利亚尔-杜博斯夫人，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [wi:t] ['stoʊlən] , [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [wi:t] [tu:; tə] [sti:l] ,
so **far** **from** **having** **her** **wheat** **stolen** **,** **had** **had** **no** **wheat** **to** **steal** **,**
所以 远的 从 拥有 她 小麦 被盗 , 有 有 不 小麦 到 偷 ,

她不仅没有小麦被偷，反而根本没有小麦可偷。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ˈnevər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ækˈtɪvətiz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]

and	furthermore	never	in	the	course	of	her	agricultural	activities	had	she
和	此外	绝不	在	这	课程	的	她	农业	活动	有	她

['hɑːvistid] [krɑːps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [fræŋks] - .

harvested	crops	to	the	value	of	Francs	2314	.
收获	农作物	到	这	价值	的	法郎	-	.

而且，在她的农业活动中，她从未收获过价值 2314 法郎的作物。

['vɜːrtʃuː] [traɪˈʌmfənt] .

Virtue	triumphant	.
美德	凯	.

美德终将胜利。

['iːv(ə)l] ['væŋkwɪʃt] .

Evil	vanquished	.
邪恶的	战败者	.

邪恶被战胜。

['mædəm] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [' pæljəd] - [duːˈboʊz] [rɪˈtaɪərd] ['grɪmli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] , [slæmɪŋ] [ðə; ði]

Madame	the	widow	Palliard	-	Dubose	retired	grimly	into	her	cabin	,	slamming	the
夫人	这	寡妇	帕利亚德	-	杜博斯	退休	阴沉地	进入	她	舱	,	猛击	这

[dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

door	on	the	world	.
门	在	这	世界	.

寡妇帕利亚德-杜博斯夫人神情肃穆地回到自己的小屋，砰地一声关上了门，与世隔绝。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

Yesterday	was	New	Year's	Day	.
昨天	曾是	新的	年	天	.

昨天是元旦。

[ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [sərˈpraɪz] [wen] , [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ,

Imagine	my	surprise	when	,	on	visiting	the	horses	at	mid	-	day	,
想象	我的	惊喜	什么时候	,	在	访问	这	马匹	在	中	-	天	,

想象一下我中午去看马时看到的情景，我有多惊讶：

['mædəm] [vˈjuːv] [' pæljəd] - [duːˈboʊz] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hæf] - [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ]

Madame	Veuve	Palliard	-	Dubose	leaned	over	the	half	-	door	of	her	dwelling
夫人	凯歌香槟	帕利亚德	-	杜博斯	倾斜	超过	这	一半	-	门	的	她	住宅

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

and	waved	her	hand	to	me	.
和	挥手	她	手	到	我	.

帕利亚尔-杜博斯夫人倚在她住所半开的门上，向我挥了挥手。

" [ɑː] , [hɑː] , [məˈsjɜːr] [lə] [luːˈtenənt] " , [ʃiː; ʃi] [kroʊd] , " ['meni] [fəˌlisiˈteiʃən] [ɑːn] [ðɪs] [moʊst]

"	Ah	,	ha	,	Monsieur	le	Lieutenant	"	,	she	crowed	,	"	many	felicitations	on	this	most
"	啊	,	哈	,	先生	勒	中尉	"	,	她	人群	,	"	许多	祝贺	在	这	最多

[ɔːˈspɪʃəs] [deɪ] !

auspicious	day	!
吉祥	天	!

“啊哈，中尉先生，”她高声说道，“在这个吉祥的日子里，祝您万事如意！”

[bɔːn] ['dʒuːr] , [bel] [ˌɑːˈneɪ] !

Bon	jour	,	belle	année	!
邦	一天	,	美女	年份	!

Bonjour, belle année!

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stægərd] [aɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] [pərˈfektoʊ] - ,

"	I	was	so	staggered	I	treated	her	to	my	perfecto	superfino	,
"	我	曾是	所以	交错	我	治疗	她	到	我的	完美	-	,

我当时震惊不已，于是请她喝了我珍藏的特级完美葡萄酒。

[maɪ] ['veri] [best] [sə'luːt] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [fiːld] [kæ'ʃiəz]) .

my	very	best	salute	(	usually	reserved	for	Generals	and	Field	Cashiers	)	.
我的	非常	最好的	礼炮	(	通常	预订的	为了	将军们	和	场地	收银员	)	.

向将军和战地司库致以我最崇高的敬礼（通常是对将军和战地司库的敬礼）。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	The	same	to	you	,	Madame	,	and	many	of	'	em	.
"	这	相同的	到	你	,	夫人	,	和	许多	的	-	呃	.

“对您来说也是如此，夫人，对他们中的许多人也是如此。”

['viːv] [lɑː] [fræns] !

Vive	la	France	!
活力	拉	法国	!

法兰西万岁！

" ['mædəm] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

"	Madame	bowed	and	smiled	with	all	her	features	.
"	夫人	鞠躬	和	微笑	和	全部	她	特征	.

夫人鞠躬微笑，五官都露出了笑容。

" ['viːv] [læŋəltɛr] !

"	Vive	l'Angleterre	!
"	活力	英国	!

“Vive l'Angleterre!”

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ?

"	What	a	lot	of	weather	we	were	having	,	weren't	we	?
"	什么	一个	很多	的	天气	我们	是	拥有	,	不是	我们	?

“我们这里天气变化无常，不是吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , ['hædnt][ˌaɪ 'tiː] ? — ['meɪnli] [duː] [tuː; tə]

and	what	a	glorious	victory	it	had	been	,	hadn't	it	?	—	mainly	due	to
和	什么	一个	辉煌	胜利	它	有	到过	,	之前没有	它	?	—	主要	到期的	到

[ðə; ði] [dɪr] ['soʊldʒərz] ,

the	dear	soldiers	,
这	亲爱的	士兵	,

那真是一场辉煌的胜利，不是吗？——这主要归功于我们亲爱的士兵们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] .

she	felt	sure	.
她	毛毡	当然	.

她感到很确定。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [roʊ'bʌst] [helθ] .

She	hoped	I	found	myself	enjoying	robust	health	.
她	希望	我	成立	我	享受	强壮的	健康	.

她希望我能拥有强健的身体。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][maɪ'self][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

I	replied	that	I	was	in	the	pink	myself	and	trusted	she	was	the	same	.
我	回复	那	我	曾是	在	这	粉色的	我	和	可信	她	曾是	这	相同的	.

我回复说我自己状态也很好，相信她也是如此。

['nevər] ['pɪŋkɝ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

Never	pinker	in	her	life	,	she	said	;	everything	was	perfectly	lovely	.
绝不	粉红	在	她	生活	,	她	说	;	一切	曾是	完美	迷人的	.

她说，她这辈子都没这么粉嫩过；一切都美极了。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ˌem 'iː] ['nɪrər] .

She	beckoned	me	nearer	.
她	招手	我	更近	.

她向我招手示意我靠近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk] .

She	had	a	small	favour	to	ask	.
她	有	一个	小的	偏爱	到	问	.

她想请她帮个小忙。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [wʊd] [ðə; ði][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] [luː'tenənt] [deɪn]

At	this	season	of	peace	and	goodwill	would	the	so	amiable	Lieutenant	deign
在	这	季节	的	和平	和	善意	会	这	所以	可亲	中尉	设计

[tuː; tə]['entər][hɜːr; hər]['mɑːdɪst][ə'boʊd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv][væ̃; væn][blæŋk][wɪð; wɪθ]

to	enter	her	modest	abode	and	take	a	little	glass	of	vin	blanc	with
到	进入	她	谦虚的	住所	和	拿	一个	小的	玻璃	的	葡萄酒	布兰克	和

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

值此和平友好的季节，这位和蔼可亲的中尉能否纡尊降贵地进入她简朴的住所，并带上一小杯白葡萄酒呢?

[ðə; ði] " ['eɪmiəb(ə)l] [luː'tenənt] " [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] .

The	"	amiable	Lieutenant	"	would	be	enchanted	.
这	"	可亲	中尉	"	会	是	迷人的	.

这位"和蔼可亲的中尉"一定会欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [boʊd] [ˌem 'iː][ɪn] .

She	swung	the	door	open	and	bowed	me	in	.
她	摇摆	这	门	打开	和	鞠躬	我	在	.

她猛地推开门，向我鞠躬示意。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn][fɔːr; fər]

The	glasses	were	already	filled	and	waiting	on	the	table	—	a	big	one	for
这	眼镜	是	已经	已填	和	等待	在	这	桌子	—	一个	大的	一	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

酒杯已经斟满放在桌上——对我来说是一大杯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

a	little	one	for	her	.
一个	小的	一	为了	她	.

给她准备的一个小礼物。

[wiː; wi] [klɪkt] [rɪmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['aʊər; ɑːr] ['elbəuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,

We	clicked	rims	and	lifted	our	elbows	to	the	glorious	victory	,
我们	点击	轮辋	和	抬起	我们的	肘部	到	这	辉煌	胜利	,

我们击掌庆祝，举起胳膊肘，欢呼胜利的喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n]) [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['pɪŋknəs] .

to	the	weather	(	which	was	rotten	)	and	our	mutual	pinkness	.
到	这	天气	(	哪个	曾是	烂	)	和	我们的	相互的	粉红色	.

天气糟糕透了，我们俩都脸红了。

" [ə; eɪ] [vɔtʁ] [sɑːn'teɪ] , [mɒn] [luː'tenənt] ! " [kruːnd] ['mædəm] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [' pæljəd] - [duː'boʊz] .

"	A	votre	santé	,	mon	Lieutenant	!	"	crooned	Madame	the	widow	Palliard	-	Dubose	.
"	一个	你的	Santé	,	星期一	中尉	!	"	低吟浅唱	夫人	这	寡妇	帕利亚德	-	杜博斯	.

"祝你健康，中尉！"寡妇帕利亚德-杜博斯夫人低声说道。

" - [vɔtʁ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [luː'tenənt] , [kwɔfɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪʃuː] [ɪn][wʌn]

"	À	votre	,	Madame	,	"	replied	her	Lieutenant	,	quaffing	the	whole	issue	in	one
"	-	你的	,	夫人	,	"	回复	她	中尉	,	畅饮	这	所有的	问题	在	一

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

"À votre, Madame，"她的中尉回答道，一举解决了所有问题。

['pærəfɪn] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [pjʊr] [ˌʌndaɪ'luːtɪd] ['pærəfɪn] — ['pɔ] !

Paraffin	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**pure**	**undiluted**	**paraffin**	**—**	**paugh**	**!**
石蜡	,	女士们	和	先生们	,	纯的	未稀释的	石蜡	—	拉夫	!

女士们先生们，这是石蜡，纯正未稀释的石蜡——呸!

[waʊ] !

wow	**!**
哇	!

哇!

[aʊtʃ] !

ouch	**!**
哎哟	!

哎哟!

[ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [liːl] [klʌb] [huː] [riːdz] ['wɪmənz] [soʊlz] [ænd; ənd] [gets] - [ɪm] [tuː; tə]

If	**the**	**fellow**	**I**	**met**	**in**	**the**	**Lille**	**Club**	**who**	**reads**	**women's**	**souls**	**and**	**gets**	**'**	**em**	**to**
如果	这	同伴	我	遇见	在	这	里尔	俱乐部	WHO	阅读	女性的	灵魂	和	获得	-	呃	到

[fiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ,

feed	**out**	**of**	**his**	**hand**	**should**	**also**	**happen**	**to**	**read**	**this**	**,**
喂养	出去	的	他的	手	应该	还	发生	到	读	这	,

如果我在里尔俱乐部遇到的那个能读懂女人灵魂并让她们乖乖听话的家伙也碰巧读到这篇文章，

[wɪl] [hiː; hi] [pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] [nekst] [muːv] [ɪz] ?

will	**he**	**please**	**write**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**my**	**next**	**move**	**is**	**?**
将要	他	请	写	和	告诉	我	什么	我的	下一个	移动	是	?

他能否写信告诉我下一步该怎么做?

- .

PATLANDER	**.**

- .

帕特兰德。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] — [tuː] [sloʊ] , [θriː] [kwɪk] , [θriː] [saɪd] - ,

"	**IT'S**	**PERFECTLY**	**SIMPLE**	**,**	**UNCLE**	**—**	**TWO**	**SLOW**	**,**	**THREE**	**QUICK**	**,**	**THREE**	**SIDE**	**CHASSÉES**	**,**
"	它是	完美	简单的	,	叔叔	—	二	慢的	,	三	快的	,	三	边	-	,

['wɑːb(ə)l] ['wɑːb(ə)l] , [leɪm] [dʌk] ,

WOBBLE	**WOBBLE**	**,**	**LAME**	**DUCK**	**,**
摇晃	摇晃	,	瘸	鸭子	,

"这很简单，叔叔——两个慢步，三个快步，三个侧步，摇摇晃晃，跛脚鸭，

[leɪm] [dʌk] , [dɪp] , ['græshɑːpər] , [tuː] [sloʊ] , ['swɪv(ə)l] , ['sɪzərz] , [dʒæz] - [roʊl] , [kɪk] ,

LAME	**DUCK**	**,**	**DIP**	**,**	**GRASSHOPPER**	**,**	**TWO**	**SLOW**	**,**	**SWIVEL**	**,**	**SCISSORS**	**,**	**JAZZ**	**-**	**ROLL**	**,**	**KICK**	**,**
瘸	鸭子	,	蘸	,	蚱蜢	,	二	慢的	,	旋转	,	剪刀	,	爵士乐	-	卷	,	踢	,

[tɜːrn] , [tuː] - ,

TURN	**,**	**TWO**	**CHASSÉES**	**,**
转动	,	二	-	,

跛脚鸭步、蘸酱步、蚱蜢步、两个慢步、旋转步、剪刀步、爵士滚步、踢步、转身、两个追步步

[bæk] , ['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə'gen] . "

BACK	**,**	**TWINKLE**	**,**	**AND**	**ON**	**AGAIN**	**.**	**"**
后退	,	闪烁	,	和	在	再次	.	"

回来，闪闪发光，再回来。

" [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	**TOO**	**LATE**	**FOR**	**CLASSIFICATION**	**.**
"	也	晚的	为了	分类	.

"分类为时已晚。"

- [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] ['pʊlɪt] ['leɪɪŋ] ['ræbəts] .

12	**March**	**and**	**April**	**pullets**	**laying**	**rabbits**	**.**
-	行进	和	四月	小母鸡	躺下	兔子	.

12 三月和四月产蛋的母兔。

" — [eɪ diː viː tiː] .
" — Advt .
" — 广告 .

"—广告

[ɪn]['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
in Local Paper .
在 当地的 纸 .

在当地报纸上刊登。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] .
Personally we should place these admirable birds in a class by themselves .
亲自 我们 应该 地方 这些 令人钦佩的 鸟类 在 一个 班级 经过 他们自己 .

我们个人认为，这些令人赞叹的鸟类应该独树一帜。

" [hʌnt] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] .
" HUNT FOR CIGARETTES .
" 打猎 为了 香烟 .

"搜寻香烟。"

[steɪt] [kən'troʊl] ['ɛndz] , [bʌt; bət] [sə'plaɪ] [stɪl]
STATE CONTROL ENDS , BUT SUPPLY STILL
状态 控制 结束 , 但 供应 仍然

国家控制结束，但供应依然存在

[skers] . " — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
SCARCE . " — Daily Chronicle .
稀少 . " — 日常的 编年史 .

稀缺。"——《每日纪事报》。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fæg] - [end][ʌv; əv] [steɪt] [kən'troʊl] , [ɔːr][ðə; ði] [steɪt] [kən'troʊl][ʌv; əv] [fæg] - ['ɛndz] ?
Is this the fag - end of State control , or the State control of fag - ends ?
是 这 这 同性恋 - 结尾 的 状态 控制 , 或者 这 状态 控制 的 同性恋 - 结束 ?

这是国家控制的末期，还是国家对末期阶段的控制?

" [gɜːrl] , [ə'baʊt] - , [fɔːr; fər]['groʊsəri] ; ['pɜːrmənənsi] ; [ɪk'spɪriəns] [nɑːt] ['nesəseri] ; [mʌst; məst] [lʌv]
" Girl , about 18 , for grocery ; permanency ; experience not necessary ; must love
" 女孩 , 关于 - , 为了 杂货店 ; 永久性 ; 经验 不是 必要的 ; 必须 爱
['loʊkəli] .
locally .
本地 .

"招聘一名18岁左右的女孩，负责杂货店工作；长期职位；无需经验；必须热爱当地生活。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'streɪn] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
But we doubt if this attempt to constrain the tender passion within geographical
但 我们 怀疑 如果 这 试图 到 约束 这 投标 热情 之内 地理
['limits] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] " ['pɜːrmənənsi] .
limits will prove a " permanency .
限制 将要 证明 一个 " 永久性 .

但我们怀疑这种将温柔的激情限制在地理范围内的尝试是否会成为一种"永久性"的做法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [dʌn'di:]
" There was a young man from Dundee
" 那里 曾是 一个 年轻的 男人 从 邓迪

“有个来自邓迪的年轻人

[hu:] ['dɪdnt] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ;
Who didn't succeed with the Sea ;
WHO 没有 成功 和 这 海 ;

谁没能征服大海;

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mænd]
So they gave him command
所以 他们 给予 他 命令

于是他们给了他指挥权。

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]
Of the Air and the Land
的 这 空气 和 这 土地

空中与大地

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [fer] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] .
Just to make it quite fair for all three .
只是 到 制作 它 相当 公平的 为了 全部 三 .

这样对三个人来说就公平多了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .
THE END OF THE VOLUNTEERS .
这 结尾 的 这 志愿者 .

志愿者的终结。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fel] [dɪ'kri:] [baɪ][poʊst] [went] [aʊt]
And now the fell decree by post went out
和 现在 这 跌倒 法令 经过 邮政 去 出去

现在，那份严厉的法令已经通过邮寄送达了。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [noʊ]
That all the world might understand and know
那 全部 这 世界 可能 理解 和 知道

愿全世界都能理解和知晓

[haʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]
How that our Volunteers henceforth must live
如何 那 我们的 志愿者 今后 必须 居住

我们的志愿者今后必须如何生活

[ə; eɪ][kwaɪt] - [ænd; ənd][sə'vɪliən][laɪf] ,
A quite unkhaki'd and civilian life ,
一个 相当 - 和 平民 生活 ,

一种完全不穿军装的平民生活，

[strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] , ['bɛrd] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [tu:] .
Stripped of their rifles , bared of bayonets too .
脱衣舞 的 他们的 步枪 , 裸露 的 刺刀 也 .

他们的步枪被缴了，刺刀也被卸了。

[ɑ:] , ['meni] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd][wi:; wi] [pæst] [baɪ][tu:; tə] [drɪl]
Ah , many a time had we passed by to drill
啊 , 许多 一个 时间 有 我们 通过了 经过 到 钻头

啊，我们曾多次路过那里钻探。

[ænd; ənd] [skɔ:nd] [ðə; ði]['loʊfər] [hu:] [hʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] ,

And	scorned	the	loafer	who	hung	round	to	see	,
和	被鄙视	这	浪子	WHO	悬挂	圆形的	到	看	,

他鄙视那个在附近闲逛看热闹的游手好闲之徒。

[ðə; ði] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [swɪft] - ['mu:vɪŋ] [fi:t]

The	while	,	with	accurate	swift	-	moving	feet
这	尽管	,	和	准确的	迅速	-	移动	脚

与此同时，脚步精准而迅速。

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [flæʃt] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [wi:; wi] [hɜ:rd]

And	hands	that	flashed	in	unison	,	we	heard
和	双手	那	闪光灯	在	齐声	,	我们	听到

我们听到，还有双手齐刷刷地闪动着。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒɝz] [vɔɪs] [ɪn]['æŋgər] [reɪzd]

The	Sergeant	-	Major's	voice	in	anger	raised
这	军士	-	专业的	嗓音	在	愤怒	提高

军士长愤怒地提高了嗓门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] ;

Because	we	did	not	mark	it	as	he	wished	;
因为	我们	做过	不是	标记	它	作为	他	希望	;

因为我们没有按照他的意愿做标记；

[ɔ:r] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [nu:]

Or	uttering	words	of	praise	for	them	that	knew
或者	发出声音	字	的	称赞	为了	他们	那	知道

或者对那些知情者说些赞扬的话。

[tu:; tə][ækt] [wen] [rɪr] [ræŋk][gɑ:t][ɪt'self][ɪn] [frʌnt] .

To	act	when	rear	rank	got	itself	in	front	.
到	行为	什么时候	后部	秩	得到	本身	在	正面	.

当后排士兵跑到前面时采取行动。

[ænd; ənd] [ɑ:] , [wi:; wi] [nu:] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['gælənt] [gɑ:rd] ,

And	ah	,	we	knew	to	mount	a	gallant	guard	,
和	啊	,	我们	知道	到	山	一个	英勇	警卫	,

啊，我们知道要组织一支英勇的卫队，

[tu:; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['sentriz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [praɪm] [ðem; ðəm] [wel]

To	fix	our	sentries	,	and	to	prime	them	well
到	使固定	我们的	哨兵	,	和	到	主要的	他们	出色地

为了整顿我们的哨兵部队，并让他们做好充分准备。

[wɪð; wɪθ] ['verid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [sɜ:rv]

With	varied	information	that	might	serve
和	多种多样	信息	那	可能	服务

提供各种可能有用的信息

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['du:tiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]

To	help	them	in	their	duties	and	to	make
到	帮助	他们	在	他们的	职责	和	到	制作

为了帮助他们履行职责并做出

[ðem; ðəm] [glɪb] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

Them	glib	and	eloquent	when	called	upon
他们	油嘴滑舌	和	雄辩	什么时候	称为	之上

他们被要求发言时，能言善辩，口齿伶俐。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rʃ(ə)l] [laɪf] .

In	all	the	changes	of	this	martial	life	.
在	全部	这	变化	的	这	武术	生活	.

在武艺生涯的所有变迁中。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɪn] [fɔːz] ,

And	we	could	march	in	line	and	march	in	fours	,
和	我们	可以	行进	在	线	和	行进	在	四	,

我们可以列队行进，也可以四人一组行进。

[ænd; ənd] [ber] [ɑːr'selvz] [fə'roʊʃəsli] [ænd; ənd] [wel]

And	bear	ourselves	ferociously	and	well
和	熊	我们自己	凶猛地	和	出色地

并且表现得凶猛而得体。

[wen] [ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] .

When	the	inspecting	officer	appeared	.
什么时候	这	检查	官	出现	.

检查人员出现时。

[ænd; ənd] , [wʌn] [greɪt] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['æpədʒiː] —

And	,	one	great	day	—	it	was	our	apogee	—
和	,	一	伟大的	天	—	它	曾是	我们的	最高点	—

而有一天——那是我们最辉煌的一天——

[wen] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [fræns] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,

When	volunteers	for	France	were	called	upon	,
什么时候	志愿者	为了	法国	是	称为	之上	,

当法国号召志愿者时，

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [hændz] [went] [ʌp] ;

A	forest	of	accepting	hands	went	up	;
一个	森林	的	接受	双手	去	向上	;

无数只接受的手举了起来;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	nothing	further	ever	came	of	it	.
但	没有什么	更远	曾经	来了	的	它	.

但这件事最终没有进一步的发展。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl]

At	any	rate	it	showed	a	right	good	will
在	任何	速度	它	显示	一个	正确的	好的	将要

无论如何，这都展现了应有的善意。

[ænd; ənd] [stæmpt] ['aʊər; ɑːr] [ˌvɔlən'tiəz] [æz; əz]['gælənt] [stʌf]

And	stamped	our	Volunteers	as	gallant	stuff
和	盖章	我们的	志愿者	作为	英勇	东西

并将我们的志愿者们誉为英勇无畏的英雄。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [niːd] [ə'raɪz] .

To	serve	their	country	should	the	need	arise	.
到	服务	他们的	国家	应该	这	需要	出现	.

必要时为国效力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][hæv; həv] [bɪn] [teɪn] [ə'weɪ] ,

And	now	their	rifles	have	been	ta'en	away	,
和	现在	他们的	步枪	有	到过	塔恩	离开	,

现在他们的步枪都被夺走了。

[ðer; ðər][saɪd] - [ɑːrmz][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

Their	side	-	arms	are	removed	,	and	they	themselves
他们的	边	-	武器	是	已移除	,	和	他们	他们自己

他们的副武器被缴获，他们自己

[ɑːr; ər] [mɑːkt] [ɪn]['ɑːbləkwi][ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][skɔːrn] .

Are	mocked	in	obloquy	and	sunk	in	scorn	.
是	嘲笑	在	漫骂	和	沉没	在	轻蔑	.

遭到嘲笑和讥讽。

[ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] .
THE LINGUIST .
这 语言学家 .

语言学家。

['nænsi] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
Nancy is eleven and thinks I know everything .
南希 是 十一 和 思考 我 知道 一切 .

南希十一岁，她觉得我什么都知道。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ɔ:r] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [hɜ:r; hər] .
I never could resist or contradict her .
我 绝不 可以 抵抗 或者 顶撞 她 .

我始终无法抗拒她，也无法反驳她。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ɪn] ['æfrɪkə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Now tell me about animals in Africa , " she said .
" 现在 告诉 我 关于 动物 在 非洲 , " 她 说 .

“现在请你讲讲非洲的动物吧，”她说。

" [tel] [ˌem 'i:] [lɑ:ts] .
" Tell me lots .
" 告诉 我 很多 .

“告诉我很多事。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
" This was better than usual ,
" 这 曾是 更好的 比 通常 ,

“这比往常要好，”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['mɔ:gɪdʒd] [ænd; ənd] [draʊt] - ['strɪkən] [fɑ:rm] [ɪn] [sʌm; səm]
for I possess a heavily - mortgaged and drought - stricken farm in some
为了 我 具有 一个 重度 - 抵押贷款 和 干旱 - 受打击的 农场 在 一些
[əb'skjʊr] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
obscure corner of that continent and have spent much time disputing with
朦胧 角落 的 那 大陆 和 有 花费 很多 时间 争议 和
[bi:sts] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] [prə'praɪəteri] [kleɪmz] .
beasts who refused to acknowledge my proprietary claims .
野兽 WHO 拒绝 到 承认 我的 所有权 索赔 .

因为我在那片大陆的某个偏僻角落拥有一座负债累累、饱受干旱侵袭的农场，我花了大量时间与那些不承认我的所有权的牲畜争吵。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] ['nænsi] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['laɪənz] [ðæt] [rɔ:rd] [tɪl] [ðə; ði] [stɑ:rz] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
So I told Nancy tales of lions that roared till the stars tumbled out of the
所以 我 讲述 南希 故事 的 狮子 那 咆哮 直到 这 明星 翻滚 出去 的 这
[skaɪ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
sky with fright ,
天空 和 惊吓 ,

于是我给南希讲了狮子的故事，狮子的咆哮声吓得星星都从天上掉了下来。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [krept] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
and , when she crept very close to me ,
和 , 什么时候 她 悄悄地爬 非常 关闭 到 我 ,

当她悄悄靠近我时，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] [oʊld] ['feɪsɪz] [hu:] [swʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
of the blue monkeys with funny old faces who swung through the trees and
的 这 蓝色的 猴子 和 有趣的 老的 面孔 WHO 摇摆 通过 这 树木 和
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] ['groʊɪŋ] [kɔ:rn] .
across the river - bed to steal my growing corn .
穿过 这 河 - 床 到 偷 我的 生长 玉米 .

那些长着滑稽老脸的蓝色猴子，在树间荡来荡去，穿过河床，偷吃我种的玉米。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [huː] [led][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn]

I	told	her	of	the	old	ones	who	led	them	in	the	advance	and	followed	in
我	讲述	她	的	这	老的	一个	WHO	引领	他们	在	这	进步	和	随后	在

[ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

the	retreat	,
这	撤退	,

我告诉她，那些老人在前进时带领他们，在撤退时跟随他们。

['tʃætərɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

chattering	orders	,	and	of	the	little	babies	who	clung	to	their	mothers	.
喋喋不休	订单	,	和	的	这	小的	婴儿	WHO	紧紧抓住	到	他们的	母亲们	.

叽叽喳喳的命令声，以及紧紧依偎在母亲身边的小婴儿们。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mʌŋkiz] [ɪ'lektɪd] [nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk]

I	told	her	that	monkeys	elected	not	to	talk	lest	they	should	be	made	to	work
我	讲述	她	那	猴子	当选	不是	到	讲话	免得	他们	应该	是	制成	到	工作

,

,

,

我告诉她，猴子们之所以不说话，是为了避免被迫劳动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [men] ['lɪvɪŋ] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['broʊkən] [spiːtʃ]

but	that	there	were	a	few	men	living	who	understood	their	broken	speech
但	那	那里	是	一个	很少	男人	活的	WHO	理解	他们的	破碎的	演讲

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	could	hold	communion	with	them	.
和	可以	抓住	圣餐	和	他们	.

但当时仍有一些人能听懂他们破碎的言语，并能与他们进行交流。

[ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['stɑːrts][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] — [wel] ,

She	led	me	on	with	little	starts	and	questions	and	—	well	,
她	引领	我	在	和	小的	开始	和	问题	和	—	出色地	,

她用一些小小的开场白和问题引诱我，然后——嗯，

[aɪ] [meɪ] [ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋli] [hæv; həv][ˌmɪs'led][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	may	all	unwillingly	have	misled	her	as	to	my	general	intelligence	.
我	可能	全部	不情愿地	有	被误导	她	作为	到	我的	一般的	智力	.

我可能无意中误导了她，让她误以为我智力水平不错。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['nænsi] [kə'mɑːndid] ,

"	We'll	go	to	the	Zoo	to	-	morrow	,	"	Nancy	commanded	,
"	出色地	去	到	这	动物园	到	-	明天	,	"	南希	命令	,

“我们明天去动物园，”南希命令道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .

"	and	you	can	talk	to	the	monkeys	and	find	out	what	they	think	.
"	和	你	能	讲话	到	这	猴子	和	寻找	出去	什么	他们	思考	.

“你可以和猴子们交谈，了解它们的想法。”

[lets] .

Let's	.
我们来吧	.

开始吧。

" ['nænsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ber] .

"	Nancy	shook	her	curls	and	turned	her	back	on	the	patient	-	looking	bear	.
"	南希	摇晃	她	卷发	和	转向	她	后退	在	这	病人	-	寻找	熊	.

南希甩了甩卷发，背对着那只看起来很耐心的熊。

" ['hiːz] ['stuːpɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	stupid	,	"	she	said	.
"	他是	愚蠢的	,	"	她	说	.

“他很蠢，”她说。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ?
" Why can't you find the monkeys ?
" 为什么 不能 你 寻找 这 猴子 ?

你为什么找不到猴子?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] .
You know you promised .
你 知道 你 承诺 .

你知道你答应过。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
" I suggested luncheon , but was overruled , and , on turning a corner ,
" 我 建议 午餐 , 但 曾是 否决 , 和 , 在 转弯 一个 角落 ,

"我提议吃午饭，但被否决了，然后，在转过一个弯道后，

[ri:d] [maɪ] [feɪt] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['bɪldɪŋ] .
read my fate in large letters on the opposite building .
读 我的 命运 在 大的 信件 在 这 对面的 建筑 .

在对面楼上，你会看到用大字写着我的命运。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] ['nænsi] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Come on , " said Nancy , taking me by the hand .
" 来 在 , " 说 南希 , 采取 我 经过 这 手 .

"走吧，"南希说着，拉起我的手。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] .
Her first selection was very old and melancholy .
她 第一的 选择 曾是 非常 老的 和 忧郁 .

她选的第一首歌很古老，而且很忧郁。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['loʊkəst] - [bi:n] [wɪð; wɪθ] ['li:ʒərli] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ænd; ənd]
He accepted a piece of locust - bean with leisurely condescension and
他 公认 一个 片 的 刺槐 - 豆 和 悠闲 居高临下 和
[wɑ:tʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['ɪntrəst] [æz; əz][hi:; hi] [tʃu:d] .
watched us with quiet interest as he chewed .
观看 我们 和 安静的 兴趣 作为 他 咀嚼 .

他悠闲地接过一块豆角，带着一种居高临下的姿态，一边咀嚼一边饶有兴致地看着我们。

[hi:; hi] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
He rather frightened me ; the wisdom of all the ages was behind his
他 相当 害怕 我 ; 这 智慧 的 全部 这 年龄 曾是 在后面 他的
['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] .
wrinkled eyes .
皱 眼睛 .

他着实吓了我一跳；他那双布满皱纹的眼睛里仿佛蕴藏着古老的智慧。

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] ['prɪzn] [dɪd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [fi:d] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][ba:z] ?
" When you were in your prison did the Germans feed you through the bars ?
" 什么时候 你 是 在 你的 监狱 做过 这 德国人 喂养 你 通过 这 酒吧 ?

"你被关在监狱里的时候，德国人有没有隔着牢房的铁栏杆喂你吃东西？"

" ['nænsi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] .
" Nancy asked with great clearness .
" 南希 问 和 伟大的 清晰度 .

南希非常清晰地问道。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]
Several people in the vicinity became aware of our existence and , feeling the
一些 人们 在 这 附近 成为 意识到的 的 我们的 存在 和 , 感觉 这
['laɪmlaɪt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
limelight upon me ,
聚光灯 之上 我 ,

附近的几个人注意到了我们的存在，而我，也感受到了大家的关注，

[aɪ] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
I **again** **mentioned** **the** **lateness** **of** **the** **hour** **.**
我 再次 提及 这 迟到 的 这 小时 .

我再次提到时间已经很晚了。

" [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Talk** **to** **him** **,** **"** **she** **said** **.**
" 讲话 到 他 , " 她 说 .

"跟他谈谈，"她说。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [its] [laɪk][ɪn][ðer; ðər] .
" **Ask** **him** **what** **it's** **like** **in** **there** **.**
" 问 他 什么 它是 喜欢 在 那里 .

"问问他里面是什么情况。"

" [aɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['mʌŋki] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɪks] [ænd; ənd] ['tʃʌklz] [wɪtʃ]
" **I** **treated** **the** **blinking** **monkey** **to** **a** **collection** **of** **clicks** **and** **chuckles** **which**
" 我 治疗 这 眨眼 猴 到 一个 收藏 的 点击 和 轻笑 哪个
[wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæntuː]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
would **have** **startled** **even** **a** **professor** **of** **the** **Bantu** **languages** **.**
会 有 惊慌 甚至 一个 教授 的 这 班图 语言 .

"我给那只眨着眼睛的猴子听了一系列咔哒声和咯咯声，这些声音甚至会让班图语教授都感到惊讶。"

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [biːn] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [loʊ] [bɜːrd] - [laɪk] [kɔːl] .
He **finished** **his** **bean** **and** **emitted** **a** **low** **bird** **-** **like** **call** **.**
他 完成的 他的 豆 和 发射 一个 低的 鸟 - 喜欢 称呼 .

他吃完豆子，发出了一声低沉的、像鸟叫一样的叫声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['nænsi] .
" **What's** **that** **?** **"** **asked** **Nancy** **.**
" 是什么 那 ? " 问 南希 .

"那是什么？"南希问道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [sed] , " ['hiːz] [braʊn] [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **You** **see** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **he's** **brown** **and** **comes** **from** **a** **different** **part** **of** **the**
" 你 看 , " 我 说 , " 他是 棕色的 和 来 从 一个 不同的 部分 的 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

"你看，"我说，"他是棕色皮肤，来自这个国家的另一个地方。"

[its] [laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['frentʃmən] .
It's **like** **Englishmen** **and** **Frenchmen** **.**
它是 喜欢 英国人 和 法国人 .

这就像英国人和法国人一样。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bluː] — "
Now **,** **if** **he** **was** **blue** **—** **"**
现在 , 如果 他 曾是 蓝色的 — "

如果他是蓝色的——"

" [æsk] [ðæt] ['kiːpər] , " [sed] ['nænsi] .
" **Ask** **that** **keeper** **,** **"** **said** **Nancy** **.**
" 问 那 守门员 , " 说 南希 .

"去问问那个管理员吧，"南希说。

" ['hiːz] ['veri] ['bɪzi] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" **He's** **very** **busy** **,** **"** **I** **whispered** **.**
" 他是 非常 忙碌的 , " 我 低声说道 .

"他很忙，"我低声说。

" [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

"	We	oughtn't	to	interrupt	him	.
"	我们	不应该	到	打断	他	.

我们不应该打断他。

" ['nænsi] [æt; ət] [wʌns] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

"	Nancy	at	once	ran	over	to	the	man	.
"	南希	在	一次	跑	超过	到	这	男人	.

南希立刻跑向那个男人。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [bluː] [wʌnz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	got	any	blue	ones	?	"	she	asked	.
"	有	你	得到	任何	蓝色的	一个	?	"	她	问	.

“你们有蓝色的吗？”她问。

" - [kəz] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	'	Cos	he	can	talk	to	them	.
"	-	成本	他	能	讲话	到	他们	.

因为他能和他们交谈。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .

We'd	like	to	see	one	.
我们会	喜欢	到	看	一	.

我们很想看看。

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

"	The	man	looked	at	me	without	interest	.
"	这	男人	看起来	在	我	没有	兴趣	.

“那人漫不经心地看了我一眼。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æmətər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] ['nænsiːz] [smaɪl] [kæn; kən] [wɜːrk] ['wʌndɚz] .

I	was	an	amateur	and	a	rival	;	but	Nancy's	smile	can	work	wonders	.
我	曾是	一个	业余	和	一个	竞争对手	;	但	南希的	微笑	能	工作	奇迹	.

我当时只是个业余选手，也是个竞争对手；但南希的笑容却有神奇的力量。

" [jes] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['bjuːti] [raʊnd] [hɪr] .

"	Yes	,	Missy	,	"	he	said	,	"	a	beauty	round	here	.
"	是的	,	米西	,	"	他	说	,	"	一个	美丽	圆形的	这里	.

“是的，米西，”他说，“这儿有个美人。”

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

"	We	reached	the	cage	all	too	soon	.
"	我们	达到	这	笼	全部	也	很快	.

我们很快就到达了笼子。

" [naʊ] [tɔːk] , " ['nænsi] ['ɔːrdərd] .

"	Now	talk	,	"	Nancy	ordered	.
"	现在	讲话	,	"	南希	订购	.

“现在开始说话，”南希命令道。

[ə'gen] [aɪ] [went] [θruː] [maɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pər'fɔːrməns] .

Again	I	went	through	my	ridiculous	performance	.
再次	我	去	通过	我的	荒谬的	表现	.

我又一次上演了我那荒唐的表演。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːpər] .

The	monkey	looked	at	the	keeper	.
这	猴	看起来	在	这	守门员	.

猴子看着饲养员。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [maɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nænsiːz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .

The	hand	which	lay	in	mine	told	me	that	Nancy's	confidence	was	waning	.
这	手	哪个	躺	在	矿	讲述	我	那	南希的	信心	曾是	减弱	.

握在我手中的那只手告诉我，南希的自信心正在减弱。

[aɪ] [nuː] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['væljuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	then	how	much	I	valued	it	.
我	知道	然后	如何	很多	我	有价值的	它	.

我那时才明白我有多么珍惜它。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Not	very	well	,	is	he	?
"	不是	非常	出色地	,	是	他	?

“他身体不太好，是吗？”

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	I	asked	of	the	keeper	.
"	我	问	的	这	守门员	.

我问了管理员。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] — [ðɪs] ['weðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	A	little	out	of	sorts	—	this	weather	,	you	know	.
"	一个	小的	出去	的	排序	—	这	天气	,	你	知道	.

“有点不舒服——你知道，这天气。”

" [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [aɪ] [derd] [meɪk] [noʊ] [saɪn] .

"	My	reputation	was	in	his	hands	,	but	I	dared	make	no	sign	.
"	我的	名声	曾是	在	他的	双手	,	但	我	敢于	制作	不	符号	.

“我的名誉掌握在他手中，但我不敢示弱。”

['nænsiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .

Nancy's	eyes	were	on	my	face	.
南希的	眼睛	是	在	我的	脸	.

南希的目光一直停留在我的脸上。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

The	man	looked	at	me	and	then	at	the	eager	little	face	below	him	.
这	男人	看起来	在	我	和	然后	在	这	渴望的	小的	脸	以下	他	.

那人看了看我，又看了看他身下那张充满渴望的小脸。

" ['hevi] [koʊld] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['stɑːlɪdli] .

"	Heavy	cold	,	Sir	,	"	he	said	stolidly	.
"	重的	寒冷的	,	先生	,	"	他	说	沉稳地	.

“很冷，先生，”他语气平静地说。

" ['ɔːlweɪz] [meɪks] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːrd] [oʊ] - ['hɪrɪŋ] .

"	Always	makes	'	em	a	bit	hard	o	'	hearing	.
"	总是	制作	-	呃	一个	少量	难的	o	-	听力	.

“总是让他们有点耳背。”

[pʊr] [oʊld] ['tɑːpsi] !

Poor	old	Topsy	!
贫穷的	老的	托普西	!

可怜的老托普西！

[wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [duː] [juː; jʊ] ? "

Want	to	be	left	alone	,	do	you	?	"
想	到	是	左边	独自的	,	做	你	?	"

你想一个人待着，是吗？

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['nænsi] .

"	What	a	pity	,	"	said	Nancy	.
"	什么	一个	遗憾	,	"	说	南希	.

“真可惜，”南希说。

" ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][wʌz; wəz]

"	Mother	will	be	sorry	to	hear	that	the	only	one	you	could	speak	to	was
"	母亲	将要	是	对不起	到	听到	那	这	仅有的	一	你	可以	说话	到	曾是

[soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [def] . "

so	ill	and	deaf	.	"
所以	患病的	和	聋	.	"

"母亲听到你唯一能说话的人又病又聋，一定会很难过。"

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	What	were	you	giving	him	?
"	什么	是	你	给予	他	?

你给他的是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	she	asked	as	we	walked	away	.
"	她	问	作为	我们	步行	离开	.

"我们走开时，她问道。"

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [jɪr] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , " [aɪ] [sed] .

"	Only	a	little	New	Year	present	for	his	children	,	"	I	said	.
"	仅有的	一个	小的	新的	年	展示	为了	他的	孩子们	,	"	我	说	.

"只是送给他孩子们的一份小小的新年礼物，"我说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][gɑːt]['eni] ['tʃɪldrən] ?

"	How	do	you	know	he's	got	any	children	?
"	如何	做	你	知道	他是	得到	任何	孩子们	?

"你怎么知道他有孩子？"

" ['nænsi] [di'mɑːndid] .

"	Nancy	demanded	.
"	南希	要求	.

南希要求道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? "

"	He	didn't	say	so	,	did	he	?	"
"	他	没有	说	所以	,	做过	他	?	"

他没这么说，对吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	No	,	but	I'm	quite	certain	he	has	,	"	I	answered	.
"	不	,	但	我是	相当	肯定	他	有	,	"	我	回答	.

"不，但我非常肯定他有，"我回答道。

['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn]['iːdʒɪpt] : —

Letter	received	by	an	officer	in	Egypt	:	—
信	已收到	经过	一个	官	在	埃及	:	—

埃及一名官员收到的信件：——

" [sɜːr][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd]

"	Sir	I	have	the	honour	and	the	opportunity	to	write	you	a	letter	and
"	先生	我	有	这	荣誉	和	这	机会	到	写	你	一个	信	和

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ] [pɜːhæps] [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	am	coming	to	ask	you	and	to	pray	you	perhapse	perchance	it	is
我	是	未来	到	问	你	和	到	祈祷	你	或许	或许	它	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

possible	to	found	for	me	employment	for	translator	.
可能的	到	成立	为了	我	就业	为了	翻译	.

"先生，我很荣幸有机会给您写这封信，我来是想请求您，或许您能帮我找到一份翻译工作。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɛri] ['sɑːri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [veks] [griːv] ['bɑːðər] ['pestər] [hə'rɑːs] - ['kɑːnsɪkwentli]
I am verry sorry and mutch vex grieve bother pester haras teass consequently
我 是 非常 对不起 和 穆奇 烦恼 悲伤 打扰 纠缠 骚扰 - 最后
[ə'kɔːrdɪŋli] - [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [æknɑːlɪdʒ] [meɪ] ['pɛtiən] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪd]
accordingly consequtivey I made you acknowledg may petion request and to bid
因此 - 我 制成 你 承认 可能 请愿 要求 和 到 出价
[juː; jʊ] -
you peradvanture
你 -

我非常抱歉，也十分恼怒、悲伤、烦扰、纠缠、骚扰、戏弄你，因此，我让你承认我的请求，并希望你能.....

[wel] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] .
well you occpied me for 6 months with a contract .
出色地 你 - 我 为了 6 几个月 和 一个 合同 .

你用合同雇佣了我6个月。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] ['vɛri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænwɜːr] [rɪ'spɑːnd] [rɪ'plaɪ] [ɪf] [ðæt] ['letər] [aɪ] [sə'poʊz]
I beg you verry mutch to anwer respond reply if that letter I supose deeme
我 求 你 非常 穆奇 到 答案 回应 回复 如果 那 信 我 假设 迪姆
[kən'siːv] ['kɑːdʒɪteɪt] - [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] [ˌem 'iː] [æt; ət]
concieve cogitate mediat when you will received my letter you will respond me at
构思 思考 - 什么时候 你 将要 已收到 我的 信 你 将要 回应 我 在
[wʌns] - [frʌm; frəm] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] - .
once imadiatty from your cervill and faitfull .
一次 - 从 你的 - 和 - .

我恳请您回复、答复、回信。如果您收到我的信，请立即回复，并致以您真诚和忠诚的问候。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] " [trænz'leɪtər ˌtræns'leɪtər] " [kept] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [æt; ət]
" It is inferred that the would - be " translator " kept a dictionary at
" 它 是 推断 那 这 会 - 是 " 翻译 " 保留 一个 字典 在
[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
his elbow and took no chances .
他的 弯头 和 采取 不 机会 .

据推测，这位自称"翻译者"的人手边常备一本字典，不敢冒险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gælənt] 51ST [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
" YOU FOUGHT WITH THE GALLANT 51ST DIVISION , DID YOU NOT ?
" 你 战斗 和 这 英勇 51ST 分配 , 做过 你 不是 ?

你曾与英勇的第51师并肩作战，对吗?

" [skɑːt] .
" Scot .
" 苏格兰人 .

"苏格兰人。

" [eɪ] — [-] [maɪnd] [maɪ] [feɪs] ?
" AY — D'YE MIND MY FACE ?
" AY — 染料 头脑 我的 脸 ?

"哎——你介意我的脸吗？"

" ['vɪzɪtər] .
" Visitor .
" 游客 .

"游客。

" [oʊ] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" OH — NOT AT ALL .
" 哦 — 不是 在 全部 .

"哦——完全不是。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] ['oʊvər]
I wonder if I am alone in a feeling of impatience and bewilderment over
我 想知道 如果 我 是 独自的 在 一个 感觉 的 不耐烦 和 困惑 超过
[wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [hæf] - ['feri] ['stɔːriz] .
what I may call half - fairy stories .
什么 我 可能 称呼 一半 - 仙女 故事 .

我不知道是否只有我一个人对这些我称之为半真半假的故事感到不耐烦和困惑。

['mædʒɪk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [naʊ] [daɪ'luːtɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [koʊld] .
Magic I understand and love ; but this now diluted form of it leaves me cold .
魔法 我 理解 和 爱 ; 但 这 现在 稀 形式 的 它 树叶 我 寒冷的 .

我理解并热爱魔法；但如今这种被稀释过的魔法形式却让我感到冷漠。

[teɪk] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] [frendz] (['ælən] [ænd; ənd] ['ɔnwɪn]) ,
Take for example the book that has occasioned this complaint , The Curious Friends (ALLEN AND UNWIN) ,
拿 为了 例子 这 书 那 有 引发 这 抱怨 , 这 好奇的 朋友们 (艾伦 和 安温) ,

以引发此次投诉的书籍《好奇的朋友们》（艾伦和昂温出版社）为例，

[æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [pər'hæps] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌgroʊn'ʌp] ,
an unconventional and perhaps just a little silly tale about a secret association of children and grownups ,
一个 非传统 和 也许 只是 一个 小的 愚蠢的 故事 关于 一个 秘密 协会 的 孩子们 和 大人 ,

这是一个非同寻常，或许还有点荒诞的故事，讲述的是一个由儿童和成人组成的秘密组织。

[pledʒd] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [help] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌæltru'ɪstɪk] [eɪmz] — [ə; eɪ] [skiːm] ,
pledged to mutual help and a variety of altruistic aims — a scheme ,
承诺 到 相互的 帮助 和 一个 种类 的 利他主义 目标 — 一个 方案 ,
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] ,
with all its faults ,
和 全部 它是 故障 ,

承诺互助和各种利他主义目标——尽管存在种种缺陷，但这项计划

[æt; ət] [liːst] ['hjuːmən][ænd; ənd][ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
at **least** **human** **and** **understandable** **.**
在 至少 人类 和 可以理解 .

至少它符合人性，也容易理解。

[bʌt; bət] [mɪs] [siː] . [dʒeɪ] . - [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ([ə'pærəntli])
But **Miss** **C** **.** **J** **.** **DELAGREVE** **has** **chosen** **to** **complicate** **it** **by** **(** **apparently** **)**
但 错过 C . J . - 有 选定 到 复杂化 它 经过 (显然)
[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
a **dash** **of** **the** **supernatural** **,**
一个 短跑 的 这 超自然 ,

但CJ DELAGREVE小姐选择加入一些超自然元素，让故事变得更加复杂。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [kɔːld] [seɪnt] [ken] ,
in **the** **person** **of** **a** **character** **called** **Saint** **Ken** **,**
在 这 人 的 一个 特点 称为 圣 肯 ,

以一个名叫圣肯的角色为代表，

[ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd]
about **whom** **we** **are** **told** **that** **he** **lived** **in** **a** **tunnel** **on** **the** **Underground** **and**
关于 谁 我们 是 讲述 那 他 居住地 在 一个 隧道 在 这 地下 和
[ɪm'plɔɪd] [hɪm'self][ɪn] ['helpɪŋ] [dɪ'strest] ['pæsndʒə˞] .
employed **himself** **in** **helping** **distressed** **passengers** **.**
受雇 他自己 在 帮助 苦恼 乘客 .

据说他住在地铁隧道里，靠帮助遇险的乘客为生。

[wel] , [wʌt] [aɪ][ɪn][maɪ]['bruːt(ə)l] [wei] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
Well **,** **what** **I** **in** **my** **brutal** **way** **want** **to** **know** **is** **whether** **this** **is** **a** **joke** **,**
出色地 , 什么 我 在 我的 野蛮 方式 想 到 知道 是 无论 这 是 一个 开玩笑 ,

说实话，我最想知道的是，这到底是不是个玩笑。

[ɔːr] [wʌt] .
or **what** **.**
或者 什么 .

或者什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][goʊz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt]['ɪntuː]
Because **if** **I** **have** **to** **credit** **it** **,** **over** **goes** **the** **rest** **of** **the** **plot** **into**
因为 如果 我 有 到 信用 它 , 超过 去 这 休息 的 这 阴谋 进入
[fræŋk] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
frank **make** **-** **believe** **.**
坦率 制作 - 相信 .

因为如果非要我说的话，那剩下的剧情就完全沦为虚构了。

[ænd; ənd] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['kɔnˌsɔːts] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [im'breisiz]
And **fantasy** **of** **this** **kind** **consorts** **but** **ill** **with** **a** **scheme** **that** **embraces**
和 幻想 的 这 种类 配偶 但 患病的 和 一个 方案 那 拥抱
[sʌtʃ] [ri'ælitiz] [æz; əz] [hɑːrt] - ['feɪljər] [ænd; ənd] ['taɪfəs] .
such **realities** **as** **heart** **-** **failure** **and** **typhus** **.**
这样的 现实 作为 心 - 失败 和 斑疹伤寒 .

这种幻想与包含心力衰竭和伤寒等现实的计划格格不入。

[nɑːt][ɪn]['eni] [keɪs] [ðæt] [mɪs] - [plɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪg'zæktli] [kən'vɪnsɪŋ] .
Not **in** **any** **case** **that** **Miss** **DELAGEEVE'S** **plot** **could** **be** **called** **exactly** **convincing** **.**
不是 在 任何 案件 那 错过 - 阴谋 可以 是 称为 确切地 令人信服的 .

无论如何，德拉吉夫小姐的阴谋都不能算是完全令人信服。

" [prɪ'pɑːstərəs] " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['æptɝ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [biːn]
" **Preposterous** " **would** **be** **the** **apter** **word** **for** **this** **society** **of** **the** **Blue** - **Bean**
" 荒谬 " 会 是 这 apter 单词 为了 这 社会 的 这 蓝色的 - 豆
['wɛrɝz] ,
Wearers ,
穿着者 ,

用"荒谬"来形容这个蓝豆服佩戴者社团或许更为贴切。

[ɪn] [wɪtʃ] [veɪg] ['eldərli] ['pɝːsənz] ['wɔndəd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['sædli] [self] - ['kɑːnʃəs] ['tʃɪldrən]
in **which** **vague** **elderly** **persons** **wandered** **about** **with** **sadly** **self** - **conscious** **children**
在 哪个 模糊的 老年 人 漫步 关于 和 令人遗憾的是 自己 - 有意识的 孩子们
[ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪn]['klevər] [bʊks] .
and **talked** **like** **the** **dialogue** **in** **clever** **books** **.**
和 谈话 喜欢 这 对话 在 聪明的 图书 .

书中，面容模糊的老人带着忧郁而又缺乏自信的孩子们四处游荡，他们的对话就像聪明书中的对话一样。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This **at** **least** **was** **the** **impression** **conveyed** **to** **me** **.**
这 在 至少 曾是 这 印象 传递 到 我 .

至少我得到的印象是这样的。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [mɪs] -
I **may** **add** **that** **I** **was** **continually** **aware** **of** **a** **certainty** **that** **Miss** **DELAGREVE** -
[wɪl] [duː] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lekts] [ə; eɪ]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ænd; ənd] [les] [ə'fektɪd]
will **do** **very** **much** **better** **when** **she** **selects** **a** **simpler** **and** **less** **affected**
将要 做 非常 很多 更好的 什么时候 她 选择 一个 更简单 和 较少的 做作的
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

我还要补充一点，我一直确信，如果德拉格雷夫小姐选择一个更简单、不那么矫揉造作的主题，她一定会做得更好。

[ɪn] ['dʌgləs] ['dʒɛrəld] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn])
In **Douglas** **Jerrold** **(** **HODDER** **AND** **STOUGHTON** **)**
在 道格拉斯 杰罗尔德 (霍德 和 斯托顿)

道格拉斯·杰罗尔德（霍德和斯托顿出版社）

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['dʒɛrəld] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['paɪəs][tæsk] .
Mr **.** **WALTER** **JERROLD** **has** **executed** **a** **pious** **task** **.**
先生 . 沃尔特 杰罗尔德 有 执行 一个 虔诚的 任务 .

沃尔特·杰罗尔德先生完成了一项虔诚的任务。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
He **has** **written** **the** **life** **of** **his** **grandfather** **,** **and** **has** **done** **it** **with**
他 有 书面 这 生活 的 他的 祖父 , 和 有 完毕 它 和
[greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
great **enthusiasm** **.**
伟大的 热情 .

他撰写了祖父的传记，而且写得非常热情。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [wʌn] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪn] ,
The **work** **is** **in** **two** **volumes** **,** **one** **thick** **and** **the** **other** **thin** **,**
这 工作 是 在 二 卷 , 一 厚的 和 这 其他 薄的 ,

这部作品分为两卷，一卷厚，一卷薄。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] [θɪn] [wʌn] , [wʊd] [hæv; həv]
and **sometimes** **I** **cannot** **help** **feeling** **that** **one** **volume** **,** **the** **thin** **one** **,** **would** **have**
和 有时 我 不能 帮助 感觉 那 一 体积 , 这 薄的 一 , 会 有
[bɪn] [ɪ'nʌf] .
been **enough** **.**
到过 足够的 .

有时我不禁觉得，一本薄薄的书就足够了。

['dʌgləs] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn] [pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]
DOUGLAS JERROLD'S reputation depends upon his work in Punch and his writing
道格拉斯 - 名声 取决于 之上 他的 工作 在 冲床 和 他的 写作
[ʌv; əv] [plеɪz] ,
of plays ,
的 演出 ,

道格拉斯·杰罗尔德的声誉取决于他在《笨拙》杂志上的作品和他创作的戏剧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['sev(ə)nti][stænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
of which nearly seventy stand to his credit .
的 哪个 几乎 七十 站立 到 他的 信用 .

其中近七十项都出自他之手。

[tu:; tə] [pʌntʃ] [hi:; hi][kən'trɪbju:tɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
To Punch he contributed from the second number and soon became a
到 冲床 他 贡献 从 这 第二 数字 和 很快 成为 一个
['paʊər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] " ['mɪsɪz] . [kɔdəlz] ['kɜ:rt(ə)n] ['lektʃərz] , "
power by means of " Mrs . Caudle's Curtain Lectures , "
力量 经过 方法 的 " 太太 . 考德尔 窗帘 讲座 , "

他从第二期开始就为《Punch》杂志撰稿，并很快凭借"考德尔夫人幕后讲座"而声名鹊起。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] " [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [ðə; ði] [teɪst]
" The Story of a Feather " and countless other articles which suited the taste
" 这 故事 的 一个 羽毛 " 和 无数 其他 文章 哪个 适合 这 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of the public of that day .
的 这 民众 的 那 天 .

《一根羽毛的故事》以及无数其他迎合当时公众口味的文章。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [pʌntʃ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['bɛrəst] ['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
Of his work for Punch there is only the barest mention in this book ,
的 他的 工作 为了 冲床 那里 是 仅有的 这 最简陋 提到 在 这 书 ,

这本书对他为《笨拙》杂志所做的工作只略有提及。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['stɔ:ri][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [toʊld][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
for that story has already been told at some length by the same author .
为了 那 故事 有 已经 到过 讲述 在 一些 长度 经过 这 相同的 作者 .

因为这个故事同一位作者已经详细讲述过了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ['dʒɛrəld] [di'vəuts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə]
In the present book Mr . WALTER JERROLD devotes a large amount of space to
在 这 展示 书 先生 . 沃尔特 杰罗尔德 奉献 一个 大的 数量 的 空间 到
[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] ['dʌgləs] - [θi'ætrɪk(ə)l] ['pi:sɪz] .
a review of DOUGLAS JERROLD'S theatrical pieces .
一个 审查 的 道格拉斯 - 戏剧 件 .

在本书中，沃尔特·杰罗尔德先生用了大量篇幅来评论道格拉斯·杰罗尔德的戏剧作品。

[wer] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][faɪv] - [ækt]['kɑ:mədi] , [ɪn'taɪtld] ['bʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Where now is a five - act comedy , entitled Bubbles of the Day ,
在哪里 现在 是 一个 五 - 行为 喜剧 , 标题 气泡 的 这 天 ,

现在上演的是一部五幕喜剧，名为《白日泡泡》。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'tiɪst]
which at the time of its production was described as " one of the wittiest
哪个 在 这 时间 的 它是 生产 曾是 描述 作为 " 一 的 这 最机智的
[ænd; ənd][best] [kən'strʌktɪd] ['kɑ:mədi:z][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] " ?
and best constructed comedies in the English language " ?
和 最好的 建造 喜剧 在 这 英语 语言 " ?

该剧在制作时被誉为"英语世界中最诙谐、最精妙的喜剧之一"?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , - ['gretɪst]
I am afraid that this comedy , and even Black - eyed Susan , JERROLD'S greatest
我 是 害怕的 那 这 喜剧 , 和 甚至 黑色的 - 眼睛 苏珊 , - 最
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

我担心这部喜剧，甚至包括杰罗尔德最伟大的作品《黑眼苏珊》，

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [pleɪz] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜːrn]
have passed away into the limbo of forgotten plays and can never return
有 通过了 离开 进入 这 炼狱 的 被遗忘的 演出 和 能 绝不 返回
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

已经消失在被遗忘的剧作之中，再也无法回到我们身边。

[ə'nʌðər] ['drɑːmə][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kaʊərdli]
Another drama had in it as one of the characters " a certain cowardly
其他 戏剧 有 在 它 作为 一 的 这 人物 " 一个 肯定 胆小
['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [neɪmd] ['lʌkləs] [træmp] ,
English traveller named Luckless Tramp ,
英语 游客 命名 倒霉的 流浪汉 ,

另一部戏剧中，有一个角色是"一个名叫倒霉流浪汉的胆小英国旅行者"。

" [ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ,
" a name , I should have thought ,
" 一个 姓名 , 我 应该 有 想法 ,

"我想，那应该是一个名字吧。"

[kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə][swɑːmp] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
quite sufficient in itself to swamp every possible chance of success ;
相当 充足的 在 本身 到 沼泽 每一个 可能的 机会 的 成功 ;

仅此就足以扼杀一切可能的成功机会；

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ]
yet our forefathers seem to have had no difficulty in accommodating
然而 我们的 祖先 似乎 到 有 有 不 困难 在 适应性强
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
themselves to it .
他们自己 到 它 .

然而，我们的祖先似乎很容易就适应了这种环境。

[ɪn][æn; ən] ['ɔθɝz] [noʊt][tuː; tə] [muːn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] (['mɜːrri]) [sɜːr][eɪtʃ] .
In an author's note to Moon of Israel (MURRAY) Sir H .
在 一个 作者的 笔记 到 月亮 的 以色列 (默里) 先生 H .

在《以色列之月》（穆雷）的作者注中，H.爵士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

['raɪdər] ['hægərd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] " [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['feroʊ] [ʌv; əv]
RIDER HAGGARD tells us that his book " suggests that the real Pharaoh of
骑士 枯槁 讲述 我们 那 他的 书 " 建议 那 这 真实的 法老 的
[ðə; ði]['eksədəs][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɛˌnɛpˌtɑː] [ɔːr] ['mɛrɛnˌtɑː] ,
the Exodus was not Meneptah or Merenptah ,
这 出埃及记 曾是 不是 梅内普塔 或者 梅伦普塔 ,

莱德·哈格德告诉我们，他的书"暗示出埃及记中的真正法老不是梅内普塔或梅伦普塔，

[sʌn] [ʌv; əv] ['ræmisi:z] [ðə; ði] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ju:'zɜ:rpər] ,

son	of	Rameses	the	Great	,	but	the	mysterious	usurper	,
儿子	的	拉美西斯	这	伟大的	,	但	这	神秘	篡位者	,

他是拉美西斯大帝之子，但这位神秘的篡位者……

- . . . " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌi:dʒɪp'tɑ:lədʒi] ,

Amenmeses	. . .	"	I	am	not	a	student	of	Egyptology	,
-	. . .	"	我	是	不是	一个	学生	的	埃及学	,

阿蒙美西斯……“我不是埃及学专业的学生，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] - [ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ'self]

and	in	this	little	matter	of	AMENMESES	am	perfectly	content	to	trust	myself
和	在	这	小的	事情	的	-	是	完美	内容	到	相信	我

[tu:; tə] [sɜ:r] ['raɪdər] ,

to	Sir	RIDER	,
到	先生	骑士	,

而在这件小事上，我完全愿意将自己托付给莱德爵士。

[ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [telz] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] ,

and	,	provided	that	he	tells	a	good	tale	,
和	,	假如	那	他	讲述	一个	好的	故事	,

而且，前提是他能讲出一个好故事，

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [weɪ] .

to	follow	him	wherever	he	chooses	to	lead	the	way	.
到	跟随	他	无论	他	选择	到	带领	这	方式	.

无论他选择带领我们去哪里，我们都将跟随他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] , [ðə; ði] [skraɪb] ,

And	this	story	,	put	into	the	mouth	of	Ana	,	the	scribe	,
和	这	故事	,	放	进入	这	嘴	的	安娜	,	这	隶	,

而这个故事，是由抄写员安娜口述的。

[ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] .

is	packed	with	mystery	and	magic	and	miracles	and	murder	.
是	包装	和	神秘	和	魔法	和	奇迹	和	谋杀	.

充满了神秘、魔法、奇迹和谋杀。

[fɔ:r; fər] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [teɪst] ,

For	fear	,	however	,	that	this	may	sound	a	little	too	exhausting	for	your	taste	,
为了	害怕	,	然而	,	那	这	可能	声音	一个	小的	也	精疲力竭	为了	你的	品尝	,

不过，恐怕这听起来有点太累人了，不合你的口味，

[let] [ˌem 'i:] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [θi:m] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt]

let	me	add	that	the	main	theme	is	the	love	of	the	Crown	Prince	of	Egypt
让	我	添加	那	这	主要的	主题	是	这	爱	的	这	王冠	王子	的	埃及

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] ,

for	the	Israelite	,
为了	这	以色列人	,

我还要补充一点，这部作品的主题是埃及王储对以色列女子的爱。

['leɪdi] [mə'rɑ:pi] , [mu:n] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

Lady	Merapi	,	Moon	of	Israel	.
女士	默拉皮	,	月亮	的	以色列	.

默拉皮火山，以色列之月。

[sɜ:r] ['raɪdɚz] [hænd] [hæz; həz] [lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Sir	RIDER'S	hand	has	lost	none	of	its	cunning	,	and	,
先生	骑手的	手	有	丢失的	没有任何	的	它是	狡猾	,	和	,

莱德爵士的狡猾丝毫未减，而且

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['daɪələ:g] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prə'vəuks] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] ['sɪriəsnəs] [ɪz]
though **his** **dialogue** **occasionally** **provokes** **a** **smile** **when** **one** **feels** **that** **seriousness** **is**
尽管 他的 对话 偶尔 挑衅 一个 微笑 什么时候 一 感觉 那 严肃 是
[di'mɑ:ndid] ,
demanded **,**
要求 ,

虽然他的对话偶尔会在需要严肃对待的时候让人会心一笑，

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['evər][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ɔ:r] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn][,reprə'dju:siŋ]
he **is** **here** **as** **successful** **as** **ever** **in** **creating** **or** **,** **at** **any** **rate** **,** **in** **reproducing**
他 是 这里 作为 成功的 作为 曾经 在 创建 或者 , 在 任何 速度 , 在 繁殖
['ætməsfɪr] .
atmosphere **.**
气氛 .

他在这里依然像以往一样成功地营造或至少再现了氛围。

[aɪ][hoʊp] , [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,
I **hope** **,** **when** **you** **read** **this** **tale** **of** **the** **Pharaohs** **,**
我 希望 , 什么时候 你 读 这 故事 的 这 法老 ,

我希望，当你读到这个关于法老的故事时，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['eksədəs][ɪz][æz; əz]['feɪdɪd]
that **you** **will** **not** **find** **that** **your** **memory** **of** **the** **Book** **of** **Exodus** **is** **as** **faded**
那 你 将要 不是 寻找 那 你的 记忆 的 这 书 的 出埃及记 是 作为 褪色
[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪn] [tu:; tə][bi:; bi] .
as **I** **found** **mine** **to** **be** **.**
作为 我 成立 矿 到 是 .

但你不会发现你对《出埃及记》的记忆像我一样模糊不清。

['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['kʌli] , [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ,
Mr **.** **CHRISTOPHER** **CULLEY** **,** **whom** **you** **may** **remember** **for** **a** **bustling** **,**
先生 . 克里斯托弗 库利 , 谁 你 可能 记住 为了 一个 繁华 ,

您可能还记得克里斯托弗·库利先生，他曾是一位忙碌的……

['rɑðər] [ˌsɪnə'mætɪk] ['stɔ:ri] [kɔ:ld] ['neomaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hæz; həz] [naʊ] ['fɑ:loʊd] [ðɪs]
rather **cinematic** **story** **called** **Naomi** **of** **the** **Mountains** **,** **has** **now** **followed** **this**
相当 电影 故事 称为 娜奥米 的 这 山脉 , 有 现在 随后 这
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [kən'sɪdərəbli] ['betər] .
with **another** **,** **considerably** **better** **.**
和 其他 , 相当 更好的 .

这部颇具电影感的影片《山中娜奥米》之后，又推出了一部相当精彩的新作。

['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] (['kæsɛl]) [ɪz] ,
Lily **of** **the** **Alley** **(** **CASSELL** **)** **is** **,**
百合 的 这 胡同 (卡塞尔) 是 ,

《巷中百合》（卡塞尔出版社）是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [tu:] ['strɔ:ŋli] [ˌdɪsə'pru:v] ,
in **spite** **of** **a** **title** **of** **which** **I** **cannot** **too** **strongly** **disapprove** **,**
在 尽管如此 的 一个 标题 的 哪个 我 不能 也 强烈 不赞成 ,

尽管我无法强烈反对这个标题，

[æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd][æz; əz] ['eniwʌn] [ni:d] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ,
as **successful** **a** **piece** **of** **work** **of** **its** **own** **kind** **as** **anyone** **need** **wish** **for** **,**
作为 成功的 一个 片 的 工作 的 它是自己的 种类 作为 任何人 需要 希望 为了 ,

这是一部同类作品中堪称完美之作，完全满足了人们的期待。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [æd'væns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
showing **the** **author** **to** **have** **made** **a** **notable** **advance** **in** **his** **art** **.**
显示 这 作者 到 有 制成 一个 值得注意的 进步 在 他的 艺术 .

这表明作者在艺术方面取得了显著进步。

[ə'gen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][waɪld] [west] , [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] ,

Again	**the**	**setting**	**is**	**Wild**	**West**	**,**	**on**	**the**	**Mexican**	**border**	**,**
再次	这	环境	是	荒野	西方	,	在	这	墨西哥	边界	,

故事背景依然是美国西部，位于墨西哥边境。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['autreidʒz] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [baɪ] ['vɪlə] ,

the	**theme**	**of**	**the**	**tale**	**being**	**the**	**outrages**	**inflicted**	**upon**	**American**	**citizens**	**by**	**VILLA**	**,**
这	主题	的	这	故事	存在	这	暴行	造成的	之上	美国人	公民	经过	别墅	,

故事的主题是维拉对美国公民犯下的暴行，

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [ðen] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['oʊvər][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

and	**what**	**seemed**	**then**	**the**	**bewildering**	**delay**	**of**	**Washington**	**over**	**the**	**vindication**
和	什么	似乎	然后	这	扑朔迷离	延迟	的	华盛顿	超过	这	平反

[ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .

of	**the**	**flag**	**.**
的	这	旗帜	.

当时，华盛顿方面在维护国旗权益问题上的拖延似乎令人费解。

[ðə; ði] " ['æli] " [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [slʌm] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] [wer] [deɪv] ,

The	**"**	**Alley**	**"**	**of**	**its**	**unfortunate**	**name**	**is**	**the**	**slum**	**in**	**Kansas**	**City**	**where**	**Dave**	**,**
这	"	胡同	"	的	它是	不幸	姓名	是	这	贫民窟	在	堪萨斯州	城市	在哪里	戴夫	,

它那不幸名字中的"巷子"指的是堪萨斯城的贫民窟，戴夫就住在那里。

['strændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['westwərd] ,

stranded	**on**	**his**	**way**	**westward**	**,**
搁浅	在	他的	方式	向西	,

西行途中被困住了

[met] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

met	**the**	**girl**	**to**	**whom**	**the**	**laws**	**of**	**fiction**	**were**	**inevitably**	**to**	**join**	**him**	**.**
遇见	这	女孩	到	谁	这	法律	的	小说	是	不可避免地	到	加入	他	.

他遇到了那个注定要与他结缘的女孩，而虚构的法则也必然会将他联系在一起。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʌliːz] ['dɪfəkəltɪz] [meɪ] [hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

I	**fancy**	**that**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**CULLEY'S**	**difficulties**	**may**	**have**	**lain**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**,**
我	想要	那	一	的	先生	.	库利	困难	可能	有	莱恩	在	这	事实	那	,

我认为库利先生遇到的困难之一可能在于：

[wen] [ðə; ði] [teɪl] , ['fɑːloʊɪŋ] [deɪv] , [hæd; həd]['faɪnəli] ['ʃeɪkən] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

when	**the**	**tale**	**,**	**following**	**Dave**	**,**	**had**	**finally**	**shaken**	**itself**	**from**	**the**	**dust**	**of**
什么时候	这	故事	,	下列的	戴夫	,	有	最后	摇晃	本身	从	这	灰尘	的

['sɪtiz] ,

cities	**,**
城市	,

当戴夫的故事最终从城市的尘埃中挣脱出来时，

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['femənɪn] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [les] ['ɜːrdʒənt] .

the	**need**	**for**	**feminine**	**society**	**was**	**conspicuously**	**less**	**urgent**	**.**
这	需要	为了	女性	社会	曾是	显眼地	较少的	紧迫的	.

对女性社会的需求明显不那么迫切。

['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ]['reskjuːd][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ['lɪli] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] - ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] ,

Even	**after**	**a**	**rescued**	**and**	**refreshed**	**Lily**	**is**	**brought**	**up**	**-**	**country**	**,**	**she**	**is**	**kept**	**,**
甚至	后	一个	获救	和	焕然一新	百合	是	带来	向上	-	国家	,	她	是	保留	,

即使获救并恢复健康的莉莉被带到乡下后，她仍然被关押着。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

so	**to**	**speak**	**,**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**at**	**the**	**base**	**,**
所以	到	说话	,	作为	长的	作为	可能的	在	这	根据	,

可以说，只要尽可能在基地，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'raivz] [ɑ:n][ðə; ði]['æktʃuəl] [si:n] [ʌv; əv] ['deɪvz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi]

and	only	arrives	on	the	actual	scene	of	Dave's	activities	in	time	to	be
和	仅有的	到达	在	这	实际的	场景	的	戴夫的	活动	在	时间	到	是

['bʌsld] ['hɜ:rɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ([ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['θrɪlɪŋ])

bustled	hurriedly	out	of	the	way	of	the	final	(	and	wonderfully	thrilling	)
熙熙攘攘	匆匆	出去	的	这	方式	的	这	最终的	(	和	太棒了	惊险	)

['tʃæptərz] .

chapters	.
章节	.

他到达戴夫活动的现场时，正好赶上最后（也是精彩刺激的）章节，然后被匆匆忙忙地赶走。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hu:m] [hi:; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] ,

The	explanation	is	,	I	think	,	that	the	cowboy	,	whom	he	knows	so	well	,
这	解释	是	,	我	思考	,	那	这	牛仔	,	谁	他	知道	所以	出色地	,

我认为，解释是这样的：他非常了解的那个牛仔.....

[ɪz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kʌli] ['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] [tu:] .

is	for	Mr	.	CULLEY	hero	and	heroine	too	.
是	为了	先生	.	库利	英雄	和	女英雄	也	.

也适用于库利先生的英雄和女英雄。

[deɪv] , [raʊnd] [hu:m] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ri'vɔlvz] ,

Dave	,	round	whom	the	story	revolves	,
戴夫	,	圆形的	谁	这	故事	旋转	,

故事围绕着戴夫展开。

[ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ju:θ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]

is	a	pleasant	study	of	a	type	of	American	youth	which	we	are	coming
是	一个	令人愉快的	学习	的	一个	类型	的	美国人	青年	哪个	我们	是	未来

['greɪtfəli] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][ɪts] [tru:] [wɜ:rθ] ;

gratefully	to	estimate	at	its	true	worth	;
感激不尽	到	估计	在	它是	真的	值得	;

这是一部令人愉悦的关于美国青年群体的研究著作，我们正逐渐欣喜地认识到这种青年群体的真正价值；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [deɪv] [su:n] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lmoʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

but	in	the	development	of	the	theme	Dave	soon	becomes	almost	insignificant
但	在	这	发展	的	这	主题	戴夫	很快	变成	几乎	微不足道

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

beside	the	greater	figure	of	the	cowboy	,
旁	这	更大的	数字	的	这	牛仔	,

但在主题发展过程中，戴夫很快就变得几乎无关紧要，牛仔这一更宏大的形象衬托得他更加突出。

['mɑ:nti] - .

Monte	Latarette	.
蒙特	-	.

蒙特拉塔雷特。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][wʌn][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] [baɪ]

For	him	alone	I	should	regard	the	book	as	one	not	to	be	missed	by
为了	他	独自的	我	应该	看待	这	书	作为	一	不是	到	是	错过	经过

['eniwʌn] [hu:] ['vælju:z][ə; eɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æt; ət][wʌns] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['mæstərfl] .

anyone	who	values	a	handling	of	character	at	once	delicate	and	masterful	.
任何人	WHO	值	一个	处理	的	特点	在	一次	精美的	和	精湛	.

单就他而言，我认为这本书对于任何重视细腻而精湛的人物刻画的人来说都是不容错过的。

['ki:lɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] (['ælən] [ænd; ənd] ['ɔnwɪn]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl]

Keeling	Letters	and	Recollections	(	ALLEN	AND	UNWIN	)	is	a	book	that	will
基林	信件	和	回忆	(	艾伦	和	安温	)	是	一个	书	那	将要

[pər'hæps] [raʊz] ['verid] [i'məuʃənz][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	rouse	varied	emotions	in	those	who	read	it	.
也许	唤醒	多种多样	情绪	在	那些	WHO	读	它	.

《基林书信与回忆录》（艾伦与昂温出版社）这本书或许会唤起读者各种各样的情感。

[rɪ'gret] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər] ['sækrifaist] ;

Regret	there	will	be	for	so	much	youth	and	intellectual	vigour	sacrificed	;
后悔	那里	将要	是	为了	所以	很多	青年	和	知识分子	活力	牺牲	;

如此多的青春和才智被牺牲，令人扼腕叹息；

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪtriətɪzəm] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [baɪ][noʊ]

admiration	for	courage	and	for	a	patriotism	that	circumstances	made	by	no
钦佩	为了	勇气	和	为了	一个	爱国主义	那	情况	制成	经过	不

[miːnz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][moʊst] ;

means	the	simple	matter	of	conviction	that	it	has	been	for	most	;
方法	这	简单的	事情	的	定罪	那	它	有	到过	为了	最多	;

对勇气和爱国主义的钦佩，在当时的形势下，这种爱国主义远非像对大多数人那样仅仅是出于信念；

[ænd; ənd] ['viːəmənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] ([ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [ɪ'speʃəli]) [held]

and	vehement	opposition	to	many	of	the	views	(	on	the	War	especially	)	held
和	慷慨	反对	到	许多	的	这	浏览	(	在	这	战争	尤其	)	握住

[baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑːr] .

by	the	subject	of	the	memoir	.
经过	这	主题	的	这	回忆录	.

并强烈反对回忆录主人公所持有的许多观点（尤其是关于战争的观点）。

[baɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ['kiːlɪŋ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ]

By	sympathy	and	environment	KEELING	was	,	to	begin	with	,	a
经过	同情	和	环境	龙骨	曾是	,	到	开始	和	,	一个

[ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

wholehearted	admirer	of	Germany	.
衷心	仰慕者	的	德国	.

从同情心和环境上来说，基林一开始就是德国的忠实拥趸。

['streɪndʒli] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [vjuːz] ,

Strangely	,	in	one	of	his	social	views	,
奇怪的	,	在	一	的	他的	社会的	浏览	,

奇怪的是，在他的某个社会观点中，

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk]

he	carried	this	admiration	even	to	the	extent	of	advocating	a	Teutonic
他	携带	这	钦佩	甚至	到	这	程度	的	倡导	一个	条顿

[kən'troʊl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] ['hɑːlənd] .

control	that	should	include	Holland	.
控制	那	应该	包括	荷兰	.

他对荷兰的崇拜甚至到了主张建立日耳曼式统治的地步。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [siːmd]

To	such	a	mind	the	outbreak	of	war	with	Germany	may	well	have	seemed
到	这样的	一个	头脑	这	暴发	的	战争	和	德国	可能	出色地	有	似乎

[ðə; ði][læst] ['hɔːrər] .

the	last	horror	.
这	最后的	恐怖	.

对于这样的人来说，与德国开战或许会被视为最后的恐怖事件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [noʊ] [tʃɔɪs] .

But	he	admitted	no	choice	.
但	他	承认	不	选择	.

但他承认别无选择。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [æz; əz]

Within	a	few	days	he	was	a	private	soldier	;	he	was	killed	,	as
之内	一个	很少	天	他	曾是	一个	私人的	士兵	;	他	曾是	被杀	,	作为

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

sergeant	-	major	,
军士	-	主要的	,

几天之内他就成了一名普通士兵；他阵亡时是军士长。

[waɪl] ['bɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .
while bombing a trench on August 18 , 1916 .
尽管 轰炸 一个 沟 在 八月 - , - .

1916年8月18日，在轰炸战壕时。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
The spirit in which he entered the War is shown in an extract from
这 精神 在 哪个 他 进入 这 战争 是 所示 在 一个 提炼 从
[ə; eɪ] ['letər] :
a letter :
一个 信 :

从他的一封信中的摘录可以看出他参战时的精神：

" [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] ['dʒɜːrməni]
" What we have got to do in the interest of Europe is to fight Germany
" 什么 我们 有 得到 到 做 在 这 兴趣 的 欧洲 是 到 斗争 德国
[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ,
without passion ,
没有 热情 ,

“为了欧洲的利益，我们必须冷静地与德国作战。”

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
with respect .
和 尊重 .

以示尊重。

" [haʊ] ['grɪmli] [ðoʊz] [læst] [tuː] [wɜːrdz] [saʊnd] [naʊ] !
" How grimly those last two words sound now !
" 如何 阴沉地 那些 最后的 二 字 声音 现在 !

“现在听起来，最后这两个字多么令人毛骨悚然啊！”

[θruː] ['evriθɪŋ] ['kiːlɪŋ] [held][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːbstɪnəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
Through everything KEELING held with a generous obstinacy to his original
通过 一切 龙骨 握住 和 一个 慷慨的 固执 到 他的 原来的
['predʒudisiz] .
prejudices .
偏见 .

基林始终以宽容的固执坚持着他最初的偏见。

['dʒɜːrməni] [rɪ'meɪnd] [moʊst] ['trædʒɪkli] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['fɑːðərlænd] .
Germany remained most tragically his second fatherland .
德国 剩余 最多 悲剧的是 他的 第二 祖国 .

最令人悲痛的是，德国仍然是他的第二故乡。

['sʌmwer] [hiː; hi] [raɪts] ,
Somewhere he writes ,
某处 他 写 ,

他在某处写道：

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][strɔːŋgər]['pæsɪfɪst]['æftər][ðə; ði][wɔːr][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
" I expect I shall be a stronger Pacifist after the war than any of the
" 我 预计 我 将 是 一个 更强 和平主义者 后 这 战争 比 任何 的 这
['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['pæsɪfɪsts] [naʊ] .
people who are Pacifists now .
人们 WHO 是 和平主义者 现在 .

“我预计战后我会比现在任何一位和平主义者都更加坚定地践行和平主义。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ən'les] [wʌn][hæz; həz]

But	I	don't	feel	one	will	have	earned	the	right	to	be	one	unless	one	has
但	我	不	感觉	一	将要	有	获得	这	正确的	到	是	一	除非	一	有

[gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

gone	in	with	the	rest	.
已消失	在	和	这	休息	.

但我认为，除非一个人和其他人一起参与其中，否则他没有资格成为其中一员。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər][maɪn] .

"	The	italics	are	mine	.
"	这	斜体	是	矿	.

“斜体字是我加的。”

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ] [ʌn'ænsərəbl] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

Before	a	vindication	so	unanswerable	criticism	has	no	further	word	to	say	.
前	一个	平反	所以	无法回答	批评	有	不	更远	单词	到	说	.

在如此无可辩驳的证明面前，批评之声已无从言说。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [kə'lektɪd] [wɜːrks] , [ʌv; əv] ['vaɪkaʊnt] ['hɔːldein] [ʌv; əv] - , [oʊ] . [em] .

Extract	from	collected	works	,	of	Viscount	HALDANE	OF	CLOAN	,	O	.	M	.
提炼	从	集	作品	,	的	子爵	霍尔丹	的	-	,	哦	.	M	.

, [keɪ] . [tiː] . , [ɑːp] . - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

,	K	.	T	.	,	Op	.	3001	,	Minister	of	Reconstruction	.
,	K	.	T	.	,	操作	.	-	,	部长	的	重建	.

摘自克洛安子爵霍尔丹 (OHLDANE OF CLOAN) 的著作集，OM，KT，作品编号 3001，重建部长。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kə'mɪti] ([ˌsiː 'diː] . -) , [pɑːr] . - : —

Report	of	the	Machinery	of	Government	Committee	(	Cd	.	9230	)	,	par	.	12	:	—
报告	的	这	机械	的	政府	委员会	(	光盘	.	-	)	,	帕	.	-	:	—

政府运作委员会报告（Cd. 9230），第12段：—

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ] [wʌt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

"	We	have	come	to	the	conclusion	,	after	surveying	what	came	before	us	,
"	我们	有	来	到	这	结论	,	后	测量	什么	来了	前	我们	,

“在考察了之前发生的一切之后，我们得出了这样的结论：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] ,

that	in	the	sphere	of	civil	government	the	duty	of	investigation	and	thought	,
那	在	这	领域	的	民用	政府	这	责任	的	调查	和	想法	,

在民事政府领域，调查和思考的职责是：

[æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [maɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] [mɔːr] ['defɪnətli]

as	preliminary	to	action	,	might	with	great	advantage	be	more	definitely
作为	初步的	到	行动	,	可能	和	伟大的	优势	是	更多的	确实

['rɛkəgˌnaɪzd] . "

recognised	.	"
已确认	.	"

作为行动的先决条件，如果能更明确地加以认识，将会大有裨益。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] . "

"	That's	the	stuff	to	give	'	em	.	"
"	那就是	这	东西	到	给	-	呃	.	"

“这才是应该给他们的东西。”

" ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [noʊz] [ðæt] [ɔːl][kəm'poʊnənt]['fæktərz][ɪn]['dʒuːgoʊ] - [slæv] ['kʌntriz]
" **Every boy in the street knows that all component factors in Jugo - Slav countries**
" 每一个 男生 在 这 街道 知道 那 全部 成分 因素 在 果汁 - 斯拉夫 国家
[hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['dʒuːgoʊ] - ['slɑːviə]['ʌndər][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv]
have proclaimed the union of Jugo - Slavia under the sceptre of
有 宣布 这 联盟 的 果汁 - 斯拉维亚 在下面 这 权杖 的
[ðə; ði] - ['daɪnəsti] ,
the Karagorgjevic dynasty ,
这 - 王朝 ,

“街上的每个男孩都知道，南斯拉夫各国的所有组成因素都已宣布在卡拉戈尔杰维奇王朝的统治下建立南斯拉夫联盟。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒuːgoʊ] - [slæv] ['gʌvərnmənt] [ɪk'stendz; ek'stendz]
and that the jurisdiction of the new Jugo - Slav Government extends
和 那 这 管辖权 的 这 新的 果汁 - 斯拉夫 政府 扩展
['oʊvər] ['belgreɪd] [ænd; ənd] [nɪʃ] ,
over Belgrade and Nish ,
超过 贝尔格莱德 和 尼什 ,

新成立的南斯拉夫政府的管辖范围涵盖贝尔格莱德和尼什。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər]['zɑːgreb] , [ˌsærə'jeɪvoʊ] , - , [ɔːr][ljuː'bljɑːnə] .
as well as over Zagreb , Sarajevo , Spljet , or Ljubljana .
作为 出色地 作为 超过 萨格勒布 , 萨拉热窝 , - , 或者 卢布尔雅那 .

以及萨格勒布、萨拉热窝、Spljet 或卢布尔雅那。

" — ['letər] [tuː; tə] " ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .
" — **Letter to " Manchester Guardian .**
" — 信 到 " 曼彻斯特 监护人 .

——致《曼彻斯特卫报》的信。

" [ðen] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
" **Then why all this talk about the necessity of higher education !**
" 然后 为什么全部 这 讲话 关于 这 必要性 的 更高 教育 !

“那么，为什么还要大谈高等教育的必要性呢！”

- [kwiːn] ([ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns]) .
Cophetua's Queen (on her first visit to a new royal residence) .
- 女王 (在 她 第一的 访问 到 一个 新的 皇家 住宅) .

科菲图亚女王（首次访问新的皇家住所）。

" [oʊ] , - !
" **OH , COPH !**
" 哦 , - !

“哦，COPH！

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
AIN'T IT
不是 它

难道不是吗？

[ə; eɪ] [dɪŋk] !
A DINK !
一个 丁克 !

丁克！

" [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] .
" **King Cophetua .**
" 国王 科菲图亚 .

“科菲图亚国王。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [bɪˈfɔːr] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [jɔːrz] [ænd; ənd] [nɑːt] [gʊd]
" My DEAR CHILD , BEFORE REMARKING THAT IT IS ALL YOURS AND NOT GOOD
" 我的 亲爱的 孩子 , 前 评论 那 它 是 全部 你的 和 不是 好的
[ɪˈnʌf] ,
ENOUGH ,
足够的 ,

“我亲爱的孩子，在你断言这一切都是你的，但这还不够好之前，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðoʊ] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,
I WOULD LIKE TO POINT OUT THAT YOUR LANGUAGE , THOUGH EXCUSABLE ,
我 会 喜欢 到 观点 出去 那 你的 语言 , 尽管 情有可原 ,

我想指出，虽然你的言辞可以理解，

[ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "
IS NOT QUITE IN KEEPING WITH YOUR ELEVATED POSITION . "
是 不是 相当 在 保持 和 你的 升高 位置 . "

这与你高高在上的地位不太相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神